

134

~~2056~~

1837

~~2056~~

సా.213
జ.మ-ఎ
1837

తాకూర్ పరిశోధనా కేంద్రం వియజవాడ

.....బుల్లిదాన్..... గ్రంథం

జగన్మోహనరావు, మహాధర రచయిత

.....సా: 21.3.2013.....వరిచ సం: 1837.....ప్రవేశ సం

జ.మ - 5

విశ్వసాహిత్యమాల ౩౩.

బ లి దా న్.

లియోనిడ్ లియోనోవ్.

అనువాదం :

మహీధర జగన్మోహన్ రావు.



వి శ్వ సా హి త్య మాల,

రా జ మం త్రి.

“Invasion అనే రష్యన్ నాటకానికి యిది అనువాదం.

అక్టోబరు . 1946

అవంతీ ప్రెస్ - రాజమండ్రి.

వెల ఒకరూపాయి.

సంపాదకీయం.

1935 లో ప్రారంభించబడినది మొదలు 1940 వరకు మొత్తంమీద విశ్వసాహిత్యమాలద్వారా 30 పుస్తకముల వరకూ ఆంధ్రమహాజనుల కందీయ గలిగేము. సంపాదకులు యుద్ధకాలంలో జైలుకుపోవడంతో గ్రంథప్రకటన తాత్కాలికంగా నిలిచిపోయింది. 1942 కడపటి భాగంలో తిరిగి ప్రారంభించి 8 పుస్తకాలు ప్రకటించగలిగినాం. ఒక సంవత్సరం గడవకముందే కాగితం కరువువల్లా, ఇతర రాజకీయ కారణాలవల్లా పుస్తకప్రచురణ నిలుపవలసి వచ్చింది. 1945 నుంచీ పుస్తకప్రకటనకై విశ్వప్రయత్నాలు చేస్తున్నాం. కాని, అనివార్య కారణాలవల్ల యింతవరకూ నెరవేరలేదు.

ప్రస్తుతం 'బలిదాన్' అను యీ సుప్రసిద్ధనాటకంతో 'విశ్వసాహిత్యమాల' ఆంధ్రమహాజనుల యెదుట నిలబడింది. ఇంకనుంచి సక్రమంగా, నిరంతరాయంగా చక్కని గ్రంథాల నేర్చి, చూలలోకూర్చి, ఆంధ్రసాహితీపీఠాన వుంచగలుగుతామని ఆశిస్తున్నాం. ఇందుకు ప్రజల తోడ్పాటు యెంతేని అవసరమని వేరచెప్పాలా ?

పోతే, మరొక్కవిషయం. ఇదివరలో విశ్వసాహిత్యమాలలో వెలువడి వాటిలో రాజకీయ సిద్ధాంతాలమీదనే

యెక్కువ పుస్తకాలున్నాయి. ముందునుంచి 'విశ్వసాహిత్య మాల' ను యెక్కువ సార్థకంచేస్తూ, విశ్వసాహిత్యంలోని సుప్రసిద్ధమైన, అభ్యుదయకర సాహిత్యాన్నెక్కువగా ప్రకటించ పూనుకుంటాం. కథలు, నవలలు, నాటకములు-వీటి తోబాటు మహాకవుల జీవితచరిత్రలు కూడ నూతనఫక్కిలో వ్రాయించి, ప్రకటిస్తాము. పిన్నలకు పనికివచ్చే సాహిత్యం, ఇంగ్లీషులోనేగాక స్లోవియటులోని వివిధభాషలలో విరివిగా తయారవుతుంది. ఈపుస్తకాలు మనదేశీయుల పరిణామ దశలో పెద్దవాళ్లకు కూడ వుపయోగిస్తాయి. పరిణామవాదం, మానవచరిత్ర, ప్రకృతితోమానవుని పోరాటం, శాస్త్రీయ సిద్ధాంతాలు, యివన్నీ సామాన్య ప్రజలకు తెలిసేటట్లుగా సులభశైలిలో, పారిభాషిక పదాలంతగా ఉపయోగించకుండా వ్రాయించి, ప్రకటించదలచేము. త్వరలోనే యీ పంథాలో వ్రాయబడిన పుస్తకాలను మీ ముందుంచగలమని విశ్వ సిస్తున్నాము.

ఆంధ్రప్రజాసీకం, లైబ్రరీలు యిదివరలో వలెనే మాగ్రంథమండలి నాదరించి, మా ఉద్యమానికి చేయూత నొసంగ గోరుతున్నాము. వందనపూర్వకంగా,

రాజమండ్రి.)
30-10-46.)

ఇట్లు.
మహీధర జగన్మోహన్ రావు,
సంపాదకులు.

కథాసందర్భం

రష్యాలోని ఒక చిన్నపట్టణంలో డాక్టర్ తలానోవ్ చాలాకాలంగా వుంటున్నాడు. భార్య అన్నా. వీరికి ఫియోడోర్ అనే కొడుకూ, ఓల్గా అనే కూతురూ. 1917 లో బోల్షివిక్ విప్లవం వచ్చేక డాక్టర్ తలానోవ్ పట్టణసోవియట్ ఆధ్వర్యాన ఒక హాస్పిటల్లో పనిచేస్తుండేవాడు. ఒకడే కొడు కగుటవల్ల ఫియోడోర్ గారంగా పెరిగి చెడ్డాడు. ఒక యువతిని ప్రేమించి, కుటుంబంతో కలహించి వేరై, చివరకి ఆమెతోకూడ తగు వులుపడి, ఆయువతిని రివాల్వరుతో కాలుస్తాడు. అందులకై విచారించి మూడేళ్లు జైలుశిక్ష విధిస్తారు. ప్రవాసం పంపుతారు.

అదే పట్టణంలో జారుచక్రవర్తుల కాలంలో పెద్ద వ్యాపారిగావుండే ఫెయూనికా. సోవియట్ ప్రభుత్వంమీద కుట్రలుపన్ని, కుమారునితో కూడ ప్రవాసం పంపబడతాడు. ప్రవాసంలో కుమారుడు చనిపోతాడు. తాను చాల సంవత్సరాలు ప్రవాసంలో వుండి, సోవియటు ప్రభుత్వం అంటే ధనికుల కుండే ఈర్ష్యాభావంతో, వ్యతిరేకంగా పనిచేయడానికి అదునువేచి యుంటాడు.

ఇంతలో 1941 జూన్ 22 న జర్మన్లు సోవియటుపై దాడి వెడలుతారు. దేశం అంతటా గందరగోళం. ఎర్రసైన్యం తిరోగమనం చేయవలసి వచ్చింది. జర్మన్ బలాలు మాస్కోపై విరుచుకు పడు తున్నాయి. ఆక్రమిత ప్రాంతాల్లో జర్మనులు చేసే ఘాతుకకృత్యాల కంతులేదు. ఆయుధం పట్టగల రష్యనులంతా యెర్రసైన్యంలోనో, గోరిల్లాలుగనో యుద్ధాలు చేస్తున్నారు. వృద్ధులు, బాలురు, స్త్రీలుకూడా

బ్రహ్మాండమైన త్యాగాలుచేసి మాతృదేశరక్షణకై నిలబడతారు. రెండో వైపున కొద్దిమంది దేశద్రోహులు, స్వార్థపరులు, జైటపడి జర్మన్లకు 'క్విస్లింగులు' గా తయారయ్యేరు. యేకారణాల వల్లగానీ, సోవియటు ప్రభుత్వంమీద అసంతృప్తి వున్నవాళ్ళని రెచ్చగొట్టి, సోవియటు వ్యతిరేక సంఘటన నిర్మించ ప్రయత్నాలు సాగుతున్నాయి. 1917 విప్లవ కాలంలో విదేశాలకి పారిపోయిన పెట్టుబడిదారులు, వారి సంతతివారు కొందరు జర్మన్లకు మద్దతుగా దేశంలో ప్రవేశించారు. మొస్కాల్ స్కీ అట్టివాడే.

ఫెయూనిన్, జర్మనుల సాయంతో మాస్కో పతనం కాగానే అక్కడ పెద్దవ్యాపారాన్ని సాగిద్దామనే ఆశతో కలలు కంటుంటాడు. ఆతడు జర్మనులకంటే ముందుగానే పట్టణంలో ప్రవేశిస్తాడు. డాక్టరు యింట్లో తిష్టవేస్తాడు. కొకోరిష్కిన్ లాంటి నీచవ్యక్తు లాతనికి సాయం వస్తారు.

ఫియోడోర్ ఆసమయానికే జైలునుంచి విడుదలై వచ్చి, ఏమీ తోచక తిరుగుతూంటాడు. అతనికి సోవియటుప్రభుత్వంపై అంతగా ప్రేమలేదు. తనకు అన్యాయం జరిగిందని కోపం కూడాను. తండ్రి యింటికి వచ్చి, కుటుంబాన్నంతనూ ఎత్తిపొడుస్తూ మాట్లాడుతాడు. పట్టణసోవియటు చైర్మను కొలెస్నికోవ్. వీరిద్దరూ బాల్యపరిచయులు. ఆతనితో సంభాషించడంలోకూడ అతనిలోని అసంతృప్తి వెల్లడౌతుంది.

డాక్టర్ తలానోవ్, కుమారుని ప్రవర్తనకు అసంతృప్తి చెంది, అతనిని వెళ్ళిపొమ్మంటాడు. దిక్కు దారీ తెలియక తిరిగి తిరిగి, వికల ధునస్కుడై ఫియోడోర్ ఆరాత్రే యింటికివచ్చి, అక్కడ జర్మన్లచే అమానుషంగా హింసించబడిన 'అనిస్కా' అనే బాలికను చూస్తాడు. అతనిలో 'ద్వేషాగ్ని' రగుల్కొంటుంది. గాయం తగిలివున్న

కొలెస్సికోవ్ తో అక్కడనే తిరిగి సంభాషించి, తననుకూడా గెరిల్లాలో చేర్చుకోమంటాడు. కొలెస్సికోవ్ నిరాకరిస్తాడు. ఫియోడోర్ డైటికి పోయి, దారిలోనే, ఫెయూనిన్ విందుకు వస్తూన్న జర్మన్ కమాండెంటును, మరో ఆరుగురు ఆఫీసర్లనూ కాల్చి పారేస్తాడు.

అరెస్టుచేసి హింసించి, ఉరిశిక్ష విధిస్తారు, జర్మన్ లీతనికి. ఇత నితోబాటు నిర్బంధంలోవున్న గెరిల్లాలు యీతనిని తమ పార్టీ సభ్యునిగా చేర్చుకుంటారు. అతన్నీ, మరిద్దర్నీ ఉరికి తీసికొని పోతారు. ఈలోగా గెరిల్లాలు, కొలెస్సికోవ్ నాయకత్వాన్న దాడిచేసి, ఖైదీలందర్నీ విడిపించుకు పోతారు. జర్మనులను చావుదెబ్బలు కొడుతూ, వాళ్ళనైనాల్ని చీకాకుచేస్తూ, స్వల్ప మార్గాల్ని నాశనం చేస్తుంటారు. జయించేమనుకొన్న జర్మన్లకు మృత్యుదేవత ప్రత్యక్షంగా కనిపిస్తూంటుంది. సోవియట్ శక్తి ఆజేయమని మొదటిదశలోనే స్పష్టమై పోతుంది. రక్తపుటేరుల్లో ముంచి నా 'ప్రజాశక్తి' ని ఆణిచివేయలేరని ఫాసిస్టులకూ, వారి రక్తబంధువులైన సామ్రాజ్యవాదులకూ. వారితొత్తులకూ చక్కని బుద్ధిగరపేదిగా వుంటుందీ నాటకరాజం.

చాల చక్కని ప్లాటు. ప్రతి ఘట్టంలోనూ "ముందేం జరుగుతుందా" అనే ఆదుర్దాను చదువరుల్లో కలిగించండంలో నాటకర్త కృత కృత్యుడైనాడు. ప్రతి ఘట్టంలోనూ హాస్యం చాలమృదువుగా జొప్పించబడింది. రష్యనులు హాస్యరసపోషణలో అందెవేసినవారు. ఇంతటి 'సీసియస్' నాటకంలోకూడా, భీభత్సరసం తాండవమాడే ఘట్టాలతో బాటుగా హాస్యరసాన్ని చిలికించి, చదువరులను నవ్విస్తాడు, గ్రంథకారుడు. మనుష్యప్రకృతి నర్థం చేసుకోడానికి, స్రత్యక్షంగా చూడ్డానికి, యిట్టి నాటకాలు చాల అవసరం. మానవుడెంత త్యాగం చెయ్యగలడో, యెంత నీచస్వార్థానికి దిగగలడో యిది చక్కగా ప్రదర్శిస్తుంది.

‘సోవియటు యుద్ధం’ ‘ప్రజాయుద్ధం’ అంటే పరిహాసం చేసేవారికి యిట్టి నాటకాలు ‘కనువిప్పు’ గా వుండగలవు.

మరొక్కమాట. తెలుగులో ఎన్నో నాటకాలు వెలువడుతున్నాయి. కాని ఆదర్శంగా చెప్పుకోతగ్గది మృగ్యం. కథావస్తువో, పాత్రపోషణో, కళో, సంభాషణలో.—ఏదో ఒకటి రెండు ముఖ్యాంగాలు వికృతంగా లేని నాటకాలు తెలుగులో చూపలేమంటే ‘ఆంధ్రాభిమానులు’ కోపపడరని తలుస్తా. అభ్యుదయకరవాఙ్మయంలోకూడా మానవజీవితాన్ని యాంత్రికంగా (machanical) చిత్రించడం, అందులో చిత్రించదగిన విషయాల్ని యెంచుకోవడంలో అభిజ్ఞత. లేకుండడం చూడగలం.

పరభాషల్లోంచి, యిట్టి అమూల్యగ్రంథాల్ని మనతరంవారు జీర్ణించుకుంటే, భాషాభివృద్ధికి హేతువుకాగలదు.

ఇక చదివి చూడండి.

పాత్రలు

తలానోవ్, ఇవాన్ టిఫోనోవిచ్	....	డాక్టరు
అన్నా నికోలయేవ్నా	....	డాక్టరుభార్య
పియోదోర్	....	వీరికుమారుడు; పెద్దా.
		పెడెంకాలని ముద్దుపేర్లు
జిల్లా	....	వీరికుమార్తె
దేమిడ్ యేవ్నా	....	ముసలిపనికత్తె. కుటుంబంలో ఒకతె
అనిస్కా	....	ఈమె మనుమరాలు.
కొలెస్నికోవ్	....	జిల్లా సోవియట్ ఎగ్జిక్యూటివ్ కమిటీ చైర్మన్.
ఫైయూనిన్, నికోలాయ్ సెర్గియేవిచ్	....	మృతులలోనుండి లేచి వచ్చినవాడు.
కొకోరిష్కిన్, సెమ్యూన్ ఇలిచ్	....	ఒక సేవకుడు, మూర్ఖుడు ఎప్పటికామాట చెప్పే ద్రోహబుద్ధి
యెగోరోవ్ } తాతారోవ్ }		ఆండ్రీదళంలోనివారు, గోరిల్లాలు
మొస్సోల్ స్కీ ప్రవాసంలో పెరిగిన పూర్వపురష్యన్ పౌరుడు.		
పీబ్బెల్	....	జర్మన్ కమాండరు
స్పర్రి	....	గెస్టాపో ముఖ్యుడు
కున్స్ట్	....	అడ్జుటాంటు
ఒక వృద్ధుడు		

ప్రొకోఫీ

.... ఒకదానిడు

మరొక కుర్రవాడు, 13 సం॥లు వయస్సు; పెద్ద మిలిటరీకోటుతో.

గోరిల్లా యోధులు, ఆఫీసర్లు, సైనికునికోటుతోడుక్కున్న గోరిల్లా స్త్రీ, సేవకుడు, ఒకపిచ్చివాడు, కాన్వాయ్తో కూడా ఉన్న సోల్దర్లు, యితరులు.

స్థలం :

అక్రమిత రష్యాలోని ఒక చిన్నపట్టణం.

కాలం :

1941 శీతాకాలం. మాస్కోపై జర్మన్ సైన్యాలు ముట్టడిస్తూన్న సమయం.

ఒకటో అంకం

పురాతనమైన రాతికొంప. బహుశా నలభై యాభై యేళ్లక్రిందట, డాక్టరు తలానోవ్ ప్రాక్టీసు ప్రారంభించినరోజుల్లో దీన్ని కట్టివుండవచ్చు. డాక్టరు గది. సరంబీ అద్దే ఎత్తుగాలేదు. రెండుద్వారాలు గదిలోంచి వున్నాయి. రెక్కలతలుపులు. తలుపుల్లో పైనగభాగం మబ్బుగావుండే గాజుపలక లమర్చివుంటాయి. ఒకద్వారం హాలులోకి, మరొకటి వెనకగదిలోకి తెరచు కొంటాయి. ఒకమూల మంచం - పరుపు, తెరవెనుక చిన్నచేబిల్, అలంకరణ సామగ్రి. వీటికి యజమానురాలు ఒకయువతి అని తెలుసుకోవచ్చు. గదంతా ఫ్రేముల్లో అమర్చబడిన ఎన్నోఫొటోలు; అందులో మనదృష్టి నాకర్పించేది నావికుని. ముస్తుల్లోవున్న పొడుగాటి సన్నని యువకుని పెద్ద చిత్రం. గదిలోంచి పెద్దకిటికీ వీధులోకివుంటుంది. కిటికీలోంచి దూరంగా మెట్టమీది చర్చిశిఖరాలు కనిపిస్తూంటాయి. చీకటిపడుతూంది. అన్నా నికోలయేవ్నా చేబిల్ దగ్గరకూర్చొని, జాబు వ్రాసుకుంటూంటుంది. డేమిడ్ యేవ్నా అదేచేబిల్ పైన బోజనపదార్థాలు అమరుస్తూంటుంది.

డేమిడ్ యేవ్నా : బొద్దింకలన్నీ వంటయిల్లు వదలిపెట్టి రాత్రే పారిపోయి నాయి. (అన్నా నికోలయేవ్నా అయిష్టతను సూచిస్తుంది.) వాళ్ళంతా జర్మన్లనుంచి పరుగెట్టిపోతున్నారు. బైట ఏమి జరుగుతుందో నీవు వింటేనా !

అన్నా : అక్కర్లేని గొడవలేదు. మూటలు మోసుకొస్తూనే వుంటావు. బైటికెళ్లినప్పుడల్లా. వడ్లగింజలో బియ్యపుగింజనో, వేరుమీద గోరుమొలిచిందనో చెప్పకపోతే ప్రళయంవస్తుందన్నమాటే !

(ఎవరో తలుపుకొడతారు)

డేమిడ్ యేవ్నా : రాండి లోపలికి. ఈవేళప్పుడు ఎవరేమిటి :

కోకోరిష్కిన్ : (తలుపుతోసి, సందులోంచిచూస్తూ) నేను. ఉమించండి.

దయచేసి, - నేను కొకోరిస్కిన్ ని. ఎక్కడా కనిపించలేదు. దాక్టరుగారు, ఊరంతా వెతికినా.

అన్నా : ఈరోజు ఆపరేషన్ లున్నాయి. త్వరలోనే వస్తారు. రాండి. కొంచెంపేపు కూర్చోండి.

కొకోరిస్కిన్ : మీరు శ్రమతీసికోవద్దు. నేనుబైటనే కొంచెంపేపు కనిపెట్టుకుంటానులేండి. (తలుపుమూస్తాడు.)

అన్నా : కొకోరిస్కిన్ : మూర్ఖుడు !

(ఆమె బైటికివెళ్ళి, అతన్ని రోపలికి తీసుకువస్తుంది - అతని వయస్సెంతో చెప్పలేము. కాని షార్ట్స్ వుందనిమాత్రం చెప్పగలం. ఓవర్కోటు ధరించేడు. ఈకోటు అతను కుట్టించుకొన్నదిగాదని చూడగానే తెలుస్తుంది.)

కొకోరిస్కిన్ : అయితే నన్ను కోటుతోనే ఉండడాని కనుమతి యివ్వండి. దయచేసి. నాదుస్తులు. అనుకూలంగాలేవు. ఏదో ముఖ్యమైన పనివుండివచ్చేను. కొన్నికాగితాలుసంతకంకావాల్సి.

దేమిడయేవా : ఏదో చోటుచూసుకొని కూర్చో. మాట్లాడకండా. ఫియోడోర్ కి ఉత్తరం రాస్తున్నాములే. (కొకోరిస్కిన్ కూర్చుని దగ్గుతాడు. మోకాళ్ళమీద రికార్డుకేసుపెట్టుకొని నిశ్శబ్దంగా వుంటాడు.) వాళ్ళందరికీ మతులుపోయేయనుకుంటావు. నువ్వు చూస్తే. బొరోవ్ కోవ్ యింటెడుసామానూ తీసుకుపోతున్నాడు. బండినిండా సామానులూ, పైన అవ్వకూర్చుని * సామోవర్ కాస్తూంది : ప్రతివాడూ వెళ్ళిపోతున్నాడు. నువ్వు చూశ్లేదూ ?

మధ్యగా యిత్తడిగొట్టం. చుట్టూ బొగ్గులుమండుతూండేయినుపకుంపటి. మరి గిననీరు తీసుకునేందుకు అడుగున కుళాయివుండే నీరుమరిగించుకొనే సాధనం.

అన్నా : ఎవ్వరూ వెళ్ళడంలేదు. ఎక్కడికీను. అడుగో, కొక్కోరిష్కిన్ను అడుగు, అతనికంతా తెలుస్తుంది.

కొక్కోరిష్కిన్ : (సగంలేస్తూ) యదార్థమే ! అంతా వెళ్ళిపోతున్నారు.

అన్నా : కోలెస్నికోవ్ యిప్పుడేకదూ పెలిపోన్లో మాట్లాడుతా. దీన్ని గురించి అతడేమీ చెప్పనేలేదు. జిల్లా ఎగ్జిక్యూటివుకమిటీ చైర్ మన్ కనుక అతనికి సంగతంతా తెలుస్తుంది. అల్లాంటిదేమీ వుండివుండదు.

కొక్కోరిష్కిన్ : అతడూ వెళ్ళిపోతున్నాడు !

అన్నా : బాగుంది. వాళ్ళందరినీ వెళ్ళిపోనియ్యి. అయితే. (రాస్తున్న జాబుమీదకువంగి) దేమిదీయేవ్నా ! ఊరిఫేసణక్క ఊరుకో.

దేమిదీయేవ్నా : సణగడం నాకోసంగాదు. మరి....కాని, సామెత చెప్ప తారుగదూ, దీపంఉండగానే యిల్లుచక్కబెట్టుకోమని. (కొక్కోరిష్కిన్తో) అనిస్కాచొక్కాలు మూడు పట్టుకుపోయేరు, వాళ్లు. అంతదాకాఎందుకూ ? వెధవది, పాతరిబ్బనుముక్క, అదికూడ ఆ దొంగవెధవలు ఒదిలిపెట్టలేదు !

కొక్కోరిష్కిన్ : అనిస్కాయెవరు ?

దేమిదీయేవ్నా : ఎరగవూ ? నా మనమరాలు. లోంఛ్యేవోలో ఉండే వారు, వాళ్ళంతా. వాళ్లు నాశనంగానూ, ఆ జర్మనులు ఆక్రమించినతర్వాత, యీ పాతికమైళ్ళూ కాలినడకనుపడి, పరుగెత్తు కొచ్చింది. ఆ పీనుగులతో వేగడం చాలకష్టంగావుంది. (కొక్కోరిష్కిన్ సానుభూతిగా “ప్సే” అని, ఉదాసీనంగా కూర్చుంటాడు.) బిడ్డకి వేడి టీ యిచ్చేం. ఆపశంగా, ఏమి స్ట్రేంనాయనా, చైతన్యమేరాలేమి, చాలాసేపటివరకూ. నాచిట్టితల్లి, సుడిగాడ్చుకో చిగురుటాకులా అల్లాడిపోయింది. ఇప్పుడే లోపలికి పంపించేను

పంచదార తేడానికి. దానికి నేనంటే ఎంతోప్రేమ. ఎంతసేపూ అవ్వా : యిదిగోనే, అవ్వా : అదిగోనే, అంటూనేవుంటుంది.... (అన్నాతో) పెద్దపెద్దలమీద దానికి పడక ఏర్పాటుచేసేను. గదులు కడగడానికి నాకు సాయంగావుంటుంది. బట్టలుకూడా ఉతగడం దానికి చేతవునులే.

అన్నా : అవునులే : ఇక్కడేవుండనీ. కొంచెం విశ్రాంతి తీసికోనియ్యి. పాపం. (జాబుపూర్తిచేస్తూ) లోంఛ్యేవో : ఇవాళ మొదట్లో ప్రాక్టీసుప్రారంభించిన దావుళ్ళోనే. ఫియోడోర్ పుట్టిందక్కడే. వాడు చదువుకోనేటప్పుడు సెలవుల కింటికి వస్తుండేవాడు. ఆరోజులు తిరిగివస్తాయా ? ఎంతలో అన్నీ మారిపోయినాయి :

డేమిడయేవ్నా : జాబులోరాయి : మనసుకరిగేలారాయి : మాతృప్రేమ, తల్లికన్నీళ్లు.- ప్రతిమాటలోనూ తొణికిసలాడేలా రాయాలి. (ఫియోడోర్ పటంవైపు నిరసనదృష్టితో చూస్తూ) ఇంతకూ ఒక పోస్టుకార్డుఅయినా రాసిపడేస్తాడేమో, మనసుకరిగితే.

అన్నా : (కవరుఅంటించి) ఇదినా ఆఖరిఉత్తరం. దీనికివాడేమీ జవాబు రాయకపోతే. నాకూ వాడికీ సరి. (బాధాసూచకస్వరంతో, పొంగి వచ్చే కళ్ళనీళ్లు ఆపుకుంటూ) దయవుంచి, షమించు. కొకోరి ప్రిన్ : నువ్వు పరాయివాడవుగాదు. నీదగ్గర చనువు తీసికొంటున్నాము.

కొకోరి : నేను చాలాపరితాపబడుతున్నాను. (ఉద్రేకంతో) నాఅనారోగ్య కారణంగా సంతానంపొందేభాగ్యం నాకులేదు. అయినా అన్ని విషయాలూ స్వప్నంలోనే చూసేను, అనుభవించేను. నాకేమీ లోపంలేదు. (ఎవరూచూడకండాకళ్లుతుడుచుకుంటూ) నేనెప్పుడూ ఫియోడోర్ని చూడనేలేదు.

అన్నా : వాడు యిల్లువదలిపెట్టిపోయేడు....కిటికీతలుపులు మూసేయ్యి,
దేమిద్యేవా : విమానాలువస్తాయి.

కాకోరి : అతడు యింట్లోంచి వెళ్ళిపోయి చాలాకాలంఅయిందా !

అన్నా : మూడేళ్ళయిందప్పుడే.... పైగా ఎనిమిదిరోజులు. ఈవేళ
తొమ్మిదోరోజుకూడాను.

దేమిడ్ : మాబాబు జన్మకాలనక్షత్రం మంచిదికాదు, నాయనా.

అన్నా : వాడికెప్పుడూ రోగాలే. పెంచి పెద్దవాణ్ణిచేసిన దాదిఋణం
తీర్చుకోలేము. అదేలేకపోతేనా,....ఏమయేవాడో. కాని, వాడి
మనసు చాలామంచిది ; కొంచెం ప్రథమకోపం వుందిగాని....
(లేస్తూ) ఇవాన్ వచ్చినట్లుంది.

(దేమిడ్యేవా కిటికీలకివున్న షట్టర్లుమూసేసి, స్విచ్ నొక్కి,
లైట్లు వెలిగిస్తుంది. ఓల్గా లోపలికివస్తుంది. పనిలోనుంచి. పలచనికోటు
తొడుక్కుని. సాదాబోపీ ధరించివుంటుంది. చేతులో పోర్టుఫోలియో
వుంది. ఒక్కక్షణం కళ్లుచిగిలించి, పైకిచూస్తుంది. బహుశా దీపపు
వెలుతురు కళ్లు మిరుమిట్లుగొల్పి వుంటుంది. “అమ్మా, నమస్కారం”
అంటూ మెల్లిగా తెరవెనుకకి నడిచిపోతుంది. బట్టలుతీసేసి, నడ్డివెనక
చేతులుబిగించి, ఆలోచిస్తూన్నట్లుగా నిలుచుంటుంది.)

అన్నా : తిండానికేదైనా వెచ్చబెట్టి యిమ్మన్నావాతల్లీ ! లేదా నాన్నవచ్చే
వరకూ వుంటావా ?

ఓల్గా : స్కూల్లోనే భోజనంచేసేనమ్మా !

అన్నా : (ఓల్గావై పుచూస్తూ) ఏం, అట్లావున్నావు ? ఏమీ జరగలేదుగదా!
ఓల్గా :

ఓల్గా : లేదు. ఏమీలేదమ్మా ! నువ్వూరికే భ్రమపడుతున్నావు. [తన పోర్టుఫోలియోనుంచి నోట్సుపుస్తకాలు పైకితీసి] నేను చాలా అలిసిపోయేనమ్మా ! నేనింకా యిన్నినోట్సు దిద్దాలి.

అన్నా : నా తల్లీ! నావైపు చూడడంలేదేమమ్మా ?

ఓల్గా : బాగుంది....ఏంలేదమ్మా. మనసైన్యాలు సాయంకాలం మా స్కూలుదగ్గరనుంచే వెళ్లేయి, నిశ్శబ్దంగా. తిరోగమనం. బడి పిల్లలు కిక్కురుమనకండా, ఎలకపిల్లల్లా కూర్చున్నారు. లోకం అంతా శూన్యంగా కనిపించింది, ఒక్కసారి హఠాత్తుగా.... చివరకి కుక్కలుకూడా మొరగడం నిలుపుచేసేయి. [కఠోరంగా, నిశ్చయసూచకస్వరంతో] అమ్మా ! యుద్ధరంగంలో పరిస్థితులు బాగులేవమ్మా !

అన్నా : ఎప్పుడు ?....ఇదంతా ఎప్పుడు జరిగింది ?

ఓల్గా : పోయినరాత్రి. పియోవ్ స్కీ కేంద్రంమీద జర్మనులు టాంకు దళాలతో దెబ్బతీసేరుట. “మెడ్ వీధికా” దగ్గరకు చొరుచుకుని వచ్చేసేరు. మన శ్రేణిలో గండికొట్టగల్గేరుట. నేనింటికివస్తూ కోలెస్సికోవ్ యింటికి వెళ్లేను. కాగితాలూ, డాక్యుమెంట్లూ తగులబెడుతున్నారని, వాళ్లు తొందరగా.

కొకోరి : కాలిన కాగితంముక్కలు గాలిలో తుమ్మెదదండుల్లా లేస్తున్నాయి. ఎంతోవిచారకరమైన దృశ్యంఅది !

ఓల్గా : షమించు, కొకోరిష్కిన్, నిన్నక్కడ చూడనేలేదే ?

కొకోరి : [అట్టహాసంగా] వాళ్ళని బందిఖానాలో పారేయాలి. ఫిరంగుల్ని వాళ్ల మీద బారుచేసి, నామరూపాలులేకండా చేయాలి. ఇల్లాటి వాళ్ళ కింతేకాస్త.

ఓల్గా : దూరంగాకూర్చుని మనం యుద్ధరంగాన్నిగూర్చి అంతతేలిగ్గా మాట్లాడవచ్చు. కాని, ఒక్కసారి అక్కడికివెడితే....

అన్నా : ఇంకా ఏంజరిగిందమ్మాయీ ? (ఓల్లా మాట్లాడడు) నువ్వు మధ్యాహ్నం భోజనం చేయలేదనుకుంటాను ; ఏం, కొకోరి స్కిక ? వెళ్ళు, వంటింట్లోకి వెళ్ళు. (ద్వారంలోంచిపిలుస్తూ) డేమిడ్ యేవ్నా ! ఇదుగో కొకోరిస్కికకి తినడానికేదై నాయియ్యి.

కొకోరి : తల్లీ, నువ్వెంతమంచిదానవమ్మా ! అన్నా నికోలయేవ్నా ! నీ ఆదరంతోనే కడుపునిండిపోతుందమ్మా.

[అతడు బైటికిపోతాడు. తల్లి సాభిప్రాయంగా కుమార్తెవైపు చూస్తుంది.]

ఓల్లా : అమ్మా ! నువ్వేమీ భయపడకమ్మా. వాడు బతికేవున్నాడు, కులా సాగానే వున్నాడుకూడాను. అంతాబాగానేవుంది. నేనిప్పుడే చూసేను పెడ్యాను.

అన్నా : ఎక్కడ ? ఎక్కడమ్మా ?

ఓల్లా : ఊరిబైటమ్మా.... పెద్దచెరువు లేదూ, అక్కడ. చిరుగాలికి తరంగాలు లేస్తున్నాయి. వాడొక్కడే అక్కడ నించుని, చీకట్లోకి చూస్తున్నాడు. బాగానే వున్నాడు వాడికేం ఫర్వాలేదు.

అన్నా : వాడిగుడ్డలు చిరిగిపోయి వున్నాయికదూ ? చూస్తేనే భయం వేస్తూ. కాలిజోళ్లుకూడా మంచివి లేవు. ఔనా ?

ఓల్లా : కాదు....వాడు కొంచెం చిక్కిపోయి వున్నాడంతే. దగ్గునుబట్టి వాణ్ణి పోల్చుకున్నా.

అన్నా : వాడు యిక్కడకువచ్చి చాలరోజులైందా ?

ఓల్లా : నేను వాడితో మాట్లాడలేదమ్మా. గేట్లోంచి వాణ్ణి చూడగానే నీతో చెపుదామని పరుగెత్తుకొచ్చాను.

అన్నా : ఇదేమిటి ! మనం యేమీచేయకండా ఊరికే నిల్చున్నామేమిటి?
 డేమిడ్ యేవ్నా : ఏమేవ్ ! (ఆమె గదిలోకి పరుగెత్తుకువస్తుంది)
 డేమిడ్ యేవ్నా : వచ్చేదే. ఫియోడోర్ వచ్చేడు ! పేబిల్ పెట్టి,
 భోజనం అమర్చు. కబోర్డులోంచి మధురసం తియ్యి త్వరగా.
 వాడు మంచుతో కొయ్యబారిపోయి వుంటాడు. అది యిస్తేగాని
 వాడికి వేడిమి కలగదు. నేనిప్పుడే వెడతా. ఏదో బట్ట మీద
 వేసుకొని, పరుగెత్తుకెళ్ళి, వాణ్ణి తీసుకొస్తా. లేకపోతే వాడు
 మళ్ళీ నా కళ్ళబడకుండా మాయమైపోతాడు. నాకు తెలుసు.
 ఏమో, మళ్ళీ తిరిగి ఎంతకాలానికో.....

డేమిడ్ యేవ్నా : ఎంతత్వరలో మరచిపోయేవమ్మా. కొడుకు పెట్టిన
 కడగళ్లు ! అబ్బబ్బా ! నిన్నెంత ఏడిపించేడమ్మా. అంతా యిట్టే
 మరచిపోయేవు !

ఓల్గా : (తల్లి జబ్బపట్టుకొంటుంది ఆపడానికి) ఎక్కడికీ వెళ్ళద్దు. ఆస్త్రీని
 గూర్చి మనం చెప్పనే చెప్పేము. వా డేమైనా లెక్కచేసేడా,
 ఏమేనా ? వాడంతట వాడే యింట్లోంచి వెళ్ళిపోయేడు. వాడికి
 తోస్తే తిరిగి వాడే వస్తాడు రానీ. (శ్రద్ధగా వింటుంది) మన
 షేడ్ లో ఎవరో ఉన్నట్లుండే. (అందరూ వింటారు. ఏదో రేకు
 మీద పడినచప్పుడు) ఎవరో మన రేకుతొట్టిమీద పడ్డట్టున్నారు.
 పాపం, ఎవరేనా రోగి, నాన్నకోసం వచ్చి, చీకట్లో దారి తప్పి
 పోయేడేమో !

డేమిడ్ యేవ్నా : (నడవలోకి వెడుతూ) తలుపులు మళ్ళీ మూసినట్లు
 లేదు.

అన్నా : నువ్వెళ్లు. నేను వేస్తానులే.

(అమె గదిలోంచి వెడుతుంది. తెరలో మంద్రస్వరంతో మూలుగుతూ, ఏడుస్తూన్న ధ్వని. బిడ్డలతల్లికి మాత్రమే అట్లాటి ఏడుపు సాధ్యం. తరువాత పురుషుని గంభీర కంఠధ్వని. ప్రేమాను కంపాపూరితమైన స్వరంతో “బాగుంది. అట్లాగేలే, అమ్మా, ఊరుకోవే. ఊరుకోవూ, అమ్మా. నాకేం, నేను క్షేమంగానే వున్నా. నా తలకొట్టి మొలేసినట్టు, ఎందుకు ఏడుస్తావ్. అంతా బాగానే వుందమ్మా?”)

దేమిడ్ యేవ్నా : అయితే యీశుభదినంకోసమా యింతకాలంగా వాని తల్లి కనిపెట్టుకునివుంది ! బాగుంది !

(తల్లి కొడుకులు ద్వారంలో కనిపిస్తారు. కొడుకుప్రక్కన తల్లి చాలా చిన్నదిగా కనిపిస్తోంది. అన్నా, కొడుకుజబ్బపట్టుకుంది. తల్లి అట్లా పొదివి పట్టుకోడం అతని కంఠగా యిష్టమున్నట్లు తోచదు. ఫియోడోర్ పొడగరి; తండ్రికివలెనే ఉన్నత లలాటం; కళ్లు లోతుకు పోయి వున్నాయి; చూపుల్లో చురుకుదనం, నిర్భీతి, సాహసం ఉట్టిపడు తున్నాయి. బహుశ్రద్ధగా క్రోటన్నులా కత్తిరించిన పలచని మీసకట్టు, అతనికి తగి లేదు. తోలుకోటు తొడుక్కున్నాడు. కోటు వాడకంవల్ల నలిగివుంది. భుజందగ్గర ఏదోకట్టుకట్టిన మరకలున్నాయి. టాప్ బూట్లు బురదకొట్టుకుని వున్నాయి. సిగరెట్టు కాలుస్తుంటాడు)

ఫియోడోర్ : (జబ్బపట్టుకు వేళ్లాడుతున్న తల్లిచేతులు విడిపించుకుంటూ) ఏమేవ్ ! చెల్లీ ! నన్ను పలకరించితే నువ్వు మైలబడిపోవను కుంటానే ?

ఓల్గా : (సందేహిస్తూనే అతని వైపువస్తూ) ఫియోడోర్ *ఫెడ్కా ! అన్నయ్యా ! (అమె భావోద్రేకంచూసి, ఫియోడోర్ చకి తుడై సర్దుకుంటాడు.)

* “ఫియోడోర్”నే ముద్దుగా పిలుచుటలో “ఫెడ్కా” “ఫెడెంకా” యిత్యాదులు వాడుతారు.

ఫియోడోర్ : నాకు కొంచెం జలుబుచేసింది.....దారిలో వస్తుంటేనే.

అట్టేహడావుడి పడకు, చెల్లాయీ !..... (హఠాత్తుగా దగ్గుతేర వస్తుంది. మనిషి దడదడ లాడిపోతాడు. సిగరెట్టు నోట్లోంచి క్రిదపడిపోతుంది. ఓల్లా, పరాద్యాన్నంగా ఆసిగరెట్టును తీసి, పీకిదానులో పడేస్తుంది. అతను జేబురుమాలు నోటికడ్డంగా పెట్టుకుని, నోరు తుడుచుకొని, చటుక్కున జేబులోదాచేస్తాడు.)
అబ్బా ! చూసేవుకదూ ! నేను ప్రస్తుతం యీ దశలో వున్నాను.

అన్నా : నాయనా ! పెడెంకా ! రా ! ఇట్లావచ్చి పొయ్యిదగ్గిరచలికాచుకో.
పొయ్యిదగ్గిర ఎంతవెచ్చగావుందో. ఇదుగో. ఆ తోలుకోటుతీసి, ఇట్లా నాచేతికియ్యి. నేను పైన తగిలిస్తానులే.

ఫియోడోర్ : అట్లాగేనమ్మా ! ఫర్వాలేదు. నే తగిలిస్తానులే. (ఆమె దగ్గరకి రావడంచూసి, విసుగ్గా) నన్నొదిలిపెట్టు. చెపితేకాదూ ! (ఆమె వెనక్కితగ్గుతుంది. మరింతచిన్నదిగా క్రుంగిపోయినట్లు కనిపిస్తుంది. తలుపుదగ్గరే నిలబెడతాడు తనకోటుతీసి.) పాగా. కొయ్య (Ranger) మీద పెట్టదగినది కాదులే, యిది. అట్లా నిలబడి వుండనీండి. (కుక్కనో దేన్నో బెదిరిస్తూన్నట్లు చూపుడు వ్రేలితో అదలిస్తూ) నిలుచో ! (మామూలు, అభివాదనం చేయకుండానే వంటక తైవైపుతిరిగి యింతసేపటికి) నర్స్ ! చాలా ముసిలిదానవై పోయేవే ! ఇంకా యమధర్మరాజు కబురంపించలేదూ ! (డేమిడ్ యేవ్నా యీ పరామర్శకు యేమీచలించదు.)

• జరుగుబాటున్న కుటుంబాలన్నిటికీ “దాదు” యంటారు. వాళ్లు అవివాహితలు. జీవితంతంతా కుటుంబంలోనివాళ్లలో ఒకరుగానే వుండిపోతారు. వాళ్లు సగౌరవంగా చూడబడతారు. మనకుకుటుంబాల్లోని “దానీ”లకువలె న్యూనతగా చూడబడరు. పోలికచెప్పాలంటే మగడులేని సోదరిగాని, మరో స్త్రీగాని మన కుటుంబాల్లో చూడబడ్డమాదిరిగా చూడబడతారు.

అన్నా : ఓల్గా, తల్లీ ! నువ్వు ఫియోడోర్ తో మాట్లాడుతాండు.....
వాడికి తిండానికేదైనా తెస్తానింతలో. (ఫియోడోర్ తో, భయపడు
తూనే) ఈరాత్రిపూట ఏంతినందే నిన్నిక్కడినించి వెళ్ళనియ్యం
మేము.

ఓల్గా : దేమిడయేవ్నా తెస్తుందిలేవే, అమ్మా.

దేమిడయేవ్నా : ఆమెనిపోనియ్యి, ఏదోపనిచేయనియ్యి, లేకపోతే....
(అన్నా తొందరగా వెళ్ళిపోతుంది, పెదవికరుచుకుంటూ)

ఓల్గా : ఫియోడోర్ : నువ్వు కాల్పించంపేసేవే. ఆమెమీదనీకున్న ప్రేమ
నీలోని సర్వశక్తుల్నీ ఆఖరుకి తల్లిమీద. నీకుండే ప్రేమనుకూడా
కాల్చేసినట్లు కనిపిస్తుందిరా! అమ్మమీదకొంచెం అభిమానంచూపె
ట్టలేవురా, అన్నయ్యా! అమ్మ ఎంతమంచిది, మనకోసం
గాదూ, నీకోసం, నాకోసంకాదూ, అమ్మ సంగీతకళాకాల వదలి
వచ్చింది. తన భవిష్యత్తును (Career) కాలదన్ని మనకోసం
అష్టకష్టాలుపడింది కాదుట్రా !

ఫియోడోర్ : తెలియదటే ఓల్గా ! నాకుచిరాగ్గావుంది, మూడురోజులుగా
వీధులమ్మట తిరుగుతున్నా, ఇంటికిరాడానికి భయపడే, మరేదైనా
వినగల్గుగానీ.....ఆదిక్కుమాలిన ఏడుపుమాత్రం వినలేను.
(గదిలో యిటు నటు నడుస్తాడు. చిరపరిచితాలైన వస్తువుల్ని.
అపేక్షతో ముట్టుకుంటూ ఏదీ ! ఒక్కటే మారలేదు. అన్నీ
వేటి స్థలాల్లో అవే వున్నాయి....నాకన్నీ జ్ఞాపకమే. (పియానో
తెరిచి, మెట్లు ముట్టుకుంటాడు.) అమ్మ యింకాపాడుతూందా?

ఓల్గా : ఎప్పుడోగానిపాడదు, నువ్వెప్పుడూ ఆమెకి జాబు వ్రాయనేలేమి.
ఒక్కసారైనా ! సిగ్గు లేదుటరా !

ఘోషాదోర్ : అబ్బే, ఏమీలేదు. ఏదో అల్లా జరిగిపోయిందంటే. తీరికే లేకపోయింది. (తన పెద్దపొటోవైపు చూస్తాడు. అతనిపోజు, ఆపొటోలోని పోజును పోలినట్టుగా వుంటుందొక్క ఊణం) మనం అంతా ఒకప్పుడు చిన్నపిల్లలమే. ఎప్పుడో ఒకప్పుడంతా యిట్లా అయిపోయేవాళ్ళమే. (తీరిగి చూడకండానే. భుజం మీదుగా వెనకవైపున్న ముసలిపనికత్తె నుద్దేంచి.) ముసలీ! ఏమిటల్లా దయ్యాలి బిడ్డేటట్టు చూస్తున్నావు? చూపులతోనే నన్ను చీల్చేటట్టున్నావు.

దేమిడయేవ్వా : నిన్ను చూస్తున్నానంటే. ఫెడెంకా! ఎంత అందంగా తయారయేవు!

ఓల్లా : నీశిక్ష పూర్తయిందా? అంతా సర్దుబాటయినట్లేనా? చెప్పు?

ఘోషాదోర్ : ఆ. నేను పరుగెత్తుకు పోయిరాలేదు.... భయం లేదులే. మీకేమీ ప్రమాదంరాదు.

ఓల్లా : (బాధపడుతూ) నన్ను తప్పుగా ఎందుకర్థం చేసుకుంటావురా? నువ్వు కూర్చుని వాడితో మాట్లాడుతాండు. దేమిడయేవ్వా. నేను వెళ్ళి అమ్మకి సాయంచేస్తా. (తల వంచుకుని, బైటకి వెళుతుంది.)

దేమిడయేవ్వా : బాగుంది. మొత్తంమీద వాళ్ళిద్దర్నీ బైటకి తరిమివేయ గల్గేవు. ఇంక నేనొక్కతై నున్నాను. మనిద్దర్లో యెవరు నెగ్గుతారో చూద్దాం! నీ ఎముకలు గట్టిగా వున్నాయో లేదో చూసుకో! (గదిమధ్యగా నున్న, ఆతనికిదగ్గరగా కూర్చుంటుంది. చొక్కా చేతులు మరీ పొట్టిఅయినవేమో వాటిని క్రిందికి లాక్కుందుకు ప్రయత్నిస్తాడతడు) నీలాంటిఅందగాడిని కాతరీచేయని ఆ స్త్రీతో యెట్లా వ్యవహారం పైసలాచేసుకున్నావో, ఆ కథంతా చెప్పు.

నాతో. : (ఆమెవైపు కోపంగా చురుకుచూపులు చూస్తాడు.) నీ చూపు కెవతె ఛియిపడుతుంది ? శాంతించు, మీనాన్న, యిప్పుడే పస్తాడు.

ఫియోడోర్ : చాల్లే, నర్స్, అక్కడితో చాలించు. నన్నొదిలిపెడుదూ. యింక.

దేమిడయేవ్నా : ఎందుకూపనికిరాని ఈ పెద్దమ్మకోసం నిత్యం దేవుడికి మొరపెట్టుకున్నా. కాని, అబ్బే! (నిష్ఠురమైన చిరునవ్వుతో) నామేనల్లుడికి కోటు కావలిసివచ్చినపుడు ప్రార్థిస్తే ఆలించిన దేవుడు. నీవిషయంలో నా ప్రార్థనలన్నీ పెడచెవిని బెట్టేడు. (ఫియోడోర్ తేబిల్ దగ్గరే నిల్చుని ఆమెమాటలు వింటూంటాడు. ఆ జాబు ఆతనిచేతిక్రిందే నలుగుతుంటుంది.) ఎందరో తమ ప్రాణాల్నికూడా లెక్కజేయకుండా యుద్ధం చేస్తున్నారు. నానాబాధలూ పడుతున్నారు. నువ్వు చేయవలసిందేమిటి ? నీ రాతి హృదయం ఒక్కసారి పరీక్షించిచూసుకో. నువ్వు చెయ్యబోయే దేమిటో ఆలోచించుకో, మాట్లాడవేం ?

ఫియోడోర్ : [నేలవైపు చూస్తూ] నాకు తెలియదు, ఇంతవరకూ జీవించినట్లుగా మాత్రం యింక జీవించలేను.

దేమిడయేవ్నా : నీ అంతరాత్మ చెప్తుందా?—లేకపోతే జైలుభయం వల్ల యింకా అట్లా అంటున్నావా ?

ఫియోడోర్ : [లొంగిపోతూ] ఆగు. ఇంక బాధించకు, నర్స్! నాకు జీవితం అంటే అసహ్యం కలుగుతుంది.

దేమిడయేవ్నా : అట్లాగే అసహ్యం కలగాలి. పిరికిపెద్దమ్మ! నువ్వు చేయవలసిందొకటేవుంది. సైన్యంలో చేరడమే, సైనికుడికోటు

తొడుక్కుంటేనేగాని నీకు జ్ఞానం రాదు. వేదెక్కడు నీ రక్తం? ఉన్నికోట్లు తొడుక్కుంటే వేదెక్కే రక్తం గాదు నీది! సైనికుడికోచే వుండాలి. అంతే! వెళ్లు. యుద్ధంలోకి ఉరుకు!

ఫియోడోర్ : వాళ్లు నన్ను తీసుకోరు. [మెల్లిగా ఒకసారి తిరిగిచూసి, మెల్లిగా] నాగుండె పాడైంది.

డేమిడ్ యేవ్నా : ప్రయత్నించు. ఒదిలిపెట్టకు. ఎట్లాగో పనిపూర్తి చేసుకో. [అనిస్కా లోపలికి చూస్తుంది. ఆమెకి పదిహేనేళ్లుంటాయి. మాంచి రంగు పువ్వులగొనూ, బర్రెచారల స్టాకింగ్సు. ధరించి వుంటుంది. కొత్తవాణ్ణి చూసి సిగ్గుపడుతూంది] రా. రా. లోపలికిరా, పిల్లా, భయపడకు. నిన్నెవరూ కరవరులే.

అనిస్కా : పంచదార తెచ్చేను, అవ్వా.

డేమిడ్ యేవ్నా : మంచిపిల్లమ్మా! బల్లమీద పెట్టు. ముక్కుతో ఊరికే బుసలుకొట్టకే. నాకు అమర్యాద తెప్పించద్దు సుమా! ఏమిటా దబ్బా దిబ్బా బూట్లతో ఆనడక. [అనిస్కా నిశ్శబ్దంగా, కాళ్లు ఎత్తెత్తి జాగ్రత్తగా వేస్తూ, నడిచివస్తుంది. ఆమెచేతిలో పంచదార పొట్లం వుంది. కళ్లు చాల తేజోవంతంగా వుంటాయి. చలికిగావును చెక్కిళ్ళు ఎర్రబారినాయి. ప్రాతఃకాలంలో విడిచిన గులాబిపువ్వులా నూతనత్వం, అమాయకత్వం, ఆమెవై ఖరిలోనే ప్రతిబింబిస్తుంటాయి. బెదిరిన లేడిచూపులు. ఆమెని చూసి మెచ్చుకోకుండా. చిరునవ్వు నవ్వుకుండా ఉండలే రెవ్వరూ. ఫియోడోర్ ముఖంలో తృప్తిగానవస్తుంది.) ఆమె నెరగవూ.

ఫియోడోర్ : ఎంత అందంగా వుంది? ఎవరీమె?

డేమిడ్ యేవ్నా : లాంచ్యేవోలో మనవాకిట్లో ఆడుకుంటూండేదెవరగవూ? ఆ బంగారు చొమ్మ! నిన్ను ఒక్క క్షణమేనా వూరుకో

నిచ్చేదా ? అల్లావుండేది ఇప్పుడెల్లా ఎదిగిందో ! జర్మన్లని తప్పించుకుని పారిపోయొచ్చింది. (అనిస్కాతో) ఎవరో ఎరుగుదువా ? యజమానికొడుకు. ఫియోడోర్ ఇవానోవిచ్. రా, బాగున్నావా అని అడగాని గాని. ఎన్నోదేశాలు తిరిగి తిరిగి ఇంటికొచ్చేడు.

(అనిస్కా తలవొంచి నమస్కరిస్తుంది. నాలుకతో పెదవులు తడుపుకుంటుంది.)

ఫియోడోర్ : (కదలకుండా కూర్చునే) పెంకెపిల్ల. నవ్వుతావెందుకూ ?

అనిస్కా : నవ్వడం లేదు. నాస్వభావం అంతే.

డేమిడ్ యేవ్నా : దానితో ఓమాట మాట్లాడి చూడు చూద్దాం. నాలిక మహచురుకు.

ఫియోడోర్ : (ఏం ప్రారంభించాలో అర్థంగాక) అక్కడి జర్మన్లెల్లా వున్నారేం ?

అనిస్కా : ఎల్లావున్నారేమిటి ? అక్కడే వున్నారు. అంతే.

ఫియోడోర్ : అది గాదు. మాటకీ మంతికీ ఎల్లావుంటారని. ఏమన్నా గౌరవం చూపుతారా ?

అనిస్కా : ఆహా, కొంపా గోడీ తుడిపెట్టేస్తూన్నప్పుడుకూడా 'క్షమించండి' 'వందనాలు' అంటూ గౌరవం చూపుతారు.

ఫియోడోర్ : (డేమిడ్ యేవ్నా) లోంఛ్యేవోలో కుర్రాళ్ళందరూ నాకు తెలుసు. పొడుగ్గా వుండేవాడూ. తబాకోవ్ - ఈపాటికాతను పిల్లలతండ్రి అయి వుంటాడు. ఎందరు పిల్లలు, అతనికి ?

అనిస్కా : ఆఖరువాడికి ఏడాదివుంటుంది. (ఉత్సాహంతో డేమిడ్ యేవ్నా వేపు తిరిగి) అమ్మమ్మా ! చెప్పడం మరిచేను.... తబాకోవ్ నీ, పెళ్ళాన్నీ ఉరి తియ్యడానికి తీసుకుపోతూంటే వాళ్ళ చిన్నకుక్క

ఓజర్మనీవాణ్ణి చెయ్యివట్టుకు కరిచింది. ఆకుక్క ఎంత బాగుంటుందనుకున్నావు ? ఆపకాన్ని. ఆకుక్కనికూడా ఆ జర్మనీవాళ్లు యజమానితోనూ, యజమానురాలుతోనూపాటు ఉరితీసేసారు....

(వణుకుతూ) ఈయుద్ధంలో కుక్కలుకూడా పాల్గొంటున్నాయి. ఫియోడోర్ : (వెగటుగా) ఆ....హా....అయితే పీటర్ స్టాబ్నోవ్ ఎలా వున్నాడు ?

అనిస్కా : అతడు మొదట్లోనే వెళ్ళిపోయేడు అడవుల్లోకి. వాళ్ళింట్లో స్నానాలగది వుందికదూ. అందులో ఆఖరుమాటు ఆవిరిస్నానం చేసేసి దాన్ని కాస్తా తగలపెట్టేసి వెళ్ళిపోయేడు. పోతూ పోతూ కొడుకుని వెంటబెట్టుకు పోయేడు. స్కూల్లో ఆరోపారంభమవుతున్నాడటే. ప్రోష్కా అంటారు అందరూ వాణ్ణి. (పల్లెటూరి యాసలో దీర్ఘబ్రతుకేస్తూ మాట్లాడుతూంటే ఫియోడోర్ నవ్వుతాడు) ఎందుకు నవ్వుతారు ?

ఫియోడోర్ : నిన్ను చూస్తే నవ్వు వస్తుంది. పిచ్చిపిల్ల. అందరూ నీలాంటివాళ్లే అయితేనా.

(ఓల్గా తలుపు వోరగాతెరిచి “నాన్న” అంటుంది. అంతా సర్దుకుంటారు. డేమిడ్ యేవ్నా కుర్చీలు సర్దుతుంది. అనిస్కా వెళ్ళిపోతుంది. ఫియోడోర్ ముఖంలో కంగారు గోచరిస్తుంది. మెడకిచుట్టుకున్న బూడిదరంగు రుమాలుకొసలు కోటులోపలికి దోపుకుని సర్దుకు కూర్చుంటాడు.)

డేమిడ్ యేవ్నా : నాన్నగారికి ఎదురుచెప్పకు. కేకలువేస్తే వెయ్యనీ. నువ్వు మాత్రం మాట్లాడక వూరుకో. పొగరుబోతుతనం చూపించకు.

(ఫియోడోర్ కిటికీవేపు వెడతాడు. డా. తలానోవ్ ప్రవేశిస్తాడు. డాక్టరు సన్ననివాడు. మీసాలు తీసేసేడు. చురుగ్గా నడుస్తాడు.

కొడుకుయింటికి తిరిగి వచ్చినట్లు ఆయన ఎరగడు.)

తలానోవ్ : నాకు భోజనం అక్కర్లేదు. టీమాత్రం నా గదిలోకి పంపించు. స్ట్రాంగ్ గా వుండాలినుమా. ఇదిగో దేమిదయేవ్వా ! ఇక్కడికి మూడురోజులనుంచి ఆ కత్తిగుర్తు నా కోటుమీద కుట్టి పెట్టమంటూన్నా నువ్వు పట్టించుకోలేదుకదా? (కొడుకుని చూస్తాడు. కాని, నిత్యం కనపడుతూన్నవాడిని పలకరించినట్టే ఏ విధమైన ఆశ్చర్యం, ఉద్రేకం కనబరచకుండా పలకరిస్తాడు.) ఇదిగో ఫియోడోర్ ! తండ్రియింటికి తిరిగి వచ్చినట్లైనా ? మంచి పని చేసావు. (ఫియోడోర్ సమాధానం యివ్వబోతాడు. కాని, దగ్గుతెరవచ్చి, బాధతో చుట్టుకుపోతాడు. డాక్టరు తల వోరబెట్టి పరీక్షగా ఆ ధ్వని వింటాడు. ఆయన తండ్రిలాగాక డాక్టరులా : ఫియోడోర్ రోగం పరీక్షిస్తాడు.) ఊహా.... (తలానోవ్ కోటును పనికత్తై తీసుకువెడుతుంది. ఫియోడోర్ మూతి తుడుచుకున్న జేబురుమాలుని జేబులోపెట్టివేసుకుంటాడు.) నువ్వు పట్నంలోకొచ్చి ఎన్నాళ్ళయింది.

ఫియోడోర్ : నిన్ననే. (విసుగుతో పాఠం వాప్పచెప్తున్న కుర్రవాడిలా) అమ్మకీ, మీకూ చాలా కష్టం కలిగించేను. క్షమించండి.

తలానోవ్ : సరిలే. అందులో నీ తప్పులేదు. మాదీవుంది 'తప్పు. నువ్వు మా మొదటి సంతానంవి. నీకు కష్టాలు కలగనియ్యకూడదనుకున్నాం.... ఫలితంగా ప్రపంచమంతా నీ కోసమే పుట్టినట్లుగా భావించేవు. (ఫియోడోర్ మానసికంగా గిలగిలలాడుతాడు) ఆవిడెవరో.... మరణించిందా ?

ఫియోడోర్ : ఊహ. నామట్టుకు నేనూ ఆ పనే చేసుకోవాలనుకున్నాగాని, టైం లేకపోయింది.

తలానోవ్ : ఏం పనది?.... ఎందుకల్లా చేసేవు ?

ఫియోడోర్ : నే నామెని ప్రేమించేను. కాని ఆమె ప్రేమకి తగదు.

తలానోవ్ : ఇప్పుడింతేమిటి ? (ఫియోడోర్ మాట్లాడడు,) విశ్రాంతి తీసుకుందుకొచ్చేవా ? బాగానే వుంటుంది. వుండు, వెనకా ముందూ చూసుకుంటాండు.

ఫియోడోర్ : ఒద్దు, క్షమించండి. ఇంక అంతా నాకేసి వింతగాచూడడం మొదలుపెట్టి ధర్మపన్నా లుపదేశించబోతారు. మీ దగ్గిరికి, అంటే దాక్టరుగా మీవద్దకి - మందుతీసుకోడం కోసంవచ్చేను.

తలానోవ్ : మరీ మంచిది. ఈమధ్య సాయంకాలంపడితే కళ్లు సరిగ్గా ఆనడంలేదు. ఇల్లా రా. ఇల్లా వెలుతురుగావున్నచోట కూర్చో. ఒక్కసారి పరీక్ష చెయ్యనియ్యి.

(ఫియోడోర్ మారుమాటాడకుండా. దీపంకి దగ్గరగా కూర్చుని, లాంప్ షేడ్ కొంచెం పైకెత్తుతాడు. వెలుతురు ఆతని ముఖం మీద పడుతూంది. తలానోవ్ కొడుకుముఖంలోకి పరీక్షగా చూస్తాడు. ఫియోడోర్ చేయి కదుపుతాడు.)

ఫియోడోర్ : పరీక్ష అయిందా ?

తలానోవ్ : ఆహా, ఈదగ్గు ఏమీ బాగులేదు.... నీ కళ్ళల్లో జ్వరలక్షణాలున్నాయి. నీ చేతులు వేడిగా చెమటలు క్రక్కుతున్నాయి.

ఫియోడోర్ : ఆదేముందిలే. దానిసంగతి కాదు నేనడిగింది.

తలానోవ్ : అంతేకాదు. నీ మనస్సుకి పెద్దదెబ్బ తగిలింది. ఆ ఆరాటం లోనే నువ్వు అంత మొరటుగా ప్రవర్తిస్తున్నావు. ఆ మీసం చూసుకో. ఆ ఆరాటం వెలిగిక్తాలని నీకోరిక. అదీ ఓ అందుకు మంచిదే. (పెంకిపిల్లవాడిని మందలించే స్వరంతో) ఫియోడోర్, కాస్త వెనకా ముందూ చూసుకోకుండా నడవకు. మన దేశానికి కష్టపురోజులు వచ్చి పడ్డాయి. మన ఆడవాళ్ళంతా అడవులుపట్టి

ఆ చలిలో నెగళవద్ద నానాబాధలూ పడుతూన్నారు.... తగులబడి పోతూన్న కొంపల్లోంచి చావు తెంపులమీద తప్పించి తీసుకొచ్చిన పిల్లలు వాళ్ళజీవితంలో ఆకష్టాలు మరిచిపోలేరు. ఇల్లాంటి దిక్కులేనిబిడ్డ లెందర్ని ఈచేతులతో ముట్టుకున్నానో తెలుసా ? నిన్న ఒక్కరోజుకి లెక్కేస్తే.... (చేతులు తిప్పుతాడు) అబ్బ ! తల తిరిగిపోతుంది. ఒళ్లు మండిపోతుంది. ఫియోడోర్ ! నీ రోగం ఏమంత పెద్దదికాదు. కుదురుతుంది.

ఫియోడోర్ : సరే. కూర్చుని మందువ్రాసి యివ్వండి.

తలానోన్ : కొత్తగా రాయక్కర్లేదు. ప్రజలే బాగుచేస్తున్నారు దానిని.

ఫియోడోర్ : బాగుచేస్తున్నారూ ? (కోపంతో) మీ విషయంలో కూడా వాళ్లు చేస్తున్నది బాగేనా ? ముప్పయ్యేళ్ళపాటు వాళ్ళకి కట్టుకట్టి తలపుళ్లు కడిగేరే మీరు. గుండె జబ్బులకి శస్త్రచికిత్స చేయ వచ్చుననే సంగతికూడా తెలియని రోజుల్లో మీరే ఆ ఆపరేషన్లు మొట్టమొదటి మారు ప్రారంభించి ఎందరికో రోగాలు కుదిర్చేరే. మీరు చెమటూర్చి ప్రోగుచేసుకున్న డబ్బుతోటి కాదూ ఈక్లినిక్ కట్టించింది. మీరు పట్టణంలోని వాళ్ళఅస్తిగా. ఫైర్ యింజన్ మాదిరిగా ప్రపంచం వాడుకునే వస్తువులాగా.... తయారయేరు.

తలానోన్ : (కన్నులరమోడ్చి వింటూంటాడు.) బాగుంది. సరే, కానీ.

ఫియోడోర్ : అల్లాంటి నీకు ప్రజలుచేసిన బాగేమిటి ? ఓమూలనుంచి ఆరాక్షసిమూక దారిలో అడ్డంవచ్చిన ప్రతివస్తువునీ నాశనం చేసేస్తూ తోసుకొస్తూంటే, ఆప్రజలు కాళ్ళకి బుద్ధిచెబుతూన్నారు. ఉన్నమట్టుకి కుండా - మండా, కుంచం - మంచం - చెంబూ - తపేలా బళ్ళకెక్కించి ముసలాళ్ళనీ ముతకాళ్ళనీ కూడాలాక్కు పోతున్నారు. కాని, ఎంతో కాలంనుంచి నానా చాకిరీ చేసిన

మిమ్మల్ని మాత్రం మరిచిపోయేరు. ఇంక లేవండి మరి.
వీధిలోవాళ్ళవెవరివో నానాచెత్తా కూరినట్రంకుపెట్టె ఒకటి భుజాన
మోసుకుని, రోడ్డుమొగ కాస్తే ఏదో బండి దొరక్కపోదు.
ఒకరు ఎక్కించుకోకపోరు. (మళ్ళీ దగ్గుతెర) అబ్బ! లోపలంతా
పచ్చిపుండులా వుంది. మంట !

తలానోవ్ : నీ మనస్సులోని యీ మంటకన్న ఎక్కువదికాదు ఈ
మంట. (ఓల్గా తలుపుతెరచి చూస్తుంది) మమ్మల్ని మాట్లాడుకో
నియ్యి. నువ్వు పో.

ఓల్గా : అందుక్కాదు నాన్నా :... కోలెన్నికోవ్ వచ్చేడు. అర్జంటుగా
మాట్లాడాలిట.

తలానోవ్ : (చిరాకుపడి) ఔను. ఇప్పుడు జ్ఞాపకంవచ్చింది. హాస్పి
టలులోవుండగా ఫోన్ చేసేడు. ఊరమ్మను. (కొడుకుతో)
ఒక్కనిమిషం మా మాటలకి అడ్డుండకుండా అల్లా పోయి
సిగరెట్టు కాల్చుకుంటాండు.

ఫియోడోర్ : నాకూ అతన్ని కలుసుకునేందుకంత మనస్సు పుట్టడం
లేదు. ఆవెనక ద్వారానికి తలుపులు బిగించేసేరా ?

ఓల్గా : ఇప్పటికా తెరమరుగుకు వెళ్లు. అతడు తొందరపడుతూన్నాడు.
ఎంతోసేపుండడు. (ఫియోడోర్ తెరవెనక్కి వెడతాడు. ఓల్గా
తలుపు తెరుస్తుంది.) కామ్రేడ్ : నాన్న రమ్మంటున్నారు.

(కోలెన్నికోవ్ ప్రవేశిస్తాడు. బొచ్చుకోటు తొడిగేడు. నడుముకి
బిగించిన బెట్టులో ఫిస్టోలుపెట్టె బిగించివుంది. మనిషి పొడగరి. వికాల
మైన నుదురు. అతనిలో ఫియోడోర్ పోలికలున్నాయి. వీరి సంభా
షణని ఫియోడోర్ తెరవెనకనుంచి వింటూంటాడు.)

కోలెస్నికోవ్ : ఇవాన్ తిఖానోవిచ్ ! మీ కోసమే వచ్చేను. కారు గుమ్మంలో వుంది. ఇదివరకు చెప్పేనుగా. ఆప్రకారమే ఇద్దరికి ఖాళీ వుంచేను. (గది కలియచూసి) సామాను చాలావుందా ?

తలానోవ్ : నా అభిప్రాయం మారలేదు. కోలెస్నికోవ్ ! నే నెక్కడికీ కదలను. నే నిక్కడే ఎక్కువ వుపయోగపడతా.

కోలెస్నికోవ్ : మీరల్లా అంటారనుకున్నా.

ఓల్గా : (ఎవ్వరివేఱూ చూస్తూన్నట్లు గాకుండా, నెమ్మదిగా) వ్యవధిలేదు. ఆకాశం నిర్మలంగా వుంది. త్వరలోనే విమానదాడి రావచ్చు.

తలానోవ్ : [కోలెస్నికోవ్తో] వేగం వెళ్ళండి. లేకపోతే సకాలంలో బ్రిడ్జి దాటరు. ఈపాటికి సెలవుతీసుకోడం ఉత్తమం. సెలవు. [కోలెస్నికోవ్ దాక్టరు చేయి చాచినా అందుకోడు] నువ్వు వెదుతూన్నావు కాదూ ?

కోలెస్నికోవ్ : [నెమ్మదిగా] ఇక్కడెవ్వరూ లేరుకదూ, మనమాటవినడానికి. ప్రక్కగదిలో ఎవరున్నారు ?

తలానోవ్ : అదివంటగది.

[ఓల్గా వెళ్ళిపోవడానికి వెనక తిరుగుతుంది.]

కోలెస్నికోవ్ : ఓల్గా ! నువ్వుంటే అభ్యంతరంలేదు. [తలానోవ్తో] నే చెప్పవచ్చిందదే.... నే నిక్కడనే వుంటాను....కొద్దిరోజుల పాటు. నేను పార్టీసభ్యుణ్ణి. కంఠంలో ప్రాణం వున్నంతదాకా....

తలానోవు : అదా సంగతి. [నెమ్మదిగానే] నాతక్కువమాత్రం ఏమిటి! నేనేం బట్టలమూటనీ, చందనబొమ్మనీ కాదు. కట్టకట్టి కారులో పారేసి పంపెయ్యడానికి. నేనూ ఈపట్టణంలోనే వుడ్డేను.

[ఫియోడోర్ నుద్దేశించి] ఈపట్టణప్రజలకి అత్యవసరమైన షని ముట్లలో ఒకటయ్యేను - పైర్ యింజన్మాదిరిగా. ఆ వస్తువు

మాదిరిగా అంత ఉపయోగకరమైన వాణ్ణిగానూ తయారయినందుకు నాకు సంతోషంగానే వుంది. జరిగిపోయిన ముప్పయి ఏళ్ళల్లోనూ, ఈపట్టణంలో పుట్టినవాళ్ళలో సగంమంది నా చేతుల్లోనే పుట్టేరు. నాచేతుల్లోనే వాళ్ళ నెత్తుకున్నా.

కోలెస్సికోవ్ : [చిరువవ్వుతో] వారిలో నే నొకణ్ణి.

తలనోవ్ : ఆహా, నువ్వును. షావుకారు ఫెయ్యూనిన్ దగ్గర నీ తండ్రి బంట్రోతుగా వున్నరోజులు నాకు బాగా జ్ఞాపకం. (పరిహాసంగా) అప్పటికే నీకంటే బాగా పెద్దవాణ్ణి. అయితేం మాకున్నంత హుషార్ లేదు నీలో.

కోలెస్సికోవ్ : (ఓల్గావేపు చూస్తూ) ఇంత కావలసినంత హుషారు చూపించొచ్చు [తెరవెనకాల ఫియోడోర్ బల్లమీది దువ్వెన్నని పొరపాటున క్రింద పడేస్తాడు. కోలెస్సికోవ్ కాపుదలలో నిలబడతాడు.] ఇవాన్ : మనమాటల నెవరో వింటూన్నారు.

తలనోవ్ : ఎవ్వరూ....లేదు.

[కోలెస్సికోవ్ ఫియోడోర్ కోటుని గమనించి, తలనోవ్ వంక కళ్ళెత్తి చూస్తాడు. ఆ సమయంలో తెరవెనకనుంచి ఫియోడోర్ వస్తాడు.]

ఫియోడోర్ : మరెవ్వరూ కాదు....నేనే.

తలనోవ్ : [కంగారుపడి] మీరిద్దరూ ఒకరినొకరెరుగుదురా ? ఇతడు నా కొడుకు....ఫియోడోర్ ;

ఫియోడోర్ : కోలెస్సికోవ్ మహాశయుడి నిదివరకే కలుసుకునేభాగ్యం నాకు కలిగింది. చిన్నప్పు డొకటి రెండుమాట్లు తన్నులాడుకున్నాం కూడా. జ్ఞాపకం వుందా ?

కోలెస్సికోవ్ : ఔను. అవ్వుత్తి పాఠశాలలో మనకి పెద్దతరగతుల పని అంతగా లేకపోయింది. [తలనోవ్ తో మందలిస్తూన్నట్లుగా]

అంతకాలంనుంచి దూరదేశంలోవున్న కొడుకుఇంటికి రావడంలో తప్పేమిటో....ఎందుకు....నాకర్థం కావడంలేదు.

ఫియోడోర్ : నే చెప్తా. అన్నింటికన్నా ముఖ్యం ఈ కొడుకు నడత మంచిదికాదు. వీడికో మచ్చవుంది. రెండోది ఇది యుద్ధరంగానికి సమీపంలోవున్న పట్టణం. బహుశా అనుమతిలేకుండా ఏ ఏభయి అరవై మైళ్ళదిగువనో రైలు దిగేసి, పర్రలు అడ్డబడి వచ్చేదేమో....ఏవుద్దేశ్యంతో వచ్చేదో.

1837

ఓల్గా : ఫియోడోర్ ! ఎందుకురా ఆ వెక్కిరింత ?

కోలెస్నికోవ్ : నిన్ను ముప్పై నాడుగులదూరం బాగులేదు తప్పుదారి తొక్కవు. నిజమే. నిన్ను చదివేసేరంటే నీమీద నమ్మకం వుంచేరనేకాదు.

ఫియోడోర్ : అది నీ అభిప్రాయం కాదా...సరే. ఇప్పుడే నీవేదో మాటజారేమి పట్టణంలోనే వుంటేపోతానని. దానిఅర్థం నీతో మరికొందరు నమ్మతగ్గనవాళ్ళు కూడా ఆగుతారు. మీరంతా ఆగడం ఎందుకోనని? బెల్గోన్ సన్యాసులు : రాండి : రష్యను బల్లెం మీకోసం సిద్ధంచేసి వుంచేం....అంతే కాదా. అయితే మీ దళంలో నాబోటిగాడికేమన్నా....అంటే మరియిప్పుడు నమ్మ తగ్గవాణ్ణికాదా....చోటుంటుందా ? నాకు పెద్దసిఫార్సులేమీ లేవు సుమీ. (కోలెస్నికోవ్ కళ్ళల్లోకి గుచ్చిచూస్తూ) ఏపని చెప్పినా చేస్తా. చావంటే నాకు భయంలేదు. ఏమంటే ఈ మూడేళ్ళ రోనూ మృత్యుదేవతకీ నాకూ బాగా స్నేహం కలిసిందిలే. (ఎవ్వరూ మాట్లాడరు.) ఏం ? పనికిరాను :

కోలెస్నికోవ్ : నే నిక్కడుండేది ఒక్కరోజే. రేపు నేనూ వెళ్ళిపోతా.

ఫియోడోర్ : ఓహో. (మీసం దువ్వుకుంటూ) అందుకేనా. నాన్నగారు వెళ్ళిపోవాలని అంతపట్టు ?

తలానోవ్ : ఫియోడోర్ : నా స్నేహితుడితో మాట్లాడేటప్పుడు గౌరవం ఎరిగి మాట్లాడు.

కోలెస్నికోవ్ : నేను చెప్తా : ఆతడికి. ఇవాన్ కేవలం ప్రజలమనిషి అయిపోయేడు. పైజిల్లాలనుంచి కూడా జనం ఆయన్ని వెతుక్కుంటూ వస్తారు. అందుచేత ఆయనకేమీ ప్రమాదం జరక్కుండా కాపాడడం మా'కర్తవ్యం. ఇక్కడ మరీ గండ్ర గోళాలు వస్తాయి. ఇంతవరకూ చచ్చినట్లు అడుగున పడివున్న వన్నీ ఇంక బయటికొస్తే రావచ్చు. ఇప్పటికే పాములు చాటు మాటుగా తలలెత్తి తిరుగుతూన్నాయి.

ఫియోడోర్ : అయితే నా చెల్లెలిమాట ? ఆవిడకీ గండ్రగోళాలు సరి పడతయ్యా ?

ఓల్గా : స్కూలుకోసం నే వుండిపోతా.

ఫియోడోర్ : (జేబుల్లో చేతులు పెట్టుకుని మడమలమీద అటూ యిటూ వూగుతూ) అయితే మరీసులువు. పేరున్నవాళ్ళని ఉద్యోగాల్లో దూర్చడానికి జర్మనీవాళ్ళు ప్రయత్నిస్తారు.

ఓల్గా : (కటువుగానూ, వ్యంగ్యంగానూ)దానికి పనికొచ్చేజనాన్ని వాళ్ళిది వరకే కూర్చుకుని వుంటారు.

కోలెస్నికోవ్ : మాఅమ్మ కారులో నాకోసం కనిపెట్టుకుని వుంది. చెప్పు. త్వరగా. నువ్వు చెప్పేదేదో.

ఫియోడోర్ : నీ కళ్ళముందర లేకపోతే నాన్నగారేదన్నా తెలివితక్కువ పనిచేసి వూరుకుంటారని భయం. అంతేనా.

కోలెస్సికోవ్ : మహాకోపంగానూ, తాపంగానూ వున్నావు. నీకు కష్టాలూ, బాధలూ కలిగేయంటే ఆ దురదృష్టానికి బాధ్యుడవు నువ్వే గాని మరియెవ్వరూ కాదు. సరే. నీ తిక్కదోరణికి కారణాలు విమర్శిస్తూ కూర్చోడానికి నాకు టైం లేదు. మళ్ళీమాట చూసుకుందాం. ఇవాన్ : పోయివస్తా. (ఇద్దరూ కౌగిలించు కుంటారు. తర్వాత కోలెస్సికోవ్ ఓల్లావేపు చూస్తాడు.)

ఓల్లా : (నేలవేపు కళ్లుతిప్పి) నడు, కారుదాకా నేనూ వస్తా.

కోలెస్సికోవ్ : (ఫియోడోర్తో) జీవితానందాన్ని పొందగలవని నా హృదయపూర్వకంగా ఆశిస్తున్నా.

ఫియోడోర్ : (పెద్దగొంతుతో) త-మ ద....య.

(ఓల్లా కోలెస్సికోవ్ వెంట వెడుతుంది.)

తలనోవ్ : ఫియోడోర్ : ఆతని వెనకవెళ్ళి క్షమాపణ చెప్పుకో.

ఫియోడోర్ : డాక్టర్ తలనోవ్ పిల్లల్ని కోప్పడకూడదనేవారు. బహుశా విద్యాబోధనపద్ధతులు వయస్సుతోపాటు మారలేదుకదా?

(తలనోవ్ : నీరసంగా కళ్లు మూసుకుంటాడు. ఓల్లా తిరిగి వస్తుంది. చలిగా వుండడంచేత చేతులు బిగించి కట్టుకుని నడుస్తుంది.)

ఓల్లా : నక్షత్రాలుకూడా పరుగులెడుతూన్నాయా అన్నట్లుకనిపిస్తున్నాయి.

ఫియోడోర్ : (ఏదో తప్పుచేసినట్లుగా తండ్రితో) నాన్నగారూ : ఇంకా నేనంటే బెదురుతూనే వున్నారా ? నామట్టుకు మాత్రం కోరలు పీకేసినట్లుగానే అనిపిస్తుంది.

తలనోవ్ : నీజబ్బు ఏమిటో ఇప్పుడర్థం అయింది. ఫియోడోర్ : నీ ఆత్మ చచ్చిపోయింది. (హఠాత్తుగా మూర్చ వచ్చినట్లయి.

పేబిల్ క్లాత్ అంచులు గట్టిగాపట్టుకుని కుర్చీలో చతికిలబడతాడు.
ఓల్గా సాయంచేయడానికి ముందుకి వురుకుతుంది.)

ఓల్గా : నాన్నా ! ఒంట్లో బాగులేదా ?....కొంచెం మంచిసీక్కివ్వనా ?
(డేమిడ్ యేవ్నా, భోజనంతీసుకువచ్చి, ఇక్కడిస్థితిచూసి, ఓల్గాకి
సాయపడడానికి తొందరగా వస్తుంది) అమ్మకి తెలియనియ్యకు.
గొడవ చెయ్యకు, (వారు ఆయనికి మంచిసీక్కు త్రాగనిచ్చి,
తలక్రింద దిండు అమర్చి పడుక్కొబెట్టినప్పటికి అన్నానికోల
యేవ్నా వస్తుంది.) అమ్మా ! మరేంలేదు. ఏం నాన్నా ! ఎలా
వుంది. తగ్గినట్లు లేదూ ?

తలానోవ్ : కష్టంరోజులు వచ్చిపడ్డాయి తల్లీ ! పిల్లలు....

డేమిడ్ యేవ్నా : (ఫియోడోర్ తో) ఇప్పటిమట్టుకి పో, తర్వాత వద్దువు
గాని....(నెమ్మదిగా) నే తలుపుతీస్తానులే.

(ముసలినర్సు వెనకాల నిలబడి సోఫామీద పడుక్కున్నతండ్రినీ,
ఆతనిచుట్టూ మూగిన ఆడవాళ్ళనీ తొంగి చూస్తున్నాడు. అంత చిన్న
విషయాలకి అంత తీవ్రఫలితాలు కలుగుతాయన్నది ఆతడు నమ్మలే
కున్నాడని ఆతనిమొగమే చెప్తుంది.)

ఓల్గా : (ఫియోడోర్ వద్దకు పోయి) ఔనురా అన్నయ్యా : నువ్విప్పుడు
వెళ్ళిపోవడమే మంచిది, నాన్న పెందరాళే లేవాలి. చూడూ.
తలకిమించిన పని. విపరీతంగా అలసిపోతూంటారు.

ఫియోడోర్ : [కోటు తీసుకుంటూ] ఆతడు నీకు భర్త కాబోతూన్నాడని
నే నెరగను. క్షమించు.

ఓల్గా : [కష్టంగా] సాయంకాలంనుంచి ఇక్కడ కూర్చుని నువ్వు
గ్రహించిందింటే నన్నమాట.

[దూరాన్నుంచి అంతకంతకి హెచ్చుతూన్న సైరన్ ధ్వని వినబడుతుంది. ఫియోడోర్ తలఎత్తి, విని బయటికి వెళ్ళిపోతాడు. అంతా ఎక్కడవారక్కడే వుండిపోతారు. నిశ్శబ్దం. ఓల్గా తేబిలువద్ద కూర్చుని ఎక్స్‌నైజ్ పుస్తకాలు దిద్దడం ఆరంభిస్తుంది. మధ్య మధ్య చెవుల మీద చేతులు పెట్టి మూసుకుంటూంటుంది.]

అన్నా : (భర్తతో) కోకోరిష్కిన్, ఏవో కాగితాలు తీసుకొచ్చేడు మీ వద్దకని. దేమిదయేవ్నా! అతణ్ణి పిలు.

దేమిదయేవ్నా : [వంటింట్లోకి చూస్తూ] ఆఫీస్ కాగితాలు : ఇల్లా. ఇల్లా. రా. ఆ నిప్పులదగ్గర కూర్చుని బొగ్గయిపోలేదుకద వీడు.
(ఆమె బయటికి పోతుంది. కోకోరిష్కిన్ గదిలో ప్రవేశించి. జేబులోంచి సిరాబుడ్డితీస్తూ దగ్గరికి వస్తాడు.)

తలానోవ్ : పాపం నిన్ను చాలసేపు కూర్చోపెట్టేను.

కోకోరిష్కిన్ : అబ్బే. ఫర్వాలేదండి. ఏదో అక్కడ వెచ్చగా కూర్చుని ఓ కునుకు తీసేను.

అన్నా : ఏం కలొచ్చింది : (కంఠంలో బాధసూచన అవుతుంది) కొడుకునిగురించి కొడుకద ?

కోకోరిష్కిన్ : నా కలలెప్పుడూ వ్యవసాయం, ఆదాయంమీదనే వుంటాయి. (తోలుసంచి వెతుకుతూ) సీజర్ డియోక్లెటియాన్ రాచకార్యాలు వదిలేసి, కాబేజీమళ్లు పెంచీవాడట, ఇల్లీరియాలో [చేతులతో చూపుతూ] ఇంతింత పువ్వు పూయించేవాడుట. (ఓ కాగితం అందించి) యుద్ధపుతేర్పాట్లనిగురించిన కాగితం ఇది.

తలానోవ్ : ఇది నర్సులకిచ్చే తర్బీదుని గురించికాదా ? (సంతకం పెడతాడు) మనమూ గడిపేం. భవిష్యత్తును గురించి కలలు గంటూ. ఆరోజుల్లోనే నీ ఫరీక్షయింది. పల్చని ఫ్రాక్ తొడిగి,

ఏంపాట అది.....ఎప్పుడూ పాడుతూనే వుండేదానివి. అప్పుడే మరిచిపోతూన్నా. ఏది : (అన్నా నికోలయేవ్నా పియానోవద్ద కెళ్ళి, నిలువబడివుండే. బాగా ప్రచారంలోవున్న ఒక గీతాన్ని వాయిస్తుంది.) పాడు. ఇంకాపాడు. ఇక్కడ బహుఅందమైన పోకడలుండాలి.

(మనస్సుని కూడగట్టుకుని, ఆమె పియానోవద్ద కూర్చుండి వాయిస్తూంటుంది. కోకోరిష్కిన్ నిశ్శబ్దంగా కాగితాలందిస్తుంటే, తలా నోవ్ సంతకాలు పెట్టుకుపోతూన్నాడు.)

కోకోరిష్కిన్ : ఇంతే. ఇదేఆఖరుది.

(బాంబుపేలిన చప్పుడు. ఇంకా దగ్గరగా రెండోబాంబు పేలిన ధ్వని. కాని, సంగీతంఇంకా సాగుతూనే వుంటుంది. రెండువరస్పర విరుద్ధశక్తుల మధ్యజరుగుతూన్న యుద్ధం అది. తలానోవ్ ఎదురు చూస్తూన్న గీతభాగం వాయింబడుతూండగా మూడోబాంబు పేలుతుంది. ఇది మరిదగ్గరగా పేలుతుండేమో, ధ్వని వెంటనే ఫళఫళమనిపగిలి పడ్డ గాజుముక్కలుకూడా చప్పుడవుతాయి. దీపం ఆరిపోతుంది. ఆఖరు రెండుచరణాలనీ అన్నా హడావిడిగా వాయించేస్తుంది. తరవాతనిశ్శబ్దం) కోకోరిష్కిన్ : సిరాబుడ్డి తిరగతోయగలరు. ఒక్కనిమిషం ఆగండి. నేను పుల్లగీస్తా.

అన్నా : ఓల్లా : దీపం వెలిగించమ్మా. కిటికీలో వుంటుంది.

(ఒక అగ్గిపుల్ల గీస్తారు. అప్పటికే ఓల్లా కిటికీదగ్గరి కెళ్ళింది. బయట తుపాకులుకాల్చిన చప్పుడు. ఏవేవో ధ్వనులూ వినబడుతూన్నాయి. దీపం సరిగ్గా వెలగదు. అందరూ నిలబడివుంటారు. ఫియోదోర్ ఫొటో నేలనిపడివుంది. ఒక్కక్షణం క్రితం ఆ గదిని చూచిన వారెవ్వరూ ఇప్పటిస్థితిలో అదీ, ఇదీ ఒకటేనంటే నమ్మరు. వంటిం

తోంచి చిన్నకొవ్వొత్తి ముక్క వెలిగించి దేమిడ్యేవ్నా పట్టుకు వస్తుంది.)

ఓల్లా : దేమిడ్యేవ్నా, చీపురు తీసుకురా, గాజుముక్కలు తుడుద్దాం. ఫెడ్యాఫొటో పడిపోయింది.

(దేమిడ్యేవ్నా వెళ్ళిపోతుంది. గుమ్మంవద్ద సన్నని ధ్వని. తలానోవ్ అటుతిరిగి చూస్తాడు. గుమ్మందగ్గరున్న కుర్చీలో, గంట్లు పద్ద కర్రనొకదానిని మోకాళ్ళమధ్య నొక్కిపట్టి ఒక ముసలివాడు కూర్చుని వున్నాడు. ఆతడు బట్టతల వూపడం చిరునవ్వు నవ్వడం చూస్తే పలకరిస్తున్నాడనీ అనుకోవచ్చు. భిక్షం అడుగుతూన్నాడనీ అనుకోవచ్చు.)

తలానోవ్ : (దూరంగా నిలబడి) ఎవరు నువ్వు ? ఎందుకొచ్చేవు ?

ముసలివాడు : భయంవేసి ఇల్లా వచ్చేను. ఆకాశం బద్దలయిపోతుంది.

(ఓల్లా దీపందగ్గరగా తీసుకొస్తుంది. ఆకొత్తయితడు తొడిగిన చొక్కా, యిజారూ మురికిగా వున్నాయి. ఆతడి కాళ్ళవద్ద ఒక జోలీ, ప్రాచీనపుటోపీ పడివున్నాయి. ఏదేనా కొత్తవస్తువు కనబడితే మూచూసే కుక్కమాదిరిగా కోకోరిష్కిన్ ఆ ముసలివాడిని అన్నివేపులనుంచి పరీక్షించసాగేడు.)

ఓల్లా : తాతా ! ఎక్కడనుంచి వచ్చేవు ?

ముసలివాడు : లాజరస్ మాదిరిగా నేనో ప్రేతాత్మని. ఒక దళసరి బట్టలో చుట్టపెట్టి నన్ను పాతేసేరు. నా గోరీమీదపాతిన రాయి ఇంకా నా సమాధిదగ్గర కాపలాగా నిలబడే వుది. (కర్రతో నేల మీద కొడుతూ, దీక్షగా గది మూలవంక చూస్తాడు. అందరూ ఆతని చూపులనే అనుసరించి గదిమూలకి చూడసాగేరు.)

సమాధి : నీ ముసుగు నెందుకు తీసేవు ?

అన్నా : (చాల నెన్నుదిగా) బహుశా రోగిఅయి వుంటాడు....నీ దగ్గరికి చూపడానికి తీసుకొచ్చి వుంటారు.

తలానోవ్ : (డాక్టర్ల గొంతుతో) తాతా ! ఎంతసేపటినుంచి తిరుగుతున్నావు ?

ముసలివాడు : ఎంతసేపటినుంచా ? ఎల్లా చెప్పను. ఒక్క ఏడాది - ఒక్క ఏడాదిమాత్రమే నంటుంది మనస్సు. కాని, కాళ్లుమాత్రం అలసి సొలసి మూడువందలు! మూడువందలేళ్ళయింది. అంటున్నాయి. ఈరెంటిలో ఏది నిజం అనుకోను ?

ఓల్గా : తాతా ! నువ్వు దారితప్పి వచ్చేవు.

ముసలివాడు : ఇది ఫెయూనిన్ ఇల్లుకాదా ?

తలానోవ్ : అవును. కాని, ఫెయూనిన్ కి రెండిట్లున్నాయి. దానిఇంటి సంఖ్య నాకు జ్ఞాపకంలేదు గాని స్కేవర్ ఆవలవుంది మరో యిల్లు. బహుశా అక్కడి కెళ్ళాలని బయలుదేరి వుంటావు. అందులోకూడా ఓ డాక్టరున్నాడు. కా నయితే ఆమనిషికి గడ్డం వుంది. అంతే తేడా. ఆయన దెయ్యాల్ని కుదర్చడంలో ఘట్టివాడు. అతనిదగ్గరికి వెళ్లు.

అన్నా : విమానదాడి అయిపోయ్యేవరకూ కూర్చోనివ్వండి.

ముసలివాడు : ఆమాత్రం దయ చూపించేవు. నమస్కారం అన్నానికోలయేవ్నా !

అన్నా : (అదిరివడి) నాపేరెల్లా తెలుసు ?

ముసలివాడు : బహుశా కలలోవిని వుండొచ్చు చూడు. ఆ పడకకుర్చీ దిండ్లుకుట్టిన కుర్చీ. ఆకుర్చీ ఎన్నోమాట్లు నాకలలోకి వచ్చింది. దాని క్రిందభాగంలో కాలిన మచ్చవున్నట్లు గుర్తు.

ఓల్గా : తాతా : పొరపాటుపడ్డావు. దీనిదిగువని అమాదిరిగుర్తులేవీ లేవు.

ముసలివాడు : ఉహూ. కాదు. ఉండాలి తల్లీ : నా కలలో చూస్తేనే. ఒక ఉంగరం నేలమీదపడి దొర్లిపోయింది. బంబ్రోతుచేతిలో దీపం పుచ్చుకుని ఉంగరంకోసం వెతకడంలో ఇంచుమించు కొంప తగలపెట్టేడు.

తలానోవ్ : నాకటువంటి దేమీ జరిగినగుర్తు లేదు.

ముసలివాడు : ఇవాన్ తిఖానోవిచ్ : పోనీ పరీక్షించి చూద్దానికి అభ్యంతరం ఏం వుంది ? ఈకర్ర పట్టుకోఅమ్మా ! (కోకోరిష్కిన్తో) ఒరేయ్ ! కొంకిరికంపా రా, సాయం చేద్దవుగాని.

(అతడూ, కోకోరిష్కినూ పడకకుర్చీని ఒండిగిలపడేస్తారు. అడుగున ముడిచిన కాన్వాసుగుడ్డమీద కాలినమచ్చ స్పష్టంగా కనబడుతుంది. తలానోవ్ కుటుంబంవారు ముఖాలు చూసు కుంటారు)

ముసలివాడు : నికోలాయ్ సెర్జివిచ్ ఫెయూనికా ఆఫీసుగదిలోకి కుర్చీ వచ్చిననాటికి బహుశా నువ్వీంకా పుట్టివుండవు అమ్మాయి.

(వాతావరణంలో మార్పు స్పష్టంగా కనబడుతుంది. కోకోరిష్కిన్ ముసలివాడికి ఎంతో వినయవిధేయతలతో వొంగి వొంగి దండాలు పెడుతున్నాడు.)

కోకోరిష్కిన్ : నికోలాయ్ సెర్జివిచ్ : స్వాగతం. ఎంతో కాలంనుంచి నీకోసం ఎదురుతెన్నులు చూసి కళ్లు కాయలుకాచిపోయినాయి. చివరికి వచ్చేవు. బాగుంది.

ముసలివాడు : తొందరపడకోయ్. అంతా తెలుస్తుంది. (అతనివైఖరిలో బింకం కనబడుతుంది. ఉన్నట్లుండి, పడుచుతనం వచ్చినట్లు కనబడతాడు. గబగబ పెలిపోవద్దకెళ్ళి, తిప్పుతాడు. సెం

ట్రల్ పెంట్రల్ (అధికార స్వరంతో) ఇంతవరకూ . సమా
ధానం ఇవ్వకపోవడంలో నీవుద్దేశ్యం ఏమిటి ?.... నేనా ?....
మేయర్ ఫెయూనిన్ ని ఎందుకల్లా వణుకుతావు ?.... నిన్ను
కరవనులే. పోలీసుస్టేషనుకి కలుపు.... (చక్రం మళ్ళి తిప్పుతూ)
పోలీస్ : పోలీస్ హరిదేవుడా : ఒక్కడూ వినిపించుకోడు.

ఉద్యోగులంతా ఏమైనట్లు ?

కోకోరిష్కిన్ : (వంగి, వంగి, సలాములు కొడుతూ) భయంతో తలో
సిరాబుడ్డి వెతుక్కునుంటారు. హీ. హీ....

(ఫెయూనిన్ రిసీవరుక్రిందబెట్టి శరీరంమీద శిలవ గీసుకుంటాడు)

ఫెయూనిన్ : ఓభగవాన్ : మాయా శుభదినాల్ని ఆశీర్వాదించు. (ఆఇంటి
గోడలు రాతితో కట్టబడివున్నాయి. అయినా వెలుపలినుంచి మర
ఫిరంగికాల్పులూ, కేకలూ, అరపులూ, ఇనపవస్తువు లొకదాని
నొకటి కొట్టుకున్నప్పుడు కలిగే ధ్వనులూ స్పష్టంగా వినిపిస్తూ
న్నాయి.) ప్రభూ : ఈ సేవకుడిరోజులు సుఖంగా గడిచిపోనీ.
నా కళ్ళతో....

(గాజువస్తువులు క్రిందపడి భక్తున పగిలినధ్వనిలో ఆతని సణు
గుడు వినబడదు. బయటనుంచి ఎవరో తుపాకిపడమతో కిటికీ తలు
పులు వగలకొట్టేరు. షట్టర్లు విరిగి పడిపోయేనాయి. కిటికీవద్ద ఉక్కు
టోపీలతో సోల్లర్లమొగాలు కనబడతాయి. ముఖాలు వికృతంగా వున్నా
యి. తగులబడుతూన్న ఇళ్ళవెలుగులో వాళ్ళ ముఖభాగాలు మరింత
వికృతంగా కనబడుతూన్నాయి. పాళ్లు జర్మనులు.)

రెండు అంకం :

ఆ చిన్నపట్టణం ఆక్రమణవీధిలో గిరిగిరిలాడిపోతుంది. గది అదే గాని. ఏదో లోపం కనబడుతుంది. నలిగిపోయినట్లు, మసకగానూ కనబడుతుంది. ఫియో దోర్ఫోలో ఆక్కడ లేదు. ఆ పటంమేర గోడ తెల్లగావుంది. చుట్టువారా సాలి గూళ్ళూ, పైనమేకూ కనబడుతున్నాయి. సామానంతా అక్కడ యిక్కడ మార్చబడింది. అంటుపళ్ళేలింకా బేబిలుమీదనే వున్నాయి. తెల్లవారింది. మధ్య కిటికీలో నుంచి మంచునిండిన వీధి, కొండమీద సగం కూలిపోయిన చర్చీ కనబడుతున్నాయి. ఆరాత్రి విరగగొట్టబడిన కిటికీకి ప్లయ్వుడ్ పీల్చికలూ, దళసరి కంబళిఅడ్డం పెట్టబడివున్నాయి. పైనుంచి ఏదో మగగొంతుకలో ఈడుస్తూ పాట వినబడుతుంది. శీతాకాలపుదుస్తులు ధరించి, ఓళ్ళూ, వీధిలోకి వెళ్ళేప్రయత్నంలో వుంది. అన్నా నికోలయేన్నా తలుపుగడియ పట్టుకుని నిలబడివుంది.)

ఓల్గా : ఒక్కనిమషం వుండడానికి లేదమ్మా :

అన్నా : ఓల్గా : నువ్వు వెళ్ళడానికి వీల్లేదు. వెళ్ళనియ్యను.

ఓల్గా : నీకు చెప్పినా తెలియదేమే; అమ్మా : అరవై మందిలో ముగ్గురే వున్నారను. అయితేనేం ? వాళ్లు వస్తారు. వచ్చినప్పుడు చెప్పక పోతే ఏలాగ ?

అన్నా : కూర్చుని, కొద్దిపాటి తెలివి యుపయోగించి మాట్లాడు. ఈవేళ నువ్వుచెప్పే పాఠాలేమిటే అమ్మా : తనపిల్లవాడిని బడికి పంపించే మతిలేనితల్లి ఎవరుంటుంది. (ఒకదానివెనక మరొకటి రెండు తుపాకికాల్పులు వినబడతాయి.) ఓల్గా : ఆ కిటికీదగ్గర నుంచి ఇవతలకి రా.

ఓల్గా : (కిటికీదగ్గరినుంచి కదిలి) మా బళ్ళో చదువుతున్న కొందరు పిల్లలకి ఇంట్లో ముసలాళ్లుతప్ప మరో దక్షత లేదు. వాళ్ళకి బ్రహ్మచేముడు. పిడుగులుపడ్డా వినిపించదు....నేను వెళ్ళాలి.... వెళ్ళి తీరాలి....నాకు జీతంఇస్తాన్నది దేనికి ?

తలానోవ్ : (ప్రక్కగదినుంచి) అన్నా : దానినేదో పని చేసుకోవీయ్యి.

అన్నా : ఇవాళ : ఉన్న కూతుర్నికూడా చేయిజార విడుస్తావా ? మన కదొక్కరైగా ఇప్పుడు మిగిలింది. (వంటింట్లోంచివచ్చిన దేమిడ్ యేవ్నాతో) ఏమిటాపాట ? ఏమిటా శోకన్నాలు....

దేమిడ్ యేవ్నా : మేడమీదిగదులు వాళ్లు తీసేసుకున్నారు. అభాగంఅంతా ఆక్రమించేసేరు. ఏమూల చూసినా వాళ్లే. సోల్లరై. వాళ్ళమొహం మండా. (రహస్యంగా) మరోనలుగురు జర్మన్లు ఈవేళ బయ నెట్లతో పొడిచి చంపివెయ్యబడ్డారుట. వెనకటివాళ్ళకి మల్లనే వీళ్ళకి చీట్లు తగిలించేరట.

అన్నా : ఏమని ?

దేమిడ్ యేవ్నా : అన్నికాగితాలమీదా కూడా "సుస్వాగతం" అని వ్రాసి వుందిట. ఇంక చూడు వీళ్ళు తీసుకుపోతూన్న జనాన్ని. మన యింటిగోడకి పోస్టరు అతికేరు. వాళ్ళకి ఏమాత్రం ఆచోకి యిచ్చినా పెద్దబహుమతు లిస్తామంటూన్నారు. మూల మూలలు వెతికేస్తున్నారు.

అన్నా : ఎవరికోసం ఆవెతకడం ?

దేమిడ్ యేవ్నా : దేముడికే తెలియాలి. ఎవరో ఆండ్రిట్ట. నే నెరిగున్నం తవరకు ఈ పట్టణంలో ముప్పయిమంది "ఆండ్రి" లున్నారు.

ఓల్గా : అదంతా మనకి అనవసరం. మనకి యుద్ధంతో పనిలేదు. ఇల్లాంటివాటల్లో వేలెట్టకుండా మనపని మనం చేసుకుపోవడం అంత ఉత్తమం లేదు. నన్నడుగుతే.

దేమిడ్ యేవ్నా : ఏం వొచ్చినా నేను రష్యన్దాన్నే. జర్మనీవాళ్ళకి దాసోహం చెయ్యలేను. (నొచ్చుకుంటూ) బంగాళాదుంపలు వెనక పాకలో వున్నాయి. పొడూగునా జర్మన్లే. అనిస్కాని పంపనా! అదయితే వాళ్ళ కన్ను కప్పి ఊణంలో బుట్టలోపెట్టగలదు.

అన్నా : కొంచెం గొడవలు అణిగేవరకూ ఎవ్వరూ ఇల్లువిడిచి వెళ్ళకండి. బల్ల తుడవాలి. అనిస్కాని ఓమాటు ఇల్లా పంపు. (డేమిడ్ యేన్నా వెడుతుంది. ఓల్గాతో) లోంఁత్యేవోలో ఏమేం జరిగేయో అడుగు. చెబుతుంది. (వీధిలోకి వెళ్లేటందుకు వేసుకున్నదుస్తులు తియ్యకుండానే బల్ల వద్ద కూర్చుంటుంది. అనిస్కా ప్రవేశం)

అనిస్కా : అమ్మమ్మ వెళ్ళమంది. ఏం చెయ్యాలి ?

అన్నా : ఆ కంచాలు తీసి, బల్ల కుభ్రంచేయి. పగిలిపోతాయి సుమీ. జాగ్రత్త. (అనిస్కా బహుజాగ్రత్తగా బల్లమీది కంచాలూ, గ్లాసులూ తీస్తూంది.) నువ్వు లోంఁత్యేవోనుంచి వట్టినే పారిపోయి వచ్చేవుట. ఓల్గాఅంటూంది.

అనిస్కా : (వాదిస్తున్నట్లుగా) వట్టినే పారిపోయొచ్చేనని ఎల్లా అనుకున్నారు ? అన్నా : వాళ్ళు పిచ్చికుక్కల్లా తయారయ్యేరు. మన ఆడవాళ్ళచేత నానాచాకిరీ చేయించుకునేవారు. పడుచు వాళ్ళగ పడితే ఈడ్చుకుపోయి నానాఅల్లరీ చేసేవారు. కనిపించిందల్లా జేబులో వేసుకోవడమే. నాకో స్నేహితురాలుంది. మే మిద్దరం బళ్ళో ఒక్కజెంచిమీదనే కూర్చుండీవాళ్ళం. వాళ్ళ చేతుల్లోంచి బయట పడేటప్పటికి ఒంటిమీద ఒక్క గుడ్డలేదు. అవమానం భరించలేక చెర్లోపడి చచ్చిపోయింది. (పల్లెటూరిపద్ధతిలో చొక్కాకానతో కన్నొత్తుకుంటుంది.) మా చెరువు జ్ఞాపకంపుందికాదూ?

అన్నా : లోంఁత్యేవోచెరువు గుర్తులేదూ. చుట్టూ చెట్లూ అవీ వుండేవి.

(ఓల్గా తనని కానట్లు కిటికీవెలుపలికి చూస్తూ కూర్చుంటుంది.)

అనిస్కా : వాళ్ళల్లో ఓ ఆఫీసరుండేవాడు. అందరికన్నా కిరాతుడు. చక్కని జుట్టు. కుంటుతూ నడిచేవాడు. ఒకపిల్లని చెరిచి,

అమెవీవుమీద లక్కతో సీలు వేసేడు. అన్నా : వీమిటా పని చెప్పు. ఇదేం కవరుత్తరం అనుకున్నాడా సీలుచెయ్యడానికి ?

ఓల్గా : (మనస్సు నిశ్చయపరచుకుని) అమ్మా : పోతున్నా. ఇంక ఆగితే పొద్దుపోతుంది.

అన్నా : ఓ చిరుగులగుడ్డ పైన కప్పుకొని ముసీలిదానల్లే గూనిగా నడు. చింకిరిగుడ్డలవాళ్ళనీ, గూనిగా నడిచేవాళ్ళనీ వాళ్లంత పట్టింపుగా చూడరు.

(ఓల్గా తలుపుతెరిచి వెంటవే మూసేస్తుంది. పోట్లాడుతూన్న గొడవ వినబడుతుంది. డేమిడ్ యేవ్నా సణుగుడు, ఫెయూనిన్ పెంకి ధోరణి వినబడతాయి.)

ఓల్గా : (పక్కగదిలోవున్న తండ్రితో) నాన్నా : మిమ్మల్ని ఎవరో పిలుస్తున్నారు. ఆనందమయజీవితం ఆరంభం అవుతుంది. అది కారి కాబోయే పెద్దమనిషినుంచి పిలుపువచ్చింది. నే దొడ్డిదారిని పోతా. (వెను తిరుగుతుంది.) మరేం భయంలేదే అమ్మా : త్వరలోనే వస్తా.

(ఓల్గా వెడుతుంది. తోసుకువస్తూన్న ఫెయూనిన్ తో తగువు పడుతూ డేమిడ్ యేవ్నా వస్తుంది. ఫెయూనిన్ ఏనాటిదో మూలబడి వున్న ఒక వేసవిదుస్తును తొడుక్కున్నాడు. టాప్ బూట్లు, వెడల్పుయిన మెడపట్టీ, బట్టతలా గవ్వ మెరుగుపెట్టినట్లు నిగనిగలాడుతూన్నాయి. ఆతనివేషం చూసినా, ధోరణి చూసినా విప్లవం రాకపూర్వం, జారుల కాలపునాటి పోలీసుగూఢచారులు జ్ఞాపకం వస్తారు.

ఫెయూనిన్ : అమ్మాయి ! ఆట్టే పరియాచకాలాడకు మరి. నేను ముసలాణ్ణయిపోయేను. నీ పనేదో చూసుకో. పరియాచకం కట్టి పెట్టు.

దేమిడ్ యేవ్నా : లాజరస్ వయినా, వాడమ్మ మొగుడివయినా నా కేంలెక్క లేదు. ఈమారు మళ్ళీ తలెత్తకుండా మరింత లోతుగొయ్యి తీసి మరీ పాతేస్తాం.

ఫెయూనిన్ : ఓరిబాబో ! ఇదెక్కడి అడదిరా. ఇదిగో, ఏమమ్మోయ్ ! నావొళ్లు మండించక ఇక్కడనుంచి లేచిపో.

తలానోవ్ : (ఫెయూనిన్ ని సమీపిస్తూ) మంచిమాట చెప్పేవు. దేమిడ్ యేవ్నా : నువ్వు వెళ్లిపో. (సణుగుతూ, గొణుగుతూ, ఆమె తప్పుకుంటుంది.)

ఫెయూనిన్ : పరమశాంతులయినవారిని కూడా గాభరా ఎత్తించేలా వున్నాయి ఈనాటి పరిస్థితులు. అటువంటప్పుడు చూడం దీవిడ నాముందర ఏపద్ధతిగా మాట్లాడుతూందో. అప్రాచ్యురాలు! (అందరినీ వుద్దేశించి) మీఅందరికీ వందనాలు. అరుణోదయమైంది. సూర్యుడుదయించ బోతూన్నాడు. (ఎవ్వరూ మాట్లాడరు. ఎవరేనా సమాధానం ఇస్తారేమోనని అగుతాడు.) రాండి. కాస్త ఎదురొచ్చిస్వాగతం ఇవ్వడం తప్పా. వెనకటిమాదిరిగా అద్దె వసూలుకి రాలేదులెండి. మీతో మంచిగావుండదలచే వచ్చేను. అందుకే ఒంటరిగా వచ్చేను. లేకపోతే సిబ్బందీతో రాకపోయేనా ? దీన్ని పట్టే నా అభిప్రాయం తెలుసుకోవచ్చు.

అన్నా : ఫెయూనిన్ : ఎందుకు మమ్మల్ని బెదిరించబోతావు ?

ఫెయూనిన్ : దిక్కు మొక్కులేని అనాధపక్షిని నేనా మిమ్ము బెదిరించడం ? మీయిల్లు చిలకల కదుపులా వుంది. నాకు కూర్చుండొక్కడా చోటులేదూ ? ఎంత పరువుగా బ్రతికేను ? ఎంత పెద్దకంపెనీ నడిపేను. ఫెయూనిన్ బట్టలు పాముకూసాలకన్న సున్నితంగా వుంటాయని ఓపారిస్ పత్రిక వ్రాసింది.... పోయింది. నమస్తం ! నాబిడ్డకూడా శ్మశానంలోకి చేరిపోయేడు;

దేమిడ్ యేవ్నా : మరేం చేస్తారు ? వెధవ జానెడప్పుడే విషం కక్కేడు.

ఫెయూనిన్ : (టక్కున తిరిగి చూస్తాడు.) ఏమిటన్నావు ? జాగ్రత్త !

ఎంత దిక్కు మొక్కులేని అనాధనైనా కాటు వెయ్యగలను.

జాగ్రత్త ! ముసిలీ :

తలానోవ్ : దేమిడ్ యేవ్నా : ఇంతవరకు అకత్తిగుర్తు నా కోటుమీద

కుట్టనేలేదు కాదా ? పుస్తకాలగదిలోకి తీసుకెళ్ళు. అన్నాయేనా కుడుతుంది. [ఆయన పుద్దేశ్యాన్ని అర్థం చేసుకుని ఇద్దరూ వెళ్ళిపోతారు.] మిస్టర్ ఫెయూనిన్ : నాతో పనుండి వచ్చా

రనుకుంటా.

ఫెయూనిన్ : అవును. ఇక్కడికి రెండురోజులనుంచి మీతో మాట్లాడా లని సంకల్పం. [గది తుడుస్తూన్నట్లు నటిస్తూ, పనికట్టుకుని ఫెయూనిన్ మీదికి దుమ్ము తుడుస్తూంటుంది అనిస్కా.] గుమ్మం లోకి వెళ్ళి, కారు రాగానే నాతో చెప్పు. వెళ్ళాలి. (అనిస్కా పరుగెత్తుతుంది.) ఇవాన్ : కూర్చుని మాట్లాడుకుందాం. నిల్చు నుండగా ఎవరేనా చూస్తే, ఈముసిలాళ్ళిద్దరూ పోట్లాటకి తల పడుతున్నారనుకుంటారు.

తలానోవ్ : మీ యిష్టం. కానియ్యండి.

ఫెయూనిన్ : శుభదినాలు వస్తూన్నాయి. కొన్నిచోట్ల నెమ్మదిగావచ్చినా మరికొన్నిచోట్ల చురుగ్గావచ్చినా మొత్తంమీద మంచిరోజులు వస్తూన్నాయి. పవిత్రమైన స్పాస్టి ద్వారంగుండా “ఆర్కెంజిల్ దేవాలయా”న్ని ప్రవేశించే శుభదినాలుకూడా ఆక్టోరోజులు లేదు. అటువంటి స్వర్గంకి కొంతకాలం దూరం చేయబడ్డా, మళ్ళీ అక్కడ అడుగుబెట్టగలిగినందుకు ఆభగవంతుడిముందు చప్టా రాళ్ళమీద మోకరిలబడి కన్నీళ్ళతో అభిషేకం చేయగలిగేరోజు

త్వరలోనే వస్తుంది. (యాదాలాభంగా) క్రెమిన్‌లోకి వెళ్ళి
ఎంతకాలం అవుతుంది ?

తలానోవ్ : చాలాకాలం అయింది.

ఫెయూనిన్ : నాకూ తీరుబడీ, అవకాశం లేకపోయింది. (తన ఖైదు
శిక్షను సూచిస్తూ, వ్యంగ్యంగా) చూసేరూ, మొదట్లో దేశం
అంతా తెగతిరిగేను. తర్వాత ఏకాంతవాసంలో నిట్టూర్పులు
విడిచేను. ఆతర్వాత ఎక్కడో మూలని, సైబీరియాలో కట్టడపు
పనుల్లో పాల్గొన్నా.....(తలానోవ్‌లో హఠాత్తుగా మార్పు రావ
డం గుర్తిస్తాడు.) ఊ. ఏదేనా చెప్పదలుచుకుంటే....

తలానోవ్ : నాకీ రహస్యాలన్నీ ఎందుకు చెబుతూన్నారో....నా కర్తం
కావడంలేదు.

ఫెయూనిన్ : మనిద్దరం ఒకేమాటే పడవలో వున్నాం గనక. ఇంత
వరకు పెత్తనం చెలాయించినవాళ్లు చేసేరని చెప్పుకోదగ్గ మంచి
మన యిద్దరి విషయంలోనూకూడా సున్నే. మన ఇద్దరి కొడు
కులూ ఒకేఖైదులో నివసించేరు. పైగా....(గడియారం తీసి
చూసి. నాలిక తాటిస్తాడు.) అబ్బ ! చాల ఆలస్యం అయింది.
అసలుసంగతికి వద్దాం. ఈయిల్లా, ఇందులోవున్న సామాన్లతో
సహా సేనాధిపతి ఆఫీసుకిగాను తీసుకోడానికి నిర్ణయించేరు.
మొదట్లో స్కూలు తీసుకుందామనుకున్నారు. మీట్‌ల్లా పనిచేయ
డంలేదూ. ఆస్కూలునికాని, అది తగులబడి పోయింది. ఈ
రోజుల్లో మరమ్మతులు చేయించడం అంటే ఎంతకష్టమో ఎర
గరు కనకనా....విబ్బెల్ అడ్డుటాంటూ, సేనాధిపతీ, మిస్టర్
మోసాల్‌స్కీ వస్తున్నారు; ఇల్లు చూసుకుందుకు, అంటే ఈ
ముసిలితనంలో మిమ్మల్ని - భార్యనీ నడివీధిలో పడెయ్య
డం అన్నమాట..... కాని (స్నేహం ఉట్టిపడేటట్లు తలానోవ్

చెవిలో) శివుడిఆజ్ఞ లేకుంటే చీమకూడా కుట్టదు. పెద్దపులుల్ని కూడా వేటాడే విబెల్స్కి ఎలకలంటే తగని భయం. పీటర్ చక్ర వర్తికిమల్లేనే. ఎలకపేరు చెప్పి నెమ్మదిగా తోలేస్తే ఏలా వుంటుందంటారు ?

తలానోవ్ : ఎవరెందుకు మాట్లాడుతూన్నారో తెలుసుకోగల శక్తికొద్దో గొప్పో నాకుంది. కానీండి. అసలువిషయం చెప్పండి.

ఫెయూనిక్ : మీ యిష్టప్రకారమే కానీండి. (ఖరా ఖండిగా) ఈవేళ ప్రొద్దుట మరి నలుగురిమీద అదే శ్రేష్ఠమార్క్ కనబడింది.... అంటే ఇంకా ఓ హాస్యగాడీపట్టణంలో మిగిలిపోయాడన్నమాటే కాదూ ? పేరు ఆండ్రీట. ఈఆండ్రీ ఎవరై వుంటాడంటారు ? చివరికి ఒక్కఫోటోగ్రాఫు దొరికినా ఆ మొనగాడి ముఖం ఓమాటు చూడాలనివుంది.

తలానోవ్ : నే నెప్పుడూ ఫోటోయిత్యుడంవృత్తి పెట్టుకోలేదు. ఆండ్రీ యన్న పేరుగలమనిషిని నే నెరగను. నా స్నేహితుల్లో చాల మంది “ఇవాన్” పేరింటివాళ్లే. నాపేరుకూడా “ఇవానే”

ఫెయూనిక్ : చూడండి. పాపం. ఏ అన్నెం పున్నెంఁరగని జనం బాధపడిపోతారు. విబెల్ మహాకోపి. అయినా తాటాకుమంట లాంటిది. ఎంతోసేపు వుండదు. కానీ, “స్పర్త్రీ” ఎప్పుడూ ప్రక్కనేవుంటాడు. స్పర్త్రీమాత్రం బాటో....ఎప్పుడేనా యము లాణ్ణి చూసేరా ? ఆ యములాడే స్పర్త్రీకి ఆపీసులో దొరికితే, నేలనిబెట్టి రాసేసి, ఊరిబైట వ్రేలాడదీసేస్తాడు. అల్లాంటివాడు. ఈ ఆండ్రీ ఎవడో వాడిముందర కుప్పిగంతులు వెయ్యబోతూ న్నాడు. “మొజాయిస్కు” స్వాధీనం అయిపోయింది. “బై నా క్యులర్ల”లో చూస్తే ఆర్కేంజిల్ కేథడ్రల్” మీది పిచికలుకూడా కనబడుతూన్నాయట.... (తలానోవ్ కళ్ళలోకి గుచ్చి చూస్తూ)

మీకు వాదెప్పుడేనా అగతగిలితే తుంటరివమలు చేసి మన పట్టణంలో లేనిపోని గొడవలు తీసుకురావద్దని చెప్పండి.

తలానోవ్ : ఎవరితో చెప్పమంటారు ? స్పర్శితోనా, యములాడితోనా, లేక ఆర్కేంజిల్ కాథడ్రెల్ తోనా ?

ఫెయూనిన్ : (అమాయకంగా) కాదు. ఆండ్రీతో.

తలానోవ్ : ఎలాగ చెప్పడం ? నడివీధిలో నిలబడి పేరెట్టి పిలిచేదా ?

ఫెయూనిన్ : ఆ. పరిహాసం ! అట్లా పిలిస్తే పలుకుతాడేమిటి ?.... ఏదో తొందరపన్నుండని ఓ ఉత్తరం వ్రాసి పంపండి. మీకు వాడి ఎద్రసు తెలుసునటగా ? కోకోరిష్కిన్ చెప్పేడు. ఆవుత్తరం చూసుకు వస్తాడు.

(ప్రేమతో అభిమానం ఉట్టిపడేలాగ డాక్టరు భుజం తట్టుతాడు. తలానోవ్ బరబరా కుర్చీ వెనక్కి గెంటుకుంటూ లేచి నిలబడతాడు.)

తలానోవ్ : ఫెయూనిన్ ! ఈమాటకూడా దారితప్పి వచ్చేరు. ఇంత వరకెప్పుడూ ఈవుద్యోగం నే చేసివుండలేదు.

ఫెయూనిన్ : (లేస్తూ) ఉద్యోగం ఏమిటి ?

తలానోవ్ : ఉరితీసే వుద్యోగం. అది నా తలకి మించినపని. అందుకు తగ్గటానికి నాకు లేదు. త్రాడుకి మైనం పట్టింఛాలి. శవాన్ని భుజాలమీదేసుకుని ఈడ్యెయ్యాలి....

ఫెయూనిన్ : ఔనాను. కాని.... ఎక్కడ చూసినా కోకోరిష్కిన్ తిరుగుతూ కనిపిస్తున్నాడు. వాడిమాట ముందుగా ఏమోసాల్ స్కీ చెవినో పడేస్తాడని నాభయం. (ఆశతో) అయినా తొందరలేదు. ఈవేళ కాకపోతే రేపు. ఏమంటారు ? (అనిస్కా బెదిరి పారిపోయి వస్తుంది.) ఏమిటా అల్లరి ?

అనిస్కా : ఎవరో జనరల్ వచ్చేడు. (ఇటూ అటూ కలియతిరిగి ఎవరూ చూడనప్పుడు తెరవెనక దూరుతుంది.)

(ఫెయూనిన్ కిటికీలోంచి బయటికి చూస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : ఇవాన్ : సిరివస్తుంటే మోకాల్ వద్దవద్దు. అడుగో విబ్బెల్.

(నిటారుగా నిలబడి అభివాదనంతో తలవంచుతాడు)

(మోసాల్ స్కీ వస్తాడు. దేశంనుంచి పారిపోయి విదేశాలలో పెరిగిన రష్యను. ఏతండ్రినాపతో కకేషియను బోపీ పెట్టుకుని. ఆఫీసర్లు తొడిగే కోటుతొడిగేడు. ఆడ్డు పెంట్ "కుంట్" కి దారి ఇవ్వడానికి ప్రక్కకి నిలబడతాడు "కుంట్", కుంటివాడు. పొగ రంగు ఉంగరాలజుట్టు) కుంట్ : * Achtung

(విబ్బెల్ ప్రవేశిస్తాడు. పొడుగాటి, వయసుమళ్ళిన వుద్యోగి. పొడుగుపాటికోటు తొడుక్కున్నాడు. చలికి బిగిసిపోయిన చెవులు రుద్దు కుంటూ లోపలికివస్తాడు. ఆయనిని కలుసుకుందుకు ఫెయూనిన్ ఆతురతతో ముందుకు వస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : [చేతులు నలుపుకుంటూ] తమరు నాయంటికి దయచేయడం నాకు మహాసంతోషంగా వుంది. నా జీవితంలో హెచ్చుభాగం ఈయింట్లోనే గడిపేను. నా కొడుకు యిక్కడే పుట్టేడు. కమ్యూనిజంతో జరుగుతున్న పవిత్రపోరాటంలో ఆతడు తన ప్రాణాలిచ్చేడు. నాపేరు ఫెయూనిన్ మేయర్ని.

కుంట్ : + Zuruck :

విబ్బెల్ : (కుంట్తో ఏదో వ్యాసం చదువుతూన్నట్లు నెమ్మదిగా, అచి అచి) ఈదేశంలో వున్నంతవరకు నా ఆఫీసర్లు రష్యన్ భాష మాట్లాడితీరాలని ఆజ్ఞ లిదివరకే జారీచేసేను. తెలుసా ? [సగం తిరిగి] "స్లావే" కి ఏమిటి ?

మోసాల్ స్కీ : [ఆతని చెవిలో] బానిస.

విబ్బెల్ : దానినకి యజమాని భాష తెలియకపోవచ్చు. కాని యజమానికి దానినయొక్క భాష తెలిసితీరాలి.

కుంజ్ : [సిగ్గుపడ్డట్టు నటిస్తూ] చాలాకష్టం. హెర్ మేజర్ :

విబ్బెల్ : [కోపంతో] నేను రష్యా మాటాడటంలేదూ ? [తలానోవ్ ను చూపిస్తూ] ఎవరది ?

ఫెయూనిన్ : [అధికార యుతంగా] తలానోవ్. ధన్వంతరిశిష్యకోటిలో వాడు. ఈవూరే.

[విబ్బెల్ మోసాల్ స్కీ వేపు తిరుగుతాడు.]

మోసాల్ స్కీ : [చెవిలో] Arizt. (డాక్టరు)

విబ్బెల్ : బెల్లంకొట్టిన రాయిలా నోరుమూసుకునల్లా నిల్చుంటాడేం?

ఫెయూనిన్ : హెర్ విబ్బెల్ దర్శనం కలిగిందనే సంతోషంతో డాక్టరు పరవశుడై పోయాడు.

మోసాల్ స్కీ : ఫెయూనిన్ ! హెర్ కమాండెంటుతో మాట్లాడేటప్పుడు హెర్ మేజర్ అని సంబోధిస్తే నీమర్యాద దక్కుతుంది.

విబ్బెల్ : దానికేంటే. [తలానోవ్ తో] పలుకే బంగారమయిందేమయ్యా!

ఫెయూనిన్ : డాక్టరు తలానోవ్ కొడుకుకూడా సోవియటు ప్రభుత్వానికి విరోధి.

తలానోవ్ : [సిగ్గుపడి, ఆవేశంతో] అబద్ధం....నిజం కాదు ! పచ్చి అబద్ధం.

ఫెయూనిన్ : వినయంకొద్దీ అలాగ నంటున్నారు....వీరోచితమరణం పొందిన నా కొడుకు గావ్రెలా. తలానోవ్ కొడుకూ యిద్దరూ

* సరిగ్గా - నిలు.

+ వెనక్కి.

సోవియటుప్రభుత్వంతో యుద్ధం చేసేడు.

[విబ్బెల్ కనుబొమ్మలు ఘుదేస్తాడు.]

మోసాల్ స్కీ : ఫెయూనిన్ : నీ కొడుకుసంగతితో చెవులు తడకలు కట్టిపోతూన్నాయి. ఈమారు ఆపేరెత్తేవంటే వాడిదగ్గిరికి సరా సరి ప్రయాణం కట్టించేస్తా. [తలానోవ్ తో] నాప్రశ్నలకి సమాధానం చెప్పు. ఈయింటికెన్ని గుమ్మాలన్నాయి. ఇంట్లో గమిలెన్ని వున్నాయి ?

తలానోవ్ : నువ్వు పుట్టిననాటికే నేను నా మాతృ దేశంకోసం చేస్తూన్న సేవలో పదేళ్లు జరిగిపోయింది. (ఒక్కక్షణం పూరుకుంటాడు.) మూడు గదులు. వంటిల్లు. రెండు దొడ్లు.

మోసాల్ స్కీ : (కళ్లు నేలవేపుతిప్పి) నేలమాళిగకానిపుండా ? (తలానోవ్ తల తిప్పుతాడు.) హెర్ మేజరు తయవుంచి గదులుచూస్తే బాగుంటుంది.

ఫెయూనిన్ : (ముందు దారిచూపుతూ పరుగెడుతూ) దయచెయ్యండి. ఇది వుస్తకాలగది. నాలుగువేపులూ చూస్తారా ? దీని కున్న లోపం వొక్కటే. ఏవి ఎన్నివిధాలసర్దినా చేబిలూ - కిటికీ ఒక దానికొకటి ఎదురుగా వుండడం తప్పుదు. ఇంకో సెంట్రీని వేసుకోవచ్చుననుకోండి...

(మోసాల్ స్కీ రెక్కలు పట్టుకుని ఆతడి నాపేస్తాడు.)

మోసాల్ స్కీ : ఫెయూనిన్ : నువ్విక్కడ నిలబడు.

తలానోవ్ : నే వెళ్లిపోవచ్చునా ?

(ఎవ్వరూ మాటాడరు. విబ్బెల్ కుంట్ మొహంకేసి చూస్తాడు. కుంట్ వెనక్కి దిగబడిపోతాడు. మోసాల్ స్కీ, విబ్బెలూ వెడతారు.)

ఫెయూనిన్ : (చిరాకుతో) మీమంచికోసం చెప్పినా తెలియకపోతే పోయే. నాకూడా అద్దం రాకు ఇవాన్. వాళ్ళ ఇల్లంతా రక్తంలో

ముంచెత్తుతారు.

తలానోవ్ : ఆబ్బ ! వేపుకుతినకు.

(కుంజ్ నిలబడ్డచోటికి దగ్గరగా తెర కొంచెం కదులుతుంది. ఏముందోనని ఆతడు తెర వొత్తిగిస్తాడు. విపరీతమైనభయంతో అనిస్కా గోడనంటిపెట్టుకు పోతుంది. ఆమె తనచేతిలోంచి ఓమారు పారిపోయిందేనని కుంజ్ గుర్తిస్తాడు.)

కుంజ్ : ఓహో : du mein feiner Kafer! *

(ఆతడో అడుగు ముందుకేసి అనిస్కాగడ్డం పట్టుకోబోతాడు. వెత్రికేక పెట్టి ఆమె పరుగుప్రారంభిస్తుంది. "Komm mal Her, Komm mal Her, Lieblein!" అంటూ కుంజ్ ఆమెవెంట బడతాడు. మోసాల్స్కీ వెంటరాగా, కంగారుగా విబ్బెల్ తిరిగివస్తాడు.)

మోసాల్స్కీ : ఎవరిక్కడ అరిచేరు ?

ఫెయూనిన్ : (చేతులెగరేస్తూ) ఏమీ లేదు. వట్టి గండ్రగోళం. ఎలక ఒకటి ఒక ఆడపిల్ల పరికిణీలో దూరింది.

విబ్బెల్ : (నెమ్మదిగా) ఎలకంటే ?

మోసాల్స్కీ : (చెవిలో) అదే. mau's.

ఫెయూనిన్ : వెనకకూడా ఇంతే. ఇల్లంతా ఎలకలే. దానిక్కారణం ఈప్రక్కయింట్లో రొద్దెలడుకాణం వుండేది. ఒక్కొక్కప్పుడు తోరణాలమాదిరిగా గోడలపొడుగునా కనబడతాయి. (విబ్బెల్ కంగారుపడుతూ నేలవంక చూసుకుంటాడు. కుంజ్ వెత్రినప్పుడు వస్తాడు.) ఆయినా, ఫర్వాలేదండి. అవన్నీ మచ్చిక పడ్డవే గాని మరొకటి కాదు. హెర్ మేజర్ :

* నువ్వా : ఓసీ చీరండా :

౭ ఇల్లారా : ఇల్లారా : నాముద్దుగుమ్మా :

విబ్బెల్ : (వణుకుతూ) వద్దు. వద్దు. ఈ ఇల్లు మంచిదికాదు. ఇందులో....

Kein Raum fur die Wachtmannschaft.... లేదు.

మోసాల్ స్కీ : అంగరక్షకులు ?

విబ్బెల్ : అవునవును. Wir müssen ins abte Loche Zunck! ±

(టోపీ చివరిభాగం వేళ్ళతో. తడుముకుంటూ. మూలలకేసి అదిరి బెదిరి చూస్తూ వీధిగుమ్మంవేపు నడుస్తాడు. ఆయన మళ్ళీ తిరిగిరాకుండా చేసేవుద్దేశ్యంతో ఫెయూనిన్ అతనికి అడ్డు వెడతాడు.)

ఫెయూనిన్ : అవేం చెయ్యవండి ! హెర్ మేజర్ ! అవి చుంచులుతప్ప వేరు కాదు.

(మాటలతో చేతులుకూడా తిప్పుతూ) మూలకి తరమడం. పట్టు కోడం. వేళ్ళతో పీక నొక్కెయ్యడం. కిటికీలోంచి బయటికి పారెయ్యడం. అంతే. పెద్ద గొడవలేదు. పీడ వదులుతుంది.

(విబ్బెల్ గబగబ నడుస్తాడు. ఉండమని పట్టుపడుతూ, ఫెయూనిన్ అతనివెంట బడతాడు.)

మోసాల్ స్కీ : [ఈమారు గౌరవం చూపుతూ] డాక్టర్ !.... ఆ బట్టతల వాడిమాటల్లో నాకు విశ్వాసం లేదు. నిజంగా చుంచులు వస్తూంటాయా ?

తలానోవ్ : [మొగంమీదే] ఆ. ఎరికలుకూడా వస్తాయి కెప్టెన్.

(తలానోవ్ కళ్ళలో హేళన చూపువాసికూడా లేదు. మోసాల్ స్కీ తలుపుగడియ చేతితో పట్టుకుంటాడు. ఫెయూనిన్ లోపలికి వచ్చి, పెదవులు చప్పరించుకుంటూ మోసాల్ స్కీకి దారి ఇవ్వడానికై ప్రక్కకి తప్పుకుని నిలబడతాడు.)

* కాపలావాళ్ళ నుంచేటందుకు చోటులేదు.

± మళ్ళీ. వెనకచూసిన ఆ గుయ్యారంలోకే పోవాలి.

ఫెయూనిన్ : చూసేవు. ద్రాక్షసారాపీసామీది మూతలా ఎగిరిపోయేదు ఒక్కదెబ్బతో. ఈపని చేసినందుకు నన్నభినందించవేం ? ఈ యింట్లో మీతోపాటు వేనూ వుంటాను. ఏం ? [ఆ ఆనందంలో తలానోవ్ని కౌగలించుకోబోతాడు.] కొద్ది ఇబ్బంది తప్పదను కోండి....నేను పుస్తకాలగదిలో వుంటా. ఊరికే తాత్కాలికంగా అంతే. ఏమన్నా పెద్దకంపెనీ అన్నది మాస్టోలో పెట్టాలిగాని. చిన్నపట్టణంలో లాభం లేదు చూడండి. అన్నట్టు చెప్పడం మరిచేను. ఆతడిని విందుకు పిలిచేను. ఆఖరుకి పుట్టిన రోజు పండగ చేసుకునికూడా పాతికేళ్ళకి దాటిపోయింది.... ఇప్పుడు కొత్తపద్ధతిలో చెయ్యాలి. నాకేమీ బహుమతులుతీసుకు రానక్కర్లేదు. మీరూ. భార్య మాత్రం తప్పకుండా రావాలి.

తలానోవ్ : ఆరోగ్యం బాగులేదు. బహుశా రాలేము.

ఫెయూనిన్ : అల్లాంటి సాకులవలన ఏమీ లాభంలేదు. “స్పర్త్రీ” స్వయంగా వస్తున్నాడు. జన్మానికల్లా శివరాత్రి అనుకోండి. ఆండ్రిని గురించి ఆలోచించేరుకదూ. అయినా....[అర్థం కాకుండా] ఆతడిని ఈసాయంకాలం మనం ఇద్దరమూ కలుసుకు మాట్లాడవచ్చును. కాని, ఆమాట మీదగ్గిరనుంచే రావడంలో రాజకీయ రహస్యాలున్నాయి. “సుస్వాగతం” అని కాగితం తగిలించడం చూడండి. ఓహోహో. ఎంత బుర్రగలపని : ఆమాట వినేటప్పటికి “స్పర్త్రీ” అగ్గిపుంత అయిపోతున్నాడు.

తలానోవ్ : నాతల్లి కాటెక్కిపోయింది. ఫెయూనిన్ : నిన్ను చూస్తే మంటెత్తుతూంది.

ఫెయూనిన్ : నేను పోవాలి ! ఇంకా మేనేజర్ని చూడలేదు. ఆ జర్మన్లతో శ్మశానంకెళ్లాలి. తర్వాత పురవాసుల సభ....పనితలమునకలుగా వుంది. ఈలోపుగా మీసామాన్లు సర్దుకోండి. సాయం

కారం నేను వచ్చి ప్రవేశిస్తా. Auf Wiedersehen, ఇప్పటికి

పెరివు....ధన్వంతరిశిష్యా పెరివు.

[గిరున తిరిగి బయటికి పోతాడు.]

[కోతులు : కోతులు :: అనుకుంటూ తలానోవ్ ఓనిముషం గది మధ్యన నిలబడతాడు. తర్వాత పొదోలూ అవీ. ఒక్కొక్కచే గోడ నుంచి తీయడం మొదలుపెడతాడు. ఆసమయంలో అన్నా వస్తుంది]
అన్నా : ఏమిటి చేస్తున్నారు ?

తలానోవ్ : ఇల్లు సర్దుతూన్నా. ఇక్కడికి కోతుల్ని తీసుకొచ్చి మకాం పెట్టిస్తారుట. (అన్నా ఒక పూలురుమాలు తలకు చుట్టుకుంటుంది)
ఎక్కడికేనా వెడుతూన్నావా ?

అన్నా : (విసుగుతో) ఎవళ్ళూ వీధిలోకి పోవద్దన్నా. పట్టణం అంతటా పోలీస్. తెలివిలో వున్నవాళ్ళకంటే త్రాగివున్నవాళ్లే నయం.... అనిస్కా ఏమయిందో కనబడదు. (వెనక గుమ్మంలోంచి ఓల్గా ప్రవేశించి మాట్లాడకుండా తెరవెనక్కి వెడుతుంది.) ఓల్గా వచ్చింది. అమ్మయ్య ప్రాణం కుదుటుపడింది. (బిగ్గరగా) ఎవరో గాని, స్కూలునుంచి నీకోసం వచ్చి కూర్చున్నారే. అమ్మా !

ఓల్గా : కూర్చోనీ. తొందరలేదు.

(అన్నా వెళ్ళిపోతుంది.)

తలానోవ్ : స్కూలులో సంగతేమిటమ్మా !

ఓల్గా : (తనని కానట్లుగానే) అమ్మ చెప్పిందే నిజం. ఒక్కపిల్లవాడు కూడా రాలేదు. (తెరవెనకనుంచి వచ్చి. బల్లమీదనున్న. ఒక చిన్న రొట్టెముక్కని తీసుకుంటుంది.) అబ్బ ! చచ్చేటంత ఆకలి వేస్తుంది.

తలానోవ్ : స్కూలుకి వెళ్ళి ఏమిచేసేవు ?

ఓల్లా : గదులన్నీ తిరిగేను. ఖాళీ. అన్నీ ఖిందరవందరగా సామాన్లు పడివున్నాయి. గోడనున్న అప్రికాపటం మాత్రం గాలికి కొట్టుకుంటూంది. కిటికీతలుపులు పగలకొట్టబడివున్నాయి.

తలానోవ్ : ఒకచేనా....చాలా కిటికీలా : (రొద్దెవున్నచేయి జారవిడిచి, ఓల్లా తండ్రివేపు తేరిచూస్తుంది.) నాదగ్గర చనువేకాదు. తల్లీ, నీకు? నాదగ్గర దాపరికం ఎందుకు : కష్టాలు దాచిపెట్టడానికి కిటికీతలుపులు విరగకొట్టేరని కథలల్లుతా వేందుకు : అప్రికాపటంతో నాదగ్గిరున్న చనువు మూసిపెడతావేందుకు : నువ్వేదో ఆలోచిస్తున్నావు. స్కూలు తగులబడిపోయిందని నీకు తెలియదూ ?

ఓల్లా : (తండ్రిచేయి పట్టుకుని) నాన్నా : ఏం చెయ్యమంటారుచెప్పండి. మరో మార్గం లేదుమరి. వాళ్లతో యుద్ధం చెయ్యమని....అవూహా మీహృదయంలో వుంది....మీరే బోధించేరు. అక్కడికి ఎవర్ని పంపుదాం ? ఫియోడోర్ ని పంపుదామా ? (విచారంతో) ఇక మీదాన్నికాదు నాన్నగారూ : నన్నుగురించి విచారపడకండి. అల్లా అయితే నేవెళ్ళిపోవాలిసివస్తుంది. (కన్నీళ్లపొద్దు, అమె గొంతులో ఏదో కొత్తదనం గోచరిస్తుంది తలానోవుకి) వారి పేరు చెప్పితే నాకు పరమానహ్యం. వాళ్ళ నడకలు, వాళ్ళ పలుకులు, అన్నీ, వాళ్ళకోపాఠం చెప్పాలి. ఆట్టే నోరు లేవకుండా నొక్కెయ్యాలి. తుపాకులులేక పోనియ్యండి. అఖరుకి గోళ్లు కూడలేకుండా పీకెయ్యనియ్యండి. నారక్తంచాలు. అడుగుపెట్టిన వాడినల్లా విషజ్వాలతో మాడ్చేస్తుంది.

తలానోవ్ : నాచిట్టితల్లి పెద్దదయింది. ఓల్లా : చిట్టి : నిన్నెవరొద్దన్నారు; నువ్వుచేసింది తప్పని ఎవరన్నారు :

ఓల్లా : నాన్నా నాకేమిభయంలేదు. అంత శక్తిలేకుండాలేను....వాళ్ళ

ప్రాణాలుతీసేస్తా. ఇతరుల కష్టాలంటే ఇహ జాలిపడను. నా కష్టాలకి 'హు హు హు' అనేదీరేదు.

తలారోవ్ : కళ్ళుతుడుచుకో. కన్నీళ్ళు చూసిందంటే అమ్మ ఏడుస్తూన్నా వనుకుంటుంది. నీకోనం వచ్చినదెవరో మాట్లాడుతూండు. ఇంతలో మీ అమ్మ ఏంచేస్తూందో చూసివస్తా. (పోతూ, వెనక్కి చూడకుండానే) వాళ్ళివేళరాత్రి నలుగుర్ని నొక్కే సేందుకు ప్రయత్నాలు చేస్తూన్నట్లు ఫెయూనిన్ నోరు జారవిడిచేడు. అందుచేత స్కూలుకి పోవాలనుకుంటే....

ఓల్గా : (గొంతులో ప్రత్యేకత తెలియసియకుండా) ఉహూ ! నాజాగ్రత్తలో నే నుంటాలేండి.

(ఆమెతండ్రి వెళ్ళిపోతాడు. పంటింట్లోకున్నద్వారం ఓల్గా తెరుస్తుంది. అవిడా ఏమీ మాట్లాడదు. పంటింట్లోంచి వచ్చిన తాతారోవ్. యెగోరోవులూ నిశ్శబ్దంగానే వుంటారు. యెగోరోవుమొగాన స్ఫోటకం మచ్చలున్నాయి. రైతులు వేసుకొనే కోటు ఒకటి తొడుక్కున్నాడు. తాతారోవ్ సన్ననివాడు. చురుకైన నల్లనికళ్ళు. ఆతనికి సరిగ్గా సరిపడే టట్లు కత్తిరించి, కుట్టించిన ఆర్మీకోటు ధరించివుంటాడు. వా రిద్దరూ విలబడే బహునెమ్మదిగా, గబగబ మాట్లాడుతారు.)

ఓల్గా : స్కూలువ్యవహారాలకి సంబంధించిన వాళ్ళమని చెప్పాలనే ఆలోచన మీలో ఎవరికయ్యా తట్టింది ? మీవేషంకేసి ఒక్కమాటు చూసుకొండి. ఈయింట్లో ఒకడాక్టరున్నాడనీ, ఆయన దగ్గిరికి, విడివిడిగా, ఏరోగం మిషతోనో రావచ్చుననీ ఒక్కరికేనా తోచలేదూ ?

తాతారోవ్ : నిజమే. మా కింకా ఇల్లాంటివిషయాల్లో ఏమీ అనుభవం లేదు. ఇప్పుడిప్పుడే నేర్చుకుంటున్నాం.

యెగోరోవ్ : వర్మలేదు. మనస్సులోవున్న ద్వేషం, అసహ్యం, ఇల్లాంటివిషయాల్ని మహాచక్కగా నేర్పుతుంది. రైతుల మనస్థితి ఇప్పుడో పెద్దమందుకొట్టులా వుంది. ఒక్కనెరుసు చూపిస్తే చాలు. (గోనెగుడ్డలో చుట్టపెట్టిన ఒకమూటని అందిస్తూ) డాక్టరు గారికిమ్మని షరాపోవ్ తాత కొంతమాంసం ఇచ్చేడు. ఆతని భార్యకి వైద్యం చేసేరుట....ఆండ్రి నీకు కనపడ్డాడా ?

ఓల్గా : ఆ, ఆతడికి మహాకోపం వచ్చింది. ప్రూడ్కిలో వ్యవసాయ యంత్రాల్ని గొడ్డళ్ళతో నాశనంచేసేరుట. ఏమిటాపని ? వాటిని జర్మనీకి తీసుకుపోతారనా ? లేక మనమీదికి తిప్పిపేలుస్తారనా ? వట్టి కంగారు ! పిరికిదనం : రత్నీలో విత్తనాలు మంటల్లో పారబోసేరుట. దాస్తే వదిలిపోయేది.

యెగోరోవ్ : వ్యవధి ఎక్కడ ఓల్గా :

తాతారోవ్ : (కోపంతో) స్వంతసామాన్లుదాచుకుందుకు వ్యవధి వుందేం ?

ఓల్గా : అటుకు చంపకుండా పోరాటం ఎప్పుడూ నడుపుతూనే వుండా లనే ఆలోచన ఒక్కరికీ లేదు. ప్రతిక్షణం వాళ్ళగుండెల్లో మనం మెదులుతూండాలి. ఒకడు జారిపోతే మరొకడు, ఆ పేరుతోపే, తక్షణం అతనిచోట్లో నిలబడి పనిసాగించాలి. ప్రజల్లోంచీపుట్టిన సైనికులకి చావేమిటి ? ప్రజలకోపాగ్ని రావణాసురుడి కాష్టం.

(తలుపు బార్లా తెరువబడుతుంది. మొదట ఏమీ స్పష్టంగా కనబడదు. ఏదో ధ్వనీ, ఎవరిదో ఏడ్చూ, పకపక నవ్వుమాత్రంవినబడతాయి. అన్నా అక్కడ కొత్తవాళ్ళుండడంకూడా గమనించకుండా పరుగెత్తుకు వస్తుంది.)

అన్నా : త్వరగా....కోటో, కంబళీయో ఏదో ఒకటి....వెచ్చగా వుండేది ఇయ్యి.

ఓల్గా : సంగతేమిటి ?.... ఎవరికి నాన్నకా ? ఎందుకే అమ్మా ! అల్లా
వాణికిపోతున్నావేం ?

[మంచంక్రిందినుంచి ఓల్గాయొక్క పెట్టెను అన్నా బయటకీడ్చి,
దానిలోంచి కొన్ని గుడ్డలు లాగుతుంది. ఓల్గా నడవలోకితొంగిచూస్తుంది.]

ఓల్గా : బండిక్రిందగాని పడిందా ఏమిటమ్మా !

అన్నా : [ఓమోపుబట్టలు భుజాన వేసుకుని హడావిడిగా నడుస్తుంది.]
కుంపటి వెలిగించు....దొడ్డిపాకలో నీటితొట్టి వుంది. తెచ్చిపెట్టు

ఓల్గా : [ఆగంతుకులతో] వంటింట్లోకి నడవండి....అక్కడే మాట్లాడు
కుందాం.

[యెగోరోవ్, ఓల్గాలు వెడతారు. తాతారోవ్ తటపటాయస్తాడు.
ఆతడు వరండాలోకి తేరిచూస్తాడు. అక్కడే కనబడిందోగాని
ముఖం గంభీరమౌతుంది.]

తలారోవ్ గొంతు : జబ్బలక్రింద చేతులువేసి పట్టుకుంటాను ! గాని,
దేమిడ్యేవ్నా ! నువ్వు పోయి సోఫామీద పక్కవెయ్యి.

అన్నాగొంతు : భయం లేదమ్మా ! భయం లేదు. వాళ్లేవళ్ళూ లేరులే
యిక్కడ....ఇదిగో చూడుతల్లీ!

(దేమిడ్యేవ్నా గదిలోకి తీసుకురాబడుతూన్న అనిస్కావంక
ఆతురతతో చూస్తూ, కంపించిపోతూ వస్తుంది.)

దేమిడ్యేవ్నా : (ఏడుస్తూ) ఆయ్యో ! నాతల్లీ : బంగారుతల్లీ : ఎంత
పని చేసేరే అమ్మా ! ఆ రాక్షసిపీనుగులు వాళ్లు నాశనంగానూ !
(ఆమె ఏడుస్తూనే వుంటుంది, విడవకుండా)

రెండో రంగం :

(తలానోవ్ ల సామాన్లు తీసేయడం పూర్తి అయింది. ఇప్పుడాయన భాగం ఓగదీ, వంటిల్లా మాత్రమే. గదిమధ్య తెరవుంది. సామాన్లింకా సర్దకపోవడంచేత. కంగాళీగా గదంతా పడివున్నాయి. మంచాలన్నీ గోడవార పారేసేరు. ఒకటిమాత్రం తెరవెనక్కాల చాటుగావేసేడు- ప్లయ్వుడ్ చెక్కలతో బిగించి మరమ్మతులు చేసిన కిటికీకీ, బట్టల బీడు వాకీ నడుమ మెరిసిపోతూన్న చారలగుడ్డవొకటి తెరగా ఉపయోగించ బడింది. ఓచీపురూ, కుంపటీ, అల్లాంటివే ఇంకా ఇతరసామాన్లతో పాటు పాగాకొయ్యఒకటి మూలలో గోడని జేరవెయ్యబడినది. అద్దం బద్దలయిపోయిన ఫియోడోర్ పొటో తల్లక్రిందుగా గోడని జేరవేసివుంది. యుద్ధకాలపుటలవాట్లని పట్టిచూస్తే రాత్రి ప్రొద్దుపోయిందనే చెప్పాలి. ప్రక్కనేవున్న ఫెయూనిన్ గదిలో సామాన్లు అటూఇటూ ఈడుస్తూ న్నట్లూ, ఊడుస్తూన్నట్లూ చప్పుడు వినబడుతూంటుంది. రాత్రిఅయ్యే లోపున , ఏర్పాట్లన్నీచెయ్యటంకోసం. అందులో సామాన్లు తొందర తొందరగా సర్దేసేరు. కొత్తవాటాలోకి సర్దుకున్నాక తలానోవ్ కుటుం బంవారు భోజనాలు అప్పుడేఅయినాయి. పేబిల్ ప్రక్కన ఓపెద్దమాట మీదకూర్చుని- అన్నా కప్పులుకడుగుతూంది. బైందుచేసిన ఒక పత్రికా సంపుటాన్ని తలానోవ్ చదువుకుంటున్నాడు.)

తలానోవ్ : (చదువుతూన్న పుస్తకం ఓపక్కగా పెట్టేసి) వైద్యశాస్త్రానికి ఓకొత్త విషయం దొరికిందన్నమాట. యుద్ధరంగంలోకూడా శిశువైద్యాలయాలు తెరవవలసి వస్తుంది. శత్రుచికిత్స చెయ్యాలి!

(కోకోరిష్కిన్ కీచుగొంతుక ఫెయూనిన్ గదిలోంచి వినబడు తూంది. "ఒండిగిలా. ఒండిగిలాపెట్టి తీసుకురాండి. జాగ్రత్త !. లస్తర్లు" చూసుకోండి. ఎక్కడ అడుగు పెడుతున్నారో చూసుకు నడవండి. సామానేదో బరబరలాడుతుంది. లస్తరులోని బుడ్లు గలగలలాడుతాయి.

ఏదో క్రిందపడి దొర్లినచప్పుడు. “ఓరీ చవటల్లారా : లక్షలకిమ్మత్తయిన వస్తువురా అది! “ద్వారంప్రక్కగా ఏదో బరువైన వస్తువు నీడుస్తారు. కోకోరిష్కిన్ గబగబా వస్తాడు. మొగంవికృతంగా వుంది. ఓ అట్ట ముక్కతో విసురుకుంటూంటాడు. “అబ్బ! ఒళ్లంతా హూనం అయి పోయింది. ఒక్కనిముషంకూడా.... ఇంకిక్కడవుండను. పోయి ఏ పాదులో పెట్టుకు బ్రతుకుతాను” అంటూ వెళ్ళిపోతాడు. తలానోవ్ తెరచివున్న తలుపు మూసేస్తాడు. కాని, కేకలూ, తిట్లూ, సామానుల బరబరలూ వినిపిస్తునే వుంటాయి. ఏ పిశాచాలో ఇంటిని పునాదులతో పీకేస్తూన్నాయనిపిస్తుంది. గదితలుపులకమర్చబడిన అద్దాలమీద నీడలు పడుతూ. కదులుతూన్నాయి. వాటినిచూస్తే భూతాలూ, ప్రేతాలూ, ఫెయూ నిన్కి ఇల్లు కట్టిపెడుతూన్నాయేమో ననిపిస్తుంది.)

తలానోవ్ : ఈనాడుచెప్తున్నా. జ్ఞాపకం వుంచుకోండి. మన కోకోరిష్కిన్ వున్నాడే. వీడు ఫెయూనికానిగుటుక్కు నిమింగేస్తాడు. వాడు పైకి రావాలనుకుంటున్నాడు!.... సరే, చాలా ఆలస్యం అయింది. అన్నా! పడుకొనే వేళ కాలేమా?

అన్నా : ఓల్గా! ఆగండి. (మధ్యలో) మన ఫెడ్యా ఎందుకొచ్చాడంటారు? తలానోవ్ : అన్నా! వాడిమాట తీసుకురాకు. మూడేళ్ళక్రితమే చచ్చి పోయాడనుకో. వాడికప్పుడే నీళ్ళచుక్క వదలేమనుకుందాం.

అన్నా : (మళ్ళీ మామూలుస్వరంలో) మంచిచేపేళ కాలేదూ?

తలానోవ్ : ఇంకో పదినిమషాలు ఆగు.

అన్నా : పదినిమషాల్లో వీధిలో తిరిగేవేళ మించిపోతుంది. ఓల్గా ఇంకా ఇంటికి రానేరేదు.

తలానోవ్ : ఓవేళవస్తే ఇంట్లోకి రావడానికి వీలుగా తలుపుతాళం వేయకుండా వుండు.

అన్నా : దానిదగ్గరో తాళంచెవి వుంది. (వంటింటితలుపు భక్తున చప్పు
దొతుంది.) దేవతలకథలు.....

(తలుపు తోసుకుని ఓల్గా గదిలో ప్రవేశిస్తుంది. అవిడవొంటి
నిండా మంచే. తన తల్లితండ్రుల వెనకభాగానవున్న ద్వారంలోనిలబడి
కోటు దులిపేసి సర్దుకుంటుంది. పరుగెత్తి వచ్చిందేమో ఆయాసపడు
తూంది. అది వారికి తెలియకుండా చేయాలని ఆమె ఎత్తు. ఆమె తల్లి
తండ్రులు అవిషయాన్ని గుర్తించరు.)

ఓల్గా : (బహుకష్టమీద ఊపిరి పీలుస్తూ) మళ్ళీ.... ఈవేళకూడా భోజ
నం వేళ దాటింది.

అన్నా : టీ వేడిగానే వుంది. తీసుకో... బయట ఎల్లావుంది ?

ఓల్గా : మంచు కురుస్తుంది.... మంచుతుపాను. మనముంగిలి వాకిట్లో
తడుముకుంటూ రావలసివచ్చింది. దారి కనిపించందే. (కోకో
రిష్కిన్ నీడ తలుపు మబ్బుటద్దంమీద కనిపిస్తుంది. తర్వాత
ఆతడు ప్రవేశిస్తాడు. తనను నిదానంగా చూస్తున్న కోకోరి
ష్కిన్ ను చూడనట్లుగా ఓల్గా నటిస్తుంది.) ఇల్లాంటి రాత్రుళ్లు
కావలావాళ్ళ అవస్థ, పాపం.... (ఆతన్నిచూస్తూ) కోకోరిష్కిన్!
ఏం కావాలి ?

కోకోరిష్కిన్ : మీయింట్లో చీపురుకట్ట లేదుగదా ? అబ్బే ! ఓమాట
తుడుచుకొనేందుకులే.

ఓల్గా : ఆఁ ! వుండాలి. (చీపురుతెచ్చి యిస్తూ) మీకేమైనా కావలసివస్తే
అడుగుతూండు.... ఇక్కడే వుండడానికి ఏర్పాట్లు చేసుకున్నారా?

కోకోరిష్కిన్ : ఆఁ ! చేస్తున్నాం. ఫెయూనిన్ సామానులన్నీ దొరి
కేయి. ఆతని పెద్దచేబిల్ జిల్లాకమిటీ ఆఫీసులోనూ. బీరువా

క్రెచీరోనూ వున్నాయి....ఇంత పొద్దుపోయి బైట తిరగడానికి నీకు భయంలేదూ, ఓల్గా !

ఓల్గా : కోకోరిష్కిన్ ! కర్రపైకి యింకా ఏడునిముషాలుంది. (సె-మ్యో-న్ ! అని ఆవలిగదిలోంచి ఫెయూనికాపిలుపు.)

కోకోరిష్కిన్ : వ-స్తు-న్నా !....(ఒత్తుతూ వెక్కిరిపిస్తాడు.) బాగుంది. కొత్తకొంపలో కూర్చుని పట్టబోయే ఐశ్వర్యాన్నిగూర్చి కలలు కంటూండవయ్యా !

(కోకోరిష్కిన్ వెడతాడు. ఓల్గా తలుపేస్తుంది.)

అన్నా : వీణ్ణి “సెమ్యోన్” అంటారని నాకు తెలియనేతెలియదు....ఓల్గా! అక్కడ నిలుచున్నావేం ? ఇంత ఆలస్యం చేసేవు. కూర్చుని త్వరగా టీ త్రాగు.

ఓల్గా : (అనిశ్చితంగా) అల్లాగేలే. చూసేవా. అమ్మా.....నాతోఇంకోరు కూడా వచ్చేరు. దారిలో హఠాత్తుగా తారసిల్లేదంతే. నేనూ పెరట్లో కడుగుపెడుతున్నా. అతనూ పరుగెత్తుకొస్తున్నాడు. చూసి, తీసుకొచ్చేను, తెలిసిందా ?

తలానోవ్ : ఆపరుగెత్తుకొచ్చిందెవరు ?

ఓల్గా : ఏం. ఆతనే....ఏమిటీ. ఆతనిపేరు ? ఆతనే. కొలెన్నికోవ్. ఓజర్మన్ సెంట్రీ వీధిమలుపులోంచి వస్తున్నాడు కూడాను. అంచేత ఆతన్ని లోపలికి తీసుకొచ్చేను. (తలిదండ్రులు ఒకరి చూపుల్ని ఒకరు తప్పించుకుంటారు. తనకు ఓల్గావిషయం తెలుసుననే విషయం వ్యక్తం చేయడానికిద్దరూ జంకుతారు.) మీరు వెళ్లమనగానే వెళ్ళిపోతాడేమిట. అయిదు నిమిషాలు...మహాఅయితే పదినిమిషాలుంటాడంతే.

తలానోవ్ : సరేలే. ఇంతకీ అతనేడీ ? లోపలికిపిలవ్వేం ?

ఓల్గా : ఇదిగోనే, మీకు తెలియనేలేదు : అతనికి గాయం తగిలింది.... చిన్నదేలే..... తుపాకిగుండు భుజానికి రాచుకు పోయింది. ఏమంతప్రమాదం కాదులేండి..... [తలానోవ్ తొందరగా వంటింట్లోకి వెడతాడు.] అమ్మా. ఫర్వాలేదు. ఏం ప్రమాదంలేదులేవే. గాయానికి నాన్న కట్టుకడతారు. అతనింటికి పోతాడు.... స్పష్టంగానే చెప్పేనులే. ఆతను అర్థంచేసుకుంటాడు.

అన్నా : ఇల్లాచూడమ్మా, ఓల్గా : (కూతురు గడ్డంపట్టుకొని. వంచినతల మెల్లిగాపైకెత్తుతుంది.) నువ్వుదైర్యమైనదానివే. గౌరవ మర్యాదలు కాపాడుకోగలవు. కాని, మాక్కొక్క నలుసువు మిగిలే వమ్మా. ఫియోడోర్ యింత తిరిగిరాడుగదా. నాన్న ముసలివారై పోయేరు. ఈస్థితిలో మరోదెబ్బతగిలిందంటే నాన్నబతకరమ్మా. (ఓల్గా ఉద్రేకంతో తల్లి నుదురుముద్దెట్టుకుంటుంది. తలానోవ్, కొలెస్నికోవును లోనికి తీసుకువస్తాడు. వెనుకటి బొచ్చుకోచే తొడుక్కొని వుంటాడు. కోటునలిగివుంది. గడ్డంమాసింది. ఆయుధాలేమీలేవు. గాయపడినచెయ్యి నిరాధారంగా వ్రేలాడు తుంటుంది.)

అన్నా : ఎక్కడతగిలింది, దెబ్బ ?

తలానోవ్ : ఇదిగో, యిప్పుడేపరీక్షచేస్తా. ఓల్గా : బేసిన్. నీళ్ళు తెరవె నుకపెట్టు. అన్నా : ద్వారందగ్గరనిలుచో. (అంతా నిశ్శబ్దంగా ఎవరిపని వాళ్ళు చేస్తుంటారు. కొలెస్నికోవ్తో) ఇల్లారా. పక్క మీద పడుక్కో.

కొలెస్నికోవ్ : (తెరవెనక్కివెడుతూ) చివరకి కథ అద్దంతిరిగింది : నామూలాన అంతా నిద్రమేలుకోవలసి వచ్చింది. వాళ్ళవచ్చి, నన్నిక్కడే పట్టుకోవచ్చు. మంచు కనక నన్నుబైటపెట్టకండా వుంటేనా :

తలానోవ్ : అదేమీ ఆలోచించకు. వెస్టు కోటు తీసెయ్యి. (స్టేజిమీదెవరూ వుండరు. తెరవెనుకనుంచి మాటలు వినిపిస్తూంటాయి. నీళ్ళు పోస్తూన్నధ్వని : తలానోవ్ చేతులు కడుక్కుంటూన్న చప్పుడు) అదితీసెయ్యి. ఓల్గా, అతనికి సాయంచెయ్యి. తొందరలేదు. చెయ్యి బాగాజాచు.....(గుడ్డ చింపుతూన్నధ్వని) ఇక్కడ నొప్పి గావుందా ?

కాలెస్నికోవ్ : కొంచెం....లేదు....అక్కడ కాదు.... ఎంతపోటుగా వుంది, డాక్టరుగారూ : ఎంతఆశ్చర్యంగావుందీ ? (అతనిస్వరం, నొప్పి హెచ్చు తక్కువల్నిబట్టి మారుతూంటుంది. గాయాన్ని కడిగి, కట్టుకడతారు.) ఎంత చిత్రంగావుందీ : మనం ఎనిమిదేళ్లు కలిసి పనిచేసేం. మీహాస్పిటల్ ఎస్టిమేట్లు తగ్గించేసేను ; మీ రడి గినంత కట్టెలెప్పుడూ యివ్వలేదు ; మీటింగుల్లో యెప్పుడూ తగు పులే ; మళ్లీ యిరుగూ పొరుగూను ; (ఊరుకుంటాడు. డాక్టరు చేతిలో కత్తెర క్రిందపడుతుంది.)

తలానోవ్ : స్పిరిట్, పట్టుకో. ఒక్క నిమషం. అయిపోయింది. పైకి, యింకాపైకి. బ్యాండేజి. (కొంచెంసేపు నిశ్శబ్దం. తరువాత కాలెస్నికోవ్ మాటలు.)

కాలెస్నికోవ్ : ఈ యెనిమిదేళ్లల్లోనూ. ఒక్కసారికూడా మనం సాయిలా ఫాయిలాగా మాట్లాడుకోనేలేదు. మాట్లాడడానికెన్ని సంగతులో ఉన్నాయి : ఉహు.. ఇప్పుడు నొప్పిలేదు. నిజంగా స్నేహితులై వుండీ, ఆసంగతిగుర్తించనివాళ్ళు దేశంలో ఎందరున్నారో : పరీకఠినులం ఐపోయేం. మార్దవం అంటే ఏమిటో కూడా మరిచిపోయేం !

తలానోవ్ : మార్దవత్వాన్నిమార్చి తర్వాత మాట్లాడుకోవచ్చు. ప్రొద్దుటి

కెట్లా వుంటుందో చూద్దాం. అన్నా : యితన్నెక్కడ పడుకో బెడదాం ?

(అమెజవాబు యివ్వకపూర్వమే కిటికీమీద తట్టడంవినిపిస్తుంది. అంతా నిశ్చేష్టలవుతారు. కొలెస్సికోవ్ అతికష్టంమీద కోటు తొడుక్కుంటూ, తెరవెనుకనుంచి ముందుగా బైటికివస్తాడు.)

కొలెస్సికోవ్ : నాకోసమే. మీక్కూడా చిక్కుతెచ్చిపెట్టేను. (ద్వారం వైపువెడతాడు.) వాళ్లని పెరట్లోనే కలుసుకుంటా. త్వరగాదీపం ఆర్పేసి వెళ్ళిపడుకోండి.

అన్నా : ఒద్దు. ఇక్కడేవుండు.

కొలెస్సికోవ్ : వాళ్ళు కాలపడంప్రారంభిస్తారు.... అంతవరకొస్తే నేను పోట్లాడకుండామాత్రం లొంగను.

(వీళ్లని మాట్లాడవద్దని సంజ్ఞచేస్తూ అన్నా ఎదటికి వెడుతుంది. క్షణం యుగంలా గడుస్తూంటుంది. ఫెయూనిన్ గదిలోంచి మంద్రంగా హోర్మోనియం మ్రోగుతూంటుంది. వంటింట్లోంచి సంభాషణ వినిపిస్తుంటుంది. కొలెస్సికోవ్ తెరవెనక్కి వెడతాడు. అన్నా ఫియోదోర్ను వెంటబెట్టుకొని వస్తుంది. భయోద్రేకాలతో అమె అలిసినట్లుంటుంది. వెలుతురుకి ఫియోదోర్ కళ్ళు చికిలిస్తుంటాడు. అతడి వైఖరంతా అగ్రాహ్యం, అస్పష్టం, నిగూఢం. వ్యాకులంగావున్నట్టు ముఖం మీద కనిపిస్తుంది. మీనం తీసేసేడు. కొంచెం నిశామీదున్నట్లు స్ఫురిస్తుంటాడు.)

అన్నా : ఫెడ్యా ! ఇప్పుడే పడుకోబోతున్నాం.

ఫియోదోర్ : దారేబోతూ, ఊరిఫే ఓమాటు చూసిపోదామని వచ్చేను.

నేనూ వెళ్లాలి. అబ్బా ! ఏం జీవితమో ! [అలిసినట్లు చతికిల పడి, ఒళ్ళు విరుచుకుంటాడు. తనెప్పుడు పోతాడా అని నిరీక్షిస్తూ,

అంతా నిల్చున్నసంగతి గమనించడు.] చుట్టూ గ్రామాలన్నీ తగులడిపోతున్నాయి. ఆమంటలకి మంచుకూడా గులాబిరంగుగా కనిపిస్తువుంది. జర్మన్లు బాయ్ నెట్లతో గ్రుచ్చిగ్రుచ్చి మంచులో కూడా వెతుకుతున్నారు. [అవలిస్తూ] గాలించేస్తున్నారు. [ఓల్గా వైపు రెప్పలార్పుతూ] వాళ్లెవర్ని వెతుకుతున్నారో నాకు తెలుసు—అతన్ని వాళ్ళు పట్టుకుంటారేమో? ఏ కంతలోంచో వాళ్ళని చూస్తూ. నవ్వుకుంటూంటాడు! మాంచి గట్టివాడే, అల్లాంటివాడితో నాకూ నేస్తం కట్టాలనివుంది.

ఓల్గా : నువ్వెల్లా రాగలిగేవు? నీకు నైట్ ప్యాస్ వుందా?

ఫియోడోర్ : ఎక్కడికి వెళ్ళడానికై నా నాకు ప్యాస్ వుంది. (పేచీ కోరుతనంగా) వాళ్ళు కాలిస్తే, నాదగ్గిరా వుంది, ఓచిన్నటుమీ. (జేబుతట్టతూ) గుండుకి గుండు. తలకి తల!

తలనోవ్ : ఆ తుపాకీ....వాళ్ళిచ్చేరా?

ఫియోడోర్ : తవ్వి తీసేను. చచ్చిపోతూ ఓకాప్రేడ్ దీన్ని నాకిచ్చేడు. (ఇప్పుడే తనచుట్టూ, తానెప్పుడు వెళ్ళిపోతాడా? అని అంతా కనిపెట్టుకుని వుండడం గమనించి, లేస్తాడు.) నే నిప్పుడెందుకు వచ్చేనంటే....చలికి యెముకలుకూడా బిగుసుకుపోయేయి. త్రాగడానికి యేమైనా దొరుకుతుందేమోనని వచ్చా.

తలనోవ్ : చుట్టూ దేశంఅంతా తగులడిపోతూంటే నీకు చలిగావుందా?

ఫియోడోర్ : వెళ్ళు. పోయి ఆమంటలదగ్గిర చలి కాచుకో....

(తీక్షణంగా) దౌర్భాగ్యుడా! మనింట్లో వోడ్కా లేదు. పో!

ఫియోడోర్ : డాక్టరుయింట్లోనే బ్రాందీ లేదూ?.....ఎంత చిత్రం :

ఓల్గా : (సానునయంగా) నాకు నిన్ననే జీతం యిచ్చేరు. ఇదుగో!

తీసుకో. (తొందరలో ఆమె చేతిసంచిలోంచి అన్నీ క్రిందపడి పోతాయి.) ఎక్కడైనా కొనుక్కో—ఇక్కడ మాత్రం ఒద్దు. ఎక్కడోక్కడికి వెళ్ళి త్రాగు—

అన్నా : ఓల్గా : నువ్వు డబ్బివ్వద్దు. (ఆమె కంఠములో హఠాత్తుగా మార్పు కనిపిస్తుంది.) దౌర్భాగ్యుడా : నీబ్రతుక్కి సిగ్గులేదురా, హంతకులూ, బందిపోట్లూ నీయింట్లో జొరబడ్డారు. అడవాళ్ళని చెరుస్తున్నారు! ముసలివాళ్ళని చెట్లకి వ్రేలాడదీస్తున్నారు.— ఇల్లా వుంటూంటే నువ్వో? తండ్రిదగ్గిరికి దొరలా త్రాగివస్తావా? దిక్కులేని పక్షి : వాళ్ళంటే నీకూ భయం వేసిందిరా? ఇంత కంటే చావే నయం. (భర్తతో) వాడు వత్తి పిరికి : పిరికిపంద :—

తలనోవ్ : (కూతురుతో) ఫెయూనిన్ వింటాడు. మీఅమ్మని వంటింట్లోకి తీసుకుపో.

ఓల్గా : అమ్మా : రావే. ఏమే. అమ్మా : గోలచేసుకుంటే యెవరేనా వింటారే.— (తల్లిచేయి పట్టుకుని) వాడు వెళ్ళిపోతాడు లేవే. వాడిలోమాత్రం అభిమానం పూర్తిగా చచ్చిపోయిందా? పెడతాడులే, రా. అమ్మా—

అన్నా : భగవంతుడే వాణ్ణి రక్షించాలి :—చేవుడా? వాడికి మంచిబుద్ధి నియ్యి :—(దుఃఖిస్తున్న తల్లిని ఓల్గా చెయ్యట్టుకుని తీసికొని వెళుతుంది. తండ్రిచూపుల్లోని తిరస్కారాన్ని ఫియోడోర్ గ్రహిస్తాడు.)

ఫియోడోర్ : కథ అడ్డం తిరిగింది : మూడురోజులుగా పట్టణంలో తిరుగుతున్నా—మనస్సు నిబ్బరం చేసుకోలేకుండా వున్నా. దారి దొరికినట్లే దొరుకుతుంది! మళ్ళీ జారిపోతుంది :— నిద్రాహారా లేవు—శరీరం కొంకరించుకుపోతూంది. ఒంట్లో వేడిపుట్టించే మందియ్యి, నాన్నా :—మందివ్వవూ?

తలానోవ్ : [కొంచెం నిదానించి] అల్లాగేలే. ఓ మందిస్తానుండు, మాంచి ఘాతైంది.

ఫియోడోర్ : [బొంగురుగా] ఇయ్యి, త్వరగా :

తలానోవ్ : ఇదుగో, యిప్పుడే యిస్తా. ఒక్క గుక్కలో త్రాగెయ్యాలి సుమా :

[రంగుల తెరని తొందరగా ప్రక్కకి తొలగిస్తాడు. మొదట్లో ఏం జరుగుతుందో తెలుసుకోలేం. మంచంమీద నిండా ఘుప్పటి కప్పు కొని, ఒక్క తలమాత్రం కనిపిస్తూ పడుకున్న అనిస్తాను జోగొడుతూ వంగి, ముణుచుకుని కూచున్న డేవిడ్ యేవ్నా. దుప్పటిక్రిందనుంచి ఎర్రగా చింతనిప్పుల్లాగ రెండు కళ్లుమాత్రం కనిపిస్తుంటాయి.]

తలానోవ్ : మేం రావచ్చా ?.... ఆమెకి కునుకు పట్టలేదుగదా.

డేవిడ్ యేవ్నా : ఎలా పడుతుంది : [పల్లెటూరి వైఖరిలో, ప్రేమానుభూతిగా] నిద్దరపోమ్మా, తల్లీ, నిద్దరో : నాబంసారుబొమ్మే, లేతగులాబిమొగ్గ : బబోమ్మా :

తలానోవ్ : ఫియోడోర్ : ఇదుగో : నీకు మందు. ఇందులో కన్నెరక్తం కలిసింది.

ఫియోడోర్ : [ప్రశాంతంగా] ఎవరది ?

తలానోవ్ : నువ్వామెను చూసేవుగదూ ? ఎప్పుడూ నవ్వుతూండే ఆ చిన్ని అనిస్తా గుర్తు లేదూ ? ఆమె : ఇంకా పదిహేనేళ్ళు నిండ లేదు. వాళ్ళు, ఓగుంపు గుంపు.... మొద్దుల్లాంటి రాక్షసిపీనుగులు. ఫాకలో కట్టెలమీద పడుంటే మీ అమ్మ తెచ్చింది. ఒళ్ళంతా పేళ్లే.

డేవిడ్ యేవ్నా : ఆ నవ్వే పోయింది, నాయనా. చిగురాక్కి చీడ తగిలింది.

అనిష్టా : [తల విదిలించుకుని, జ్వరంచేత వణుకుతూన్న కంఠధ్వనితో]
అమ్మమ్మా ! నాకో కద చెప్పు. ఎక్కడున్నావు? ఎక్కడున్నావే ?

దేమిడయేవ్వా : ఇక్కడే ! ఇక్కడున్నానమ్మా. చిట్టితల్లీ ! [కూని
రాగంతో, విచారస్వరంతో] చెపుతానమ్మా. అతను చెప్పే
మాటెంతా పూ ర్తిగాకుండానే, చూడు, నలుగురు తాడిచెట్టంత
మనుష్యులు పెద్ద అంగలువేస్తూ, పొలాలమ్మట ఆతనిమీది
కొచ్చేరు. చెట్టాపట్టాలు పట్టుకుని వస్తూన్న వాళ్ళ శిరస్సులు
మేఘాల్లో తూర్చున్నాయి. ఒకడు బూడిదరంగుకోటు, ఒకడు చారల
కోటు, ఇంకోడు తెల్లకోటు, మరోడు నల్ల కోటు తొడుక్కున్నారు.
వాళ్ళంతా దేముళ్లే. వాయుదేవుడు, వానదేవుడు, మంచుదేవుడూ,

అనిష్టా : [అర్థం చేసుకోకుంటున్నట్లుగా] అమ్మమ్మా ! నల్లకోటు
వాడెవరే ?

దేమిడయేవ్వా : సూర్యదేవుడు. వేడికి దగ్గిరున్నవాళ్ళు మాడిపోకండా
నల్లకోటు తొడుక్కుంటాడు ! ఒక్కొక్కప్పుడు కోటు తెరుచు
కుంటే నిప్పు కనిపిస్తుంటుంది. [అనిష్టా సంతోషంతో మో
చేతిమీద లేస్తుంది, చెదిరిన ముంగురులు దేమిడయేవ్వా సరి
చేస్తుంది.] వాళ్ళు నలుగురూ కలిసే పనిచేస్తారు. గాలేమో
వీస్తుంది, రోడ్లన్నీ శుభ్రంగా ఉడుస్తుంది- వానకురిసి చెట్లూ,
చేమలూ, ఊరూ నాడూ కడిగి, అద్దంలా చేస్తుంది. మంచు
సన్నగా, చల్లగా కురుస్తూంటే సూర్యుడో పెద్ద యింద్రధనస్సుతో
అలంకరిస్తాడు....

ఫియోడోర్ : (దేమిడయేవ్వా జబ్బుపుచ్చుకుని, కఠినంగా) ఇదుగో !
దాదీ ! ఆమెదగ్గర నన్నోమాటు కూచోనియ్యి.
(దేమిడయేవ్వా తలానోవ్ వైపు చూస్తుంది. ఆతడంగీకారసూచ

కంగా తలూపుతాడు.)

తలానోవ్ : (మెల్లగా) ఆమెను కొంచెం పైకి లేవతియ్యి.

డేమిడ్ యేవ్నా : కొంచెం లేమ్మా. ఇల్లాగ. భయం లేదులే తల్లీ. ఇడుగో. ఫియోడోర్, యజమానికుమారుడు. ఎంచక్కా, నీకు రిబ్బన్లు తెచ్చిపెడతాడేం. (మోచెయ్యి మోకాలిమీద ఆనుకుని ఫియోడోర్ చింతనిప్పుల్లాటి అనిష్టాకళ్ళల్లోకి సూటిగా చూస్తాడు.)

ఫియోడోర్ : ఈమెకు బంధువులెవరేనా వున్నారా ?

డేమిడ్ యేవ్నా : ఒకప్పుడుండేవాళ్లు. దీనికిద్ద రన్నలు. ఎంత చక్కని కుర్రాళ్ళనుకున్నావు ? ఒకడు పేరాచూట్ దళంలో పోరాడుతూ చచ్చిపోయేడు. రెండోవాడూ పైన్యంలోనే వున్నాడు. మాస్కో రంగంలో టాంకుదళంలో పనిచేస్తూన్నాడట రాత్రి పగలూ తెరిపే వుండదు వాడికి. పోగా. యిక్కడ నేనొకత్తెని. ముసలిదాన్ని, ఉండి యేం ప్రయోజనం, నాయనా ! దాన్ని రక్షించలేకపోయిం తర్వాత ?

ఫియోడోర్ : అనిస్కా : వందనాలు. (ఆమెకళ్ళల్లో సూటిగా చూస్తాడు. అనిస్కా ముఖంలో భయచ్ఛాయలు కనిపిస్తాయి.)

అనిస్కా : అయ్యయ్యో ? పారిపో : పరుగెట్టు :వాళ్లు పట్టుకుంటారు. దొరికేవంటే పీక్కి ఉరిపోస్తారు : పారిపోవేం ? (నిస్ప్రాణగా వెనక్కి వాలుతుంది. కొంచెంసేపట్లో కుదుటపడి ఫియోడోర్ లేస్తాడు.)

ఫియోడోర్ : చాలు : ఈ మోతాదు చాలు. అప్పుడే నాలో యేదో భగ్గున మండుతూంది

డేమిడ్ యేవ్నా : (తలానోవ్ తో) ఆమెవీపు చూపించనా ? వీపంతా లక్కతో బొబ్బలెక్కి పోయింది. (అనిస్కాతో) చొక్కా

ఓమాటు తియ్యమ్మా. ఫియోడోర్ చూస్తాడు. అతనికి తెలియనే తెలియదు. ఇంట్లో లేడు....

(ఎర్రటి బుట్టజాకెట్టు అనిస్కా వీపుమీదనుంచి పైకెత్తుతూంటుంది. తలానోవ్ వారిస్తాడు. అప్పటికే ఫియోడోర్ తిరోముఖుడయ్యేడు.)

తలానోవ్ : (అడ్డుతెర మామూలుగా లాగి, దానిమీదుగా) మందిచ్చే వేళయింది, డేమిడ్ యేవ్నా !....ఫియోడోర్ : చూసేవుకదూ ? ఇక్కడ పడుకునేందుకు చోటేలేదు. బైట చీకటిగానే వుంది, ఎటు వెళ్ళినా ఫర్వాలేదు.

ఫియోడోర్ : (తన పటాన్నిచూస్తూ) నాన్నా !....యిక్కడెవరూ లేరు కాదూ ?

తలానోవ్ : ఆవలిగదిలో ఫెయూనిన్ వున్నాడు. ఇక్కడింకెవరూ లేరు. ఏం ? ఎందుకూ ?

ఫియోడోర్ : ఒక్కముద్దు. నాన్నా : యిక్కడ (నుదురు చూపుతాడు.) ఇప్పటికీముద్దు చాలు. బహుశా యెప్పటికీ యిదే ననుకుంటా.... ఏం, నాన్నా :

(అర్థంగాని కుమారుని కోరికను విషాదపూరితహాసంతో తలానోవ్ తీరుస్తాడు. మెల్లగా కాళ్ళు ఎత్తెత్తి వేస్తూ ఓల్గా వస్తూంటుంది. అందరూ తమకు తెలియకండానే ఒకేవేపు చూస్తూండడం హఠాత్తుగా గుర్తిస్తారు. గాయానికి కట్టినగుడ్డలతో నిండిన బేసిన్. బేసిన్ ను దాచాలనే ఆదుర్దాతో ఓల్గా అప్రయత్నంగా అటు వెళ్ళడంతో రహస్యం బైట పడుతుంది. ఫియోడోర్ ముఖంమీద కొంచెతనం వ్యక్తమవుతుంది. ఆత్మసంయమనం చేసుకుంటూనే అతడు అడ్డు తెరను తప్పిస్తాడు. కొలెస్సికోవ్

బైట పడతాడు.)

ఫియోడోర్ : ఇంకనేం : అస్పత్రే తెరిచేరిక్కడ : ఏర్పాట్లన్నీ వున్నాయి
....(కొలెస్సికోవ్తో) సరేగాని తెరవెక నిల్చున్నావేం ?

ఓల్గా : ఏంలేదురా. అన్నయ్యా. బుజంగూడు విరగ్గొట్టుకున్నాడు.
ఇక్కడ....

ఫియోడోర్ : అంతటివాడు దాక్టరుదగ్గిరకి వైద్యానికొస్తే దాపరికం
యెందుకు ? (కొలెస్సికోవ్తో) కొలెస్సికోవ్ : నీమీద పెద్ద
బహుపతికూడ వుంది, తెలుసా ?

కొలెస్సికోవ్ : అహా : నాకంతా తెలుసు.

ఫియోడోర్ : అయినా, అదేం యెక్కువగానే గాదు. నీకు ? నేనైతే
అంతకి పదిరెట్లు ఒడ్డేవాణ్ణి. (స్పష్టంగా, కవ్వించే కంఠస్వరంతో)
నా మనోభ్రమణాల్నిగూర్చి యిప్పుడు పరిశీలించగలవనుకుంటా
నోయి. మిత్రుడా : వెళ్లిపోమ్మనకుండానే యీ యింట్లోంచి
నేనే వెళ్లిపోతున్నాను. నేను చెయ్యగల పనేంలేదూ. నీకు ?—
ఏదో, ఏమిత్రులకో కబురుచెప్పడంలాంటి దైనా ?

కొలెస్సికోవ్ : పంపవలసిన వార్తలూ లేవు....అందుకొనే వాళ్లంత
కంటే లేరు.

ఫియోడోర్ : తె-లి-సిం-ది : అహా : స్పష్టంగానేవుంది. నవలల్లో చెప్పి
నట్లు తల వ్రేలాడేసుకొని మెల్లిగా జారుకుంటా. అబ్బే, పనేం
లేదు. ఏంచేస్తున్నారో చూసిపోదామని వచ్చేనంతే. (ముందుకి
వంగి తన పాదాలనుద్దేశించి) ఈ గౌరవనీయమైన కుటుం
బంలో మీరుండతగరు. పోండి. బైటికినడవరేం ?

(అతని నడకధోరణిచూస్తే అవమాన భాజనములై నపాదము
లాతని శరీరాన్ని త్వరగా, భారంగా బైటికి మోసికొని పోతూ

న్నట్లు తోపిస్తుంది. భారహృదయాలతో అంతా అతనిమీదే దృష్టి నిగుడుస్తారు. ఈ కటూక్తుల్లో ఏభావం యిమిడివుందో : మనసు పట్టలేక ఓల్గా అతని వెనక రివ్వుమని పోతూ)

ఓల్గా : చవటపీనుగా : ఆపాడుప్రేమ వ్యాపారాన్నిగూర్చే యింకా ఆలోచన : మూర్ఖుడు : (ఈపోటుమాట సూటిగా గ్రుచ్చుకుంటుంది, ఫియోడోర్ ఆగి, కొంచెంతిరిగి : ఓరగా ఒక్క కనుబొమనే ఎత్తి వాళ్లందర్నీచూస్తాడు. చూపులో నవ్వులాంటిదే కనిపిస్తుంది. వెంటనే గిరుక్కునమళ్ళి, తలుపుభక్కున తెరుస్తాడు. వంటింట్లో యేదో పడినధ్వని. ఒక్కక్షణం అంతానిశ్శబ్దం.)

ఓల్గా :ఆపాతగొడవే....

తలానోవ్ : నువ్వాసంగతి యెత్తివుండాల్సిందిగాదు. ఆండ్రీ : నువ్విప్పుడు త్వరగా యిక్కడినుంచి వెళ్ళిపోవాలనుకుంటా (కొలెన్నికోవ్ ద్వారంవైపునడుస్తాడు. ద్వారందగ్గర అన్నా అతన్ని ఆపుతుంది.)

తలానోవ్ : అతణ్ణి వెళ్లనీ.

అన్నా : (గుసగుసగా) వీల్లేదు. ముందు వాకిట్లో టోపీ, వాడూ యెవడో నిల్చున్నాడు. చదికి వణుకుతూ, ఏదోచిత్రమైన ధ్వనిచేస్తున్నాడు.

తలానోవ్ : బహుశా, నాకోసంవచ్చిన రోగై వుంటాడు.

అన్నా : ఈ వేళప్పుడు రోగి యెవడొస్తాడు ? రోగిమాత్రం ఐవుండడు.

ఓల్గా : ఐతే. ఫియోడోర్ ఎల్లా వెళ్లేడు ?

అన్నా : వాడు ఫియోడోర్ కోసం నిర్బోలేదని స్పష్టంగావడంలేదూ : (ప్రక్కగదిలోంచి డబుల్ తలుపులు గంభీరంగా తెరుచుకుంటాయి. కోటులేకండా చొక్కాతోపే ఫెయూనిన్ ప్రవేశిస్తాడు. తన పదవికి పొంగిబోర్లాపడుతూ, స్వర్గంయేదో మెట్టుమీదున్న

ట్లుంటాడు. అతనివెనకే వయ్యారంగానడుస్తూ కొకోరిష్కిన్-
కొకోరిష్కిన్ నడక్కి తాళంవేస్తూ, అతనిచేతిలో “త్రే” మీద
వైన్తోనిండినగ్లాసులు “గణగణ” ధ్వనిస్తుంటాయి. ఈ మేళం
నడచివస్తుంటే వెనకనుంచి సంగీతం వినిపిస్తుంటుంది.)

ఫెయూనిన్ : ఊమించండి. ఈరాత్రి కొత్తఉల్లాసంగా అందరితోనూ
గడుపుదామనుకున్నా....ఎవరువారు ? కొత్తవాళ్ళున్నట్లుందే ?
(గత్యంతరంలేక అన్న ఒక్క అంగల్ ముందుకువచ్చి పడు
తుంది.)

అన్న : మాకు సంతోషసమయమే. అబ్బాయి దేశాంతరంనుంచి
యిప్పుడేవచ్చేడు.

తలానోవ్ : యుద్ధరంగంమీదుగా వచ్చేటప్పుడు వాడి బుజంలో గుఱుడు
దెబ్బతగిలిందికూడాను.

ఓల్గా : మీకు పరిచయం చేయనివ్వండి. ఇతడు ఫియోడోర్ తలానోవ్.
ఈతడు మన కొత్తమేయరు. ఫెయూనిన్....(ఇద్దరూ అభివాద
నం చేసుకుంటారు. నిరాసక్తతగా కొకోరిష్కిన్ ప్రక్కకి
చూస్తాడు.)

కొలెస్నికోవ్ : ఊమించండి. షేక్ హాండ్ యియ్యలేను.

ఫెయూనిన్ : దూరదేశాల్లో వున్నపుడే నిన్నుగూర్చి చాలాచాలావిన్నాను.
ఈవేళసుదినం. మావిందుకి రావాలిసుమా. (అంతా తలోగ్లాసూ
అందుకుంటారు. కొకోరిష్కిన్ చేతులుఒణికి గ్లాసులు గణగణ
లాడుతాయి.)

ఫెయూనిన్ : ఒరేయ్ చవటా ! నువ్వు ఓగ్లాసుతీసుకోరా. ఇంటికి
తిరిగొచ్చిన ఈయువకుడి ఆరోగ్యం కోరుతూ త్రాగు !

(కొకోరిష్కిన్ తాపీగా టేబుల్ మీద ప్రేవుంచి, బాగా నిండుగా వున్న గ్లాసును యెంచి తీసుకుంటాడు.)

కొకోరిష్కిన్ : స్వాగతం ! ఫియోడోర్ ఇవానోవిచ్ !....సుస్వాగతం!
(ఈమాటలు వినేటప్పటికంతా నిర్భాంతపోతారు. ఇంపబద్ధ జర్మకాల శవాలమీద చీట్లలోనిమాటనే తానుచ్చరించినట్లు కొకోరిష్కిన్ గ్రహిస్తాడు. వికవికలాడుతూ, పంగివంగి దండాలు పెడుతూ, చమత్కారంగా నాట్యంచేస్తాడు.)

ఓల్గా : కొకోరిష్కిన్ ! నువ్వామాట మరిచిపో. లేకపోతే ప్రమాదంవో పడగలవు సుమా : (కొకోరిష్కిన్ కంగారుపడతాడు. అంతా నవ్వుతారు.)

ఫెయూనిక్ : దానికూపీ యెల్లా లాగడమాలని అస్తమానూ వాడు దాన్ని గురించే వాగుతూంటాడు....(తనగ్లాసును యెత్తుతూ) ఈశ్వరుని కృప ! మళ్ళీ మంచిరోజులు వచ్చేయి !

[రెండవ అంకం సమాప్తి.]

మూడో అంకం.

మొదటిఅంకంలోనిగదే. కాని, కొత్తయజమాని అభిరుచి కనుగుణంగా అలంకరించబడి వుంటుంది. తివాచీలు, మొక్కలకుండీలు, హార్మోనియం, ఖరీదైన ఫర్నిచరు, అన్నీ ఫెయూనిన్ రాకతో తిరిగి వచ్చేయి. స్టేజికి ఐమూలగా పొడుగాటి టేబులు. దానిమీద రకరకాల తినుబండారాలు అమర్చబడి వుంటాయి. అతిథుల సంఖ్యనుబట్టి చుట్టూ కుర్చీలు వేసివుంటాయి. ఫుట్ లైట్లకు వీపుత్రిప్పి, యెత్తైన పడకకుర్చీ ముందుభాగంలో వేసివుంటుంది. విందుమేర్పాట్లు సేవకుడు సరిచూసుకుంటున్నాడు. అతని కన్ను మెల్లః ఒళ్లంతాబొచ్చు; తెల్లటిబట్టలు ధరించి వుంటాడు. ఫెయూనిన్ రోల్లుగోల్డు సులోచనాలు పెట్టుకొని, తీవిగా సిగరెట్టు పొగవదులుతూ, టేబిల్ దగ్గరకూర్చుని కొకోరిష్కిన్ అందించేకాగితాలమీద సంతకాలు పెడుతూంటాడు. గడ్డం గీయించుకుని, మంచిదుస్తులేసుకుని, వెడల్పైన మెడపట్టీధరించి పుష్టిగాకనిపిస్తూంటాడు. షియోడోర్ పటంవుండేచోటనే అంతకంటే చిన్నపటం వుంటుంది. ఆపటంలో కుర్రవాడికినుదుట పెద్ద సుడివుంటుంది. మాట్లాడుతూన్నా అంతా ఆపటంవైపే చూస్తూంటారు.

కొకోరిష్కిన్ : ఇంకొక్క కాగితం !

ఫెయూనిన్ : నీ కాయితాలు తగలెయ్యా, నాతల తిరిగిపోతూందిరా.

కొకోరిష్కిన్ : రాచకార్యాలు, బాబూ, రాచకార్యాలు. అలవాటు పడే వరకే కొంచెంకష్టం. ఆతర్వాత యేమీవుండదు. (తరువాత కాగితం అందిస్తూ జర్మన్లు ఉపయోగించుకోతగ్గ ఆస్తిని దాచి పెట్టడాన్నిగురించి). కంగారుపడకండి. స్వామీ. స్పర్త్రీయే యీ ఆర్థును జారీచేయించేడు ! (ఫెయూనిన్ సంతకంచేస్తాడు.) ఆఖరిది, అయ్యా. (వికటహాసంతో) స్పర్త్రీ ఆఫీసులోంచి ఛీఫ్

కాన్స్టబిల్ ఫెడోటోవ్ బైటికి వస్తుంటే చూసేను. గీసిన కంద గడ్డలా యెర్రబడిపోయిన మొహం జేబురుమాలుతో తుడుచుకుంటూన్నాడు. స్పరీచేత గట్టిగా చీవాట్లు తిన్నట్లుంది. ఏం, ఆండ్రీని పట్టుకోడమంటే వేళాకోళమనుకుంటున్నారా? [కాగితం అందిస్తూ] గోరిల్లాలకి సంబంధించిన, ఆసామీలను దాచినందుకు మరణశిక్షవిధించే అర్హుడు.

ఫెయూనిన్ : (కాగితం అందుకుంటూ) ఆచోకి యేమేనా దొరికినట్టా?

కొకోరిష్కిన్ : వాళ్ళు పద్దెనిమిదిన్నర మందిని ఖైదీలుగా పట్టుకున్నారు! ఒకడు పిల్లవాడుగనక, అరటికెట్టు! వీళ్లలో యిద్దరికి ఆండ్రీదళంతో సంబంధంవుందని వాళ్ల ఊహ!

ఫెయూనిన్ : వాణ్ణి మనమే పట్టుకోగలిగితేనా!

కొకోరిష్కిన్ : (స్పష్టంగానూ, నెమ్మదిగానూ) అట్లాగే పట్టుకోవచ్చు. (ఫెయూనిన్ చేతిలోని కాగితాన్ని జారవిడిచి, కళ్లద్దాలమీదుగా చూస్తాడు. కొకోరిష్కిన్ సాభిప్రాయంగా సేవకునివైపు చూస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : ఒరేయ్! యిల్లాచూడు. కూర తయారయిందేమో చూసి రారా. బహుశా యీపాటికి అయేవుంటుంది! (సేవకుడు, తలానోవ్ ల యింటిభాగంలోకి వెడతాడు.)

కొకోరిష్కిన్ : నాకో నేస్తంవున్నాడు....కాని, వాడికి ఆశ చాలావుంది.

ఫెయూనిన్ : అహా!

కొకోరిష్కిన్ : వాణ్ణి చూస్తే మీకు నవ్వుస్తుంది. యుద్ధానికిముందే వాడికి రాచకార్యల్లో ఆసక్తివుండేది. పసికట్టడం, కూపీలాగడం వాడికి పుట్టుకతో వచ్చినవే! దొంకతిరుగుడెందుక్కాని, చేతగాని వాడని ఫెడోటోవ్ నెల్లాగా శిక్షిస్తున్నారు కనుక....

ఫెయూనిన్ : (గ్రహిస్తూ) నీన్నేహితుడికిచీఫ్ కాన్స్టబుల్ అవాలనుందా ?
పెద్దపులితో తల దూర్చుతూన్నాడునుమా ! స్పరీఅంటే
వీబ్బెల్ కే హడలు. నువ్వెప్పుడేనా అతగాణ్ణి చూసేవా ? ఓ
మాటైనా ?

కొకోరిష్కిన్ : (గోరవచూచకంగా నిట్టూరుస్తూ) నేనెక్కడ, ఆయ
నెక్కడ !

ఫెయూనిన్ : వెధవాయి ! డబ్బుపారేస్తారు కాదుటోయి !

కొకోరిష్కిన్ : వాణ్ణెలాగేనా దారికి లాక్కురావాలని చూసేను. విను
పించుకుంటేనా ! మామూలురోజుల్లో వాడుకొనేదేట, డబ్బు,
ఎంతతంటాలుపడ్డా, యిప్పుడు డబ్బుకి యేవస్తువా దొరకటమే
లేదుగదా. మాస్కో పడిపోయింతర్వాత మరోనాణేలు వేస్తా
రేమో ? అప్పుడీడబ్బెందుకు పనికొస్తుంది ?

ఫెయూనిన్ : ఔనులేరా. అదిప్పుడెక్కడిమాట ! మాస్కోతర్వాత
వోల్గా; ఆతర్వాత యూరల్స్; యింకాపోతే సైబీరియా. నదులు,
అడవులు, మంచు. అన్నీదాటితే యేముందో యెవరికి తెలుసు,
కొరివిదెయ్యాలురా... ..రష్యాఅంటే తెలియదూ ? కథల్లోచెపు
తారే, ఎంతతిన్నా తరుగనిరొట్టె. అల్లాంటిదిరా ! ఏమంటావు ?
(కొకోరిష్కిన్. అదంతా తన కవసరంలేవన్నట్లు బుజాలు కుదు
పుతాడు.).....వాడిదగ్గిరనుంచి అడ్రసులాగాలోయ్. తరువాత
బహుమతీ పట్టుకుపోమ్మను.

కొకోరిష్కిన్ : వాళ్ళు యీవేళ మరోముగ్గురు జర్మన్లకి “స్వాగతం”
యిచ్చేరుట ! ఇంకోజట్టుకి “స్వాగతం” యివ్వడానికి యేర్పాట్లు
జరుగుతూండివుంటాయి. ఏం. వీట్లన్నిటికీ జవాబుదారి, మేయ
రుదేకదూ ?“నువ్వుచుట్టలు కల్చడంతప్ప యింకేంచేస్తూ

న్నావు ?" అనిజర్మకాలదగరూ ? (ఫెయూనిన్ ఉలిక్కిపడి చుట్ట క్రిందపారేస్తాడు.) కొన్ని రోజులుపోతే మళ్ళీ సరుకు చౌక గావచ్చు. (కొకోరిష్కికా కాగితాలు పోగుచేసి "పోర్టు-పోలియో" లో పెట్టుకుంటాడు. ఫెయూనిన్ రుసరుసలాడుతూంటాడు. డేమిడ్ యేవ్నా కూరగిన్నె లోపలికితెస్తుంది. ఆమె నల్లటిదుస్తులు కట్టుకొనివుంటుంది. సేవకు డామెవెనకేవస్తాడు)

డేమిడ్ యేవ్నా : (తీవిగా) ఈచెత్త యెక్కడ పడెయ్యమన్నారు ? త్వరగా చెప్పండి.

కొకోరిష్కిన్ : జాగ్రత ! ఆడ్జేవాగకు. ఏం. అంతతొందరేం ? పోతా వులే. యింకెన్నిరోజులు ?

డేమిడ్ యేవ్నా : నువ్విల్లాంటివాడివని కనిపెట్టనే లేకపోయేం.

కొకోరిష్కిన్ : ఏ వంటపనో యిమ్మని రానూవస్తావు; నిన్ను తరుమనూ తరుముతా. నిన్ను తరుమకపోతే నా పేరు కొకోరిష్కినేకాదు.

ఫెయూనిన్ : (కొకోరిష్కిన్ ను వూరుకోమని) ఏయ్, ముసలమ్మా ! యిక్కడపెట్టు. ఏదీ, చూడనీ, బాగాతయారుచేసేవా ? (ఓముక్త తీసి) నమిలిచూడు, ఉడికిందేమో ?

డేమిడ్ యేవ్నా : గట్టిగావుంటుంది. నచుల్లేను.

ఫెయూనిన్ : ఫర్వాలేదులే. నములు. (అతడి భయానికి హేళనగా చిరు నవ్వు నవ్వుతూ, ఆమాంసంముక్క తింటుంది. ఫెయూనిన్ ధైర్యంతెచ్చుకుని అంతకంటె చిన్నముక్క తింటాడు.)

ఫెయూనిన్ : ఏం బాగులేదే. కొంచెం మాడిందికూడాను. ఎందుకల్లా నవ్వుతావు. గోడమీద నోటీసుచూసేవా, నువ్వు ? ఎవరో "ఆండ్రీ"ట, వాడికోసం జర్మన్లు వెతుకుతున్నారు. (ఆమెకేసి

కళ్లేగరేస్తూ) ఏం, నువ్వేం ఉపాయం చెప్పలేవా ? బహుమతి దొరుకుతుందిలే. ముసలితనంలో అక్కరకొస్తుంది.

డేమిడ్ యేవ్నా : నేనేంచేసుకుంటాను. వెళ్లేటప్పుడు కూడాపట్టుగెళ్లనా యేమిటి ? ఏదో తినేదైతే, యింకా....

ఫెయూనిన్ : అవే కావాలంటే యేర్పాటుచేయిస్తా.

డేమిడ్ యేవ్నా : ఏవైతే బాగుంటాయి ? ధాన్యంనయమా ? డబ్బాతిండా?

ఫెయూనిన్ : నీయిష్టం. సబ్బులూ, ధాన్యాలూ అయితే యెంతకాలమైనా నిలవుంటాయి.

కొకోరిష్కిన్ : ఈజిప్టులో ఓగోరీలో “మమ్మీ” తీసేరుట దానితోబాటు జొన్నలూ, సబ్బుముక్కా దొరికేయిట. అంతా నిన్న మొన్నే పెట్టినట్లు కొత్తగావున్నాయిట !

డేమిడ్ యేవ్నా : నువ్వెల్లా తెక్కచూస్తావు ? వాడి కెత్తుకెత్తు తూచియిస్తావా ? బట్టలతో ? వాడిజేబులోబాంబులున్నాయనుకో. అప్పుడో. అవి చాలాబరువే ! (కొకోరిష్కిన్ చతురతగా ముఖం చాటుచేసుకొని, నిశ్శబ్దంగా నవ్వుతాడు. అతని భుజాలు కదులుతూంటాయి. సేవకుడూ జేబురుమాలు నోటికడ్డుపెట్టుకుని నవ్వుతాడు.)

ఫెయూనిన్ : ముసిలిముండా ! ఈ వేళ నాపుట్టిన దినంకూడాను. అశుభం మాట్లాడకు. (అతడు వెనక్కిచూస్తాడు. సేవకుడు తొందరగా సీసాలు తుడుస్తూన్నట్లు నటిస్తాడు. డేమిడ్ యేవ్నా మెల్లిగా వెళ్లిపోతుంది. ఫెయూనిన్, కొకోరిష్కిన్ ప్రక్కలో పొడుస్తాడు.)

కొకోరిష్కిన్ : ఏమండోయ్ ! నన్ను పూరాగానవ్వుకోసీండి నవ్వావు కుంటే గుడ్లుపేలిపోతాయిట !

ఫెయూనిన్ : చాలు. అక్కడితోచాలించు. నన్ను విసిగించకు.

కొకోరిష్కిన్ : ఆఁ ! నన్నొదలండి. మొస్సాల్ స్కీ యింతకంటె

ఎక్కువేయిస్తాడు. చూచాయగా అతగాడికి తెలిస్తేసరి :

ఫెయూనిన్ : అయితే మరిసీన్నేహితుడు. వాణ్ణినమ్మచ్చునంటావా ?

కొకోరిష్కిన్ : మీ అనుమానం బంగారంగానూ ! (ముఖం గంభీరంగా పెట్టి, బహు నమ్మకంగా) అతని తండ్రి బీద మేస్త్రీ. అతన్ని అనుమానించ దగింది. గతంలో యేమీలేదు. పైపెచ్చు, సోవియట్ ప్రభుత్వపు సొమ్ము తినేసినందుకు శిక్షించబడ్డాడు కూడాను. వెధవదింతాచేసి నూటనలభై రెండు రూబుల్లు !

ఫెయూనిన్ : ఇంకా యెక్కువ తిండానికి భయపడ్డాడా ?

కొకోరిష్కిన్ : అబ్బే ! అంతకంటె యెక్కువ అతని దగ్గర వుంచందే!

ఫెయూనిన్ : ఆ నిషధయోగ్యుడివి మవ్వే ననుకుంటా !

కొకోరిష్కిన్ : (ధూర్తంగా) చిత్తం, నేనే ! (ఇద్దరూ నవ్వుతారు.)

ఫెయూనిన్ : బాగుంది. ఏదీ నీనరుకు ? అతిథులు రాకముందే చూపించు మరి. త్వరగా.

కొకోరిష్కిన్ : అబ్బే. ఇల్లాంటి ఛాన్సుకోసం యుగంనుంచి కనిపెట్టు కునివున్నా. ఆశతో నాప్రాణం కొట్టుకులాడింది.

ఫెయూనిన్ : పోనీ కొంచెం కొనఅందించు. నువ్వనన్ను బుట్టలో పెడు తూన్నావేమో ? ఎవడునమ్మేడు, నిన్ను ?

కొకోరిష్కిన్ : కొసేనా మీకు కావలసింది :... (తలానోవ్ ద్వారంవైపు సాకూతంగా చూస్తూ, “ఓల్గా” అని మెల్లిగా ఊదీ, గిరుక్కున మళ్ళుతాడు. ఫెయూనిన్ సాలోచనగా “ఊహా!” అంటూ సాగతీస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : వాడెంతదూరంలో వుంటాడు ?

కొకోరిష్కిన్ : మెల్లిగా నడిచినా ఓఅరగంటచాలు.

ఫెయూనిన్ : వాడు నిన్ను తప్పించుకుని పోడుగదా ?

కొకోరిష్కిన్ : అప్పుడే వాడిమీద ఓసి. ఐ. డీని వేసేను. చలికి చేవులు పిడచకట్టుకుపోయినా, వాడు జరిగిందిచూస్తూ, వింటూవుంటాడు. (వికవికలాడుతూ) తాను బైటపడకుండా, తనవాళ్లని బైటపెట్టకుండా వుండగలడు. మనవాడు. మొహమేనా కనబడనీయదు... వాడికంతా ఉట్టిపడియం : తెలిసిందా ?

ఫెయూనిన్ : నీకు పైకొచ్చే యోగంవుందిరా ! సరే. కాగితాలు తీసెయ్యి. అబ్బబ్బ, వెధవ్వాసన. కొంచెంసెంటు రాసుకోరాదుట్రా..... కొంచెం ఏమిటి : నామొహం, ఓ సీసాకుమ్మరించుకోరా, మరి. పోయిరా. వచ్చేక స్పర్తీ దగ్గిరికి పంపిస్తా. నీతెలివితేటలు అక్కడే చూపిద్దువుగాని. గుమ్మందాకావెళ్ళి. తన గుట్టు బైట పెడతాడేమోననే భయంతో తిరిగిచూస్తూ, “ఏమండోయ్ ! వాణ్ణి బెదరగొట్టేరుసుమా” అంటాడు. వాడూ వెళ్ళిపోగానే ఫెయూనిన్ తిన్నగా తలానోవ్ గదిగుమ్మందగ్గిరికి వెడతాడు. రెండు సార్లు తలుపు తట్టడానికి సిద్ధపడి, మళ్ళీ వెనకాడుతాడు. ఫెయూనిన్ యింకా వెనకముందాడుతూండగానే ఆవలివైపునుంచి తలానోవ్ నీడ తలుపు మబ్బుటద్దంమీద పడుతుంది. ఫెయూనిన్ రెండోమూలకి ఒక్క అంగలోపురికి, మహాపనిలో ములిగిన వాడిలా నటిస్తూ, టెలిఫోన్ తిప్పుతూంటాడు. తలానోవ్ తలుపు కొడతాడు.)

ఫెయూనిన్ : (టెలిఫోనులో) కమాండెంటుఆఫీసు—నేనా—ఫెయూనిన్—సరే—అల్లాగే—ఆగుతాను—(తలుపుతిరిగి తట్టబడుతుంది.) లోపలికి రాండి. (చిరాకుగా కనిపిస్తున్న తలానోవ్ ప్రవేశిస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : ఇదేమిటి ! మీరొక్కరే ? భార్యను తీసుకురాలేదేం ? ఇది మర్యాదేనా ?

తలానోవ్ : నేను విందుకురాలేదు.. వ్యవహారంమీద వచ్చేను.

ఫెయూనిన్ : (కుప్తంగా) స్వంతవ్యవహారమా ?

తలానోవ్ : పూర్తిగా అట్లాగేఅనడానికి వీల్లేదు.

ఫెయూనిన్ : దయచేసి కూర్చోండి. (తెలిఫోనులో) ఇంకా పనిమీదే వున్నారా :—కనిపెట్టుకొనివుంటా. (సాలోచనగా, టేబిల్ వంక చూస్తూ) పాతిక సంవత్సరాలు నేను నిద్రావస్తోవున్నా. ఏదో రోజునమేలుకొంటాననే ఆశమాత్రం నన్ను వదలలేదు. ఏ రాత్రో కురిసివెలిసినవానలా తెలియకుండానే ఆకష్టాలు దాటిపోతాయనుకున్నా. తెల్లవారీ కళ్లు తెరిచేటప్పటికీ, మామూలుగానే సూర్యుని బంగారుకిరణాల్లో ఆపిల్ చెట్లు ఫలభారంతోవంగి కిటికీలోంచి ఆహ్వానిస్తుంటాయి. అంతా వడ్డించిసిద్ధంగా వుంటుంది. అహో హో ! ఏమి దివ్యభోజనం ! కాని, హృదయంలో యేదో భారంగావుంటుంది. ఎదట కనిపించేది విందుగాదు, నాశ్రాద్ధభోజనం అనిపిస్తుంది.... ఈజబ్బుపేరేమంటారు, డాక్టర్ ?

తలానోవ్ : ఫెయూనిన్ ! దాన్ని “భవితవ్యసూచకం” అంటారు.

ఫెయూనిన్ : భవిష్యత్సూచకమా ?.... (తెలిఫోనులో) నమస్తే ! ప్రియమిత్రమా, చిట్టీ ! నాకు “నూమర్” కావాలి. నమస్తే—(అతినమ్రతగా) ఎవరూ ?—హెర్ స్పర్త్రీ అసిస్టెంటా ?—నేను ఫెయూనిన్—ఔను, విందుకు రావడాన్నిగూర్చి : ఆయన వాగ్దానం చేసేరు కూడాను. ఏమిటీ ? వినిపించడంలేదు. ఏమిటంటారు ? (రిసీవర్ ను దులిపి, అందులో ఊదుతాడు.) కమాండెంటుకూడ వస్తానన్నారు.... మేయరు అధికారాన్ని వారు బలపరుస్తూన్నట్లు తెలియొట్టా ?.... ఔను. కొంతమంది అప్పుడేవచ్చేరు. ఏమిటీ ?.... వినవడ్డంలేదు. అబ్బే. ఉహూ. వినిపించడంలేదే ? ఏమిటం

టారు ? (తలానోవ్ తో) ఏమిటో ఈల వేస్తూన్నట్లు భవని విని పిస్తూందే ? ఎవరో అరుస్తూన్నారు. వినండి :

తలానోవ్ : (తెలిఫోన్ చెవిదగ్గర పెట్టుకుని) ఎవరోస్త్రీ అర్తనాదం లావుందే !

ఫెయూనిన్ : స్తోలర్లు ఎవరినో ప్రశ్నిస్తూన్నట్లుంది.....అయ్యో ! ఈకం తంయెవరిదో తెలుసున్నవాళ్లదే. (ఆతురతగా) మీ ఓల్గా యింటి దగ్గరేవుందా ?

తలానోవ్ : (ఉలికిపడి) వుండాలి....ఏం ?

ఫెయూనిన్ : ఏమీలేదు. ఈఘడియకి ధన్యాలం. (జాగ్రతగా తెలిఫోన్ క్రిందపెడుతూ) స్పర్శిని మనంయిప్పుడు కదపకూడదు. సరే, నాపనయింది. డాక్టర్ ! ఇప్పుడుచెప్పండి, మీరు వచ్చినపనేమిటో? (సప్రయత్నంగా తలానోవ్ ఆత్మసంయమనం చేసుకుంటాడు, నిమిలితస్నేతాలతో ఫెయూనిన్ కుర్చీలో వెనక్కిజేరబడి, గడియారపుగొలుసుతో ఆడుకొంటూ, వింటూంటాడు.)

తలానోవ్ : నాఅసమృతిని తెలియజేయడానికేయిప్పుడు మీదగ్గరికివచ్చేను.

ఫెయూనిన్ : ఇప్పుడొచ్చిన యిబ్బందేమిటంటా ?

తలానోవ్ : మా అబ్బాయి యింటికి వచ్చినట్లు మీకు తెలుసునుగదా. ప్రస్తుతం వాడుయింట్లోనే వుంటున్నాడు. వాడు, నిన్నను స్నాన గృహానికిబోయి ప్రయాణబడలిక తీరేటట్లు స్నానంచేసి వద్దామను కుంటూంటే....

ఫెయూనిన్ : బుజంమీద గుండుదెబ్బ మానకుండానే స్నానం ? అయ్యయ్యో ! ఈకుర్రవాళ్లెంత నిర్లక్ష్యంగా వుంటారండీ...క్షమించండి, మీకు ఆడ్డొచ్చా.

తలానోవ్ : (ఈపొరపాటు తర్వాతనైనా సూటిగా ఆసలువిషయానికి రావాలని) ఇంట్లోకి మాగుమ్మంముందరే ఓదిష్టిపిడతను కాపలా పెట్టేరని తెలుసుకున్నా.... నెత్తినిటోపి, మంచుకి పిడచకట్టిన చెవులూ వాడూ, ఆచెవలపీనుగు.... (ఫెయూనిక్ ఓకన్ను తెరిచి, నెత్తిమీద మొట్టుతూంటేలా చూస్తాడు. తిరిగి నిశ్చలంగా కూర్చుంటాడు. మనస్సులోని ఆందోళనని వణుకుతూన్న చేతి వ్రేళ్ళు తెలుపుతూంటాయి. తలానోవ్ సంభాషణ సాగిస్తాడు.) ఫెయోడోర్కి ఆందోళనకలిగి తిరిగి వచ్చేవాడనుకోండి. (నిబ్బరంగా, ఉద్రేకంతో) ఫెయూనిన్ : వినండి. నాకు అరవై దాటింది. ఇప్పటివరకూ నావిషయంలో యేప్రభుత్వమూ కలుగజేసుకోలేదు. ఇప్పుడువచ్చిన యీ నూతనపాలకులుకూడా నాకుటుంబాన్ని ప్రశాంతంగా వుండనివ్వాలని కోరుతున్నా. (అంటూ టేబిల్ మీద గట్టిగా చరుస్తాడు. ఫెయూనిక్ అతనిచెయ్యి పట్టుకుంటాడు.)

ఫెయూనిక్ : అంత ఉద్రేకపడకండి, డాక్టరుగారూ ! శాంతించండి. మనసు కుదుట బరుచుకోండి. మిమ్మల్ని యిబ్బంది పెట్టాలని ఎవరనుకుంటున్నారంటా ? కాని, యిక్కడ పైవాళ్లేవరూలేరే, ఈపట్టణం అంతా చూడవలసినవాళ్లం నేనూ, కొకోరిష్కినూ తప్ప యింకెవరూలేరే ? ఇంకోళ్ల యింటిముందర నిలుచుని చహరా తీస్తుండడానికి పెద్దమనిషి దొరుకుతాడటండీ ! మాటా చ్చిందిగనుక చెపుతున్నా. తెలిసిందీ ? అంచేతే యెవడో తల మాసిన రొడీవెధవని పెడతారు, యిల్లాంటి పనికి ! (అసహ్యాన్ని సూచిస్తూ) చెవులూ పిడచకట్టుకుపోతాయి, మరి, ఒక్కొక్కప్పుడు చెవులేవుండవు : అంతేనా, యీచెవలపీనుగులు చూడ్డానికి పరమాసహ్యంగా, ఎదురుకుండా పీడకలలాగవుంటారు.

హూఁ, గొలుకంపు ! వాడి గాలితగిలితే రోగాలుకూడా వస్తాయి. నేనుచేస్తాను కాదూ. వాణ్ణిమార్చి, మరోయోగ్యుణ్ణి పంపేయేర్పాటు చేయిస్తాకదూ ? సరా ? (ప్రక్కగదిలో చిలకగడియారం ఆరుకొట్టిన ధ్వని. చీకటి పడుతుంది.) అతిథులు ఒక్కడూ యింకారాలేదు. ఇదీ జర్మన్ పంక్తుయాలిటీ ! ఫెయూనిన్ ఉద్దేశవూర్వకంగానే నిశ్శబ్దంగా కూర్చుంటాడు. తలానోవ్ వెళ్ళిపోడు. ఫెయూనిన్ కి కొంత తెలిసివుంటుందనే సందేహం అతన్ని బాధిస్తుంది.)

ఫెయూనిన్ : ఐతే, మరిచేపోయేను. ఆ ఉత్తరంసంగతి యేమారో చించేరు ?

తలానోవ్ : ఉత్తరమేమిటి ?

ఫెయూనిన్ : మరిచేపోయేరా ! ఉత్తరం మీరురాయొచ్చు. మీకుమార్తె, ఓల్గా అందిస్తుంది. ఆమెయింకా అతన్ని కలుసుకుంటూనేవుంది...ఆఁ ! ఇరుగో అతిథులు యిప్పుడిప్పుడే వస్తున్నారు ! (ఏసందులోంచో దూరివచ్చినట్లు ఓ పొడుగాటి పెద్దమనిషి ప్రత్యక్షమవుతాడు. జుట్టు నిటారుగా లేచివుంటుంది. చాలాకాలంగా మదత పెట్టి పెట్టిలో వుంచిన కోటు తొడుక్కునివుంటాడు. ఇతణ్ణి చూస్తే హయగ్రీవుడు గుర్తొస్తాడు. ఎవరికో తెలియకుండా వంగి సలాంచేసి, కాలిమీద కాలేసుకుని కుర్చీమీద కూర్చుంటాడు. తర్వాత వంటినిండా రిబ్బన్లు, బొలుపెట్టుకుని వయ్యారంగా నడుస్తూన్న స్త్రీకి కైదండయిస్తూ ఓలావాటి పెద్దమనిషి అడావిడిగా వస్తాడు. ఈతడు టాల్స్టాయిలా రష్యన్ బ్లోజు ధరించి, యూనివర్సిటీబాడ్జి పెట్టుకుని వుంటాడు. వచ్చి, ఓక్షణం టేబిల్ దగ్గరనిల్చుని, ముందుకుబోతారు. వాళ్లక్కడనుంచి కదలగానే, విందుదుస్తుల్లో ఓముసలిది విసినికర్రతో విసురుకుంటూ వచ్చి

అక్కడే నిల్చుంటుంది. అసహ్యంగా టాకీలువేసిన ఫెల్టుబూట్లు తొడుక్కుని వుంటుందామె. గారడీవాడి గంపక్రిందనుంచి వచ్చి నట్లు అతిథులు అక్కడక్కడ యిద్దరిద్దరుగా, ముగ్గురుగా ప్రత్యక్షమౌతారు. కొకోరిష్కిన్ బడాయిగా అతిథులతో మాట్లాడుతూ, అడావిడిగా తిరుగుతూంటాడు. తలానోవ్ వి సాగనంపడానికి ఫెయూనిన్ గుమ్మందాకావస్తాడు.)

ఫెయూనిన్ : ఫియోడోర్ ప్యాస్కోసం దరఖాస్తుపెడతా. స్నానానికి అర్థరాత్రి వెళ్లాలనుకున్నా వెళ్లొచ్చు....(నడవలోగడబిడ. అటు చూస్తూ) నేనేవచ్చి అతనితో మాట్లాడతా. (తలానోవ్ తో బైటికి పోతూ) కొకోరిష్కిన్ ! అతిథుల్ని చూస్తూండు. ఇప్పుడేవస్తా. (కొకోరిష్కిన్ స్విచ్ నొక్కుతాడు. లైట్లు వెలుగుతాయి. అట్ట బొమ్మల్లా నిశ్శబ్దంగా, పరిమితచలనంతో అతిథులు వస్తుంటారు. నడవలోంచి జర్మన్ భాషలో మాటలు వినిపిస్తాయి. కొకోరిష్కిన్ బైటికిచూస్తాడు. ఉన్నట్లుండి, చిన్నవాడైనట్లు కనిపిస్తాడు.)

కొకోరిష్కిన్ : (అడావిడిగా) నిలబడండి తొరగా....స్పర్శ !

[అంతా ద్వారంకేసి చూస్తారు. అడావిడిగా మొస్సోల్ స్కీ ప్రవేశిస్తాడు.]

మొస్సోల్ స్కీ : ఇక్కడున్న పెద్దమనుష్యుల కందరికీను.....వార్టర్ వార్టర్ విచ్ తిన్నగా పనిలోనుంచి వచ్చేడు యిక్కడకి. రాత్రి నిద్రకూడలేదు. (నిశ్శబ్దం. ఎవరో ద్వారంవైపు బయలుదేరుతారు) ఒద్దు. వెళ్లొద్దు. మీరు మాట్లాడుకోవడానికి అడ్డులేదు. కాని కొంచెం నెమ్మదిగా వుండాలి.

[ఎవరూ ఊపిరికూడా పీల్చరు. చిన్న అడుగులు వేస్తూ ఓమహా స్థూలకాయుడు చిరుచక్రాలమీద దొర్లి వస్తూన్నట్లుగా ప్రవేశిస్తాడు.

పసుపురంగు ముఖం : పీపాళాంటి వంటిమీద ఊదారంగు సూటు విగుతుగా వుంటుంది. పందికిమల్లే శరీరమంతా తిరగనిదే తల త్రిప్పలేడు. ఎడమవ్రక్క గుండెలమీద “ఫస్టుక్లాసు ఐరన్ క్రాస్” ధరించి వుంటాడు. నిశ్చలంగా నిల్చుని, చుట్టూ చూస్తాడు. ఈత్తాన్నట్లుగా చేతులు వయ్యారంగా కదిలిస్తూ, కొకోరిష్కిన్ సమీపిస్తాడు.]

కొకోరిష్కిన్ : (ఉత్సాహంగా) స్వాగతం ! హెర్ స్పర్త్రీ, సుస్వాగతం! స్వాగ.... (ఆమాట తుపాకిమోతలా ధ్వనిస్తుంది. స్పర్త్రీ ముఖ వర్ణం మారిపోతుంది. రిబ్బిగ్లు కట్టుకున్న త్రీ కష్టంగా ఊపిరి తీస్తుంది. ప్లేజి మధ్యభాగం నిర్జనమౌతుంది. స్పర్త్రీ నోటంట ఈలవేస్తూన్నట్లు చిత్రమైనధ్వని. ఎర్రటి బ్రష్లాంటి అతడి మీసం వెక్కిరిపిస్తూన్నట్లు నిలుపుగీతగా కుంచించబడుతుంది. శవంలా తెల్లబోయి, కొకోరిష్కిన్ వెనక తగ్గుతాడు.)

కొకోరిష్కిన్ : ఊమించండి !....నాఉద్దేశం....అదిగాదు... ..

స్పర్త్రీ : (వాదక్కడ లేనట్లుగా కొకోరిష్కిన్ మీదికి నడుచుకుంటూ పోతూ) చీ ! చావుపీనుగా !

[కొకోరిష్కిన్ భయంతో వెనకవున్న టేబిల్ కి ఒత్తుకుంటాడు. దానిమీద సీసాలూ, గ్లాసులూ క్రిందపడి పోతాయి. అతని ముఖం భయాశ్చర్యాలతో వివర్ణంగా వుంటుంది. మెడపట్టి వెనకనించి చెయ్యి పోనిచ్చి స్పర్త్రీ కొకోరిష్కిన్ మెడ పట్టుకుంటాడు.]

స్పర్త్రీ : కొలెస్సికోవ్ ?

[కొకోరిష్కిన్ ను బెండులా యెత్తి, గిరుక్కున త్రిప్పి, ఒక్క చేత్తో నులువుగా జాపి పట్టుకుని, గుమ్మం దగ్గిరికి తీసుకుపోతుంటాడు. ఒకరి కళ్లలోకి ఒకరు చూస్తూ, అడుగులో అడుగేస్తూ యిద్దరూ నడుస్తున్నారు. కొకోరిష్కిన్ ఏమీ పెనుగులాడటం లేదు. స్పర్త్రీకాలు తొక్కుతానేమో ననే భయం మాత్రమే వానిలో కనిపిస్తుంది. అప్పటికే సగం

చచ్చిన కొక్కరిష్కిని గుమ్మం దగ్గర ఓపొడుగాటి సార్జెంటుమేజర్ అందుకుంటాడు. అక్కడినుంచి త్వరత్వరగా కొక్కరిష్కిన్ జీవితంలో అంతిమఘట్టం ముగుస్తుంది. గోడలావల దగ్గరలోనే “ఫైయూనిక్” అనే ఆర్తధ్వని వినిపిస్తుంది. తర్వాత అంతా నిశ్శబ్దం. తుపాకి చప్పుడు కూడా యెవరో ‘తుప్ప’ని తుమ్మినట్లుగా గుల్లగా వినిపిస్తుంది. ఆక్షణం లోనే, ఆలోచనానిమగ్నుడైన ఫైయూనియన్ మీసం చప్పరిస్తూ తిరిగి ప్రవేశిస్తాడు. పరిస్థితిని చటుక్కున గ్రహిస్తాడు.]

ఫైయూనిన్ : (సంభ్రమంతో చుట్టూ కలయజూస్తూ) ఆముసలాడు, పొట్టిగా వుంటాడే, వాడెల్లా పోయేడు ?

హయగ్రీవుడు : (బొంగురుగా) ఆముసలాడు మనలోకంలో లేడు !

మొస్సోల్స్కీ : (అందోళనతో చేతివ్రేళ్లు మెటికలు విరుస్తూ) ఏమండీ! సంగీతం వచ్చినవాళ్లెవరూ లేరూ ? (ఎవరో హార్మోనియం వాయిచడం ఆరంభిస్తారు. శ్రుతులు పోయినచోట స్వరం తప్పుతూ, ఆపాత హార్మోనియం ‘బొంమ్’ మంటూంటుంది. స్పర్తీ తిరిగి వస్తాడు.)

స్పర్తీ : ఉఫ్ఫ్ ! (వింతగా మొహం మీదినుంచి పొగలు వదలుతూ న్నట్లు కనిపిస్తాడు.) వెళ్లేడు.....వాడు.....యింటి కెళ్లేడు . (చమత్కరిస్తూ) ఏదో కాస్తదూరం షికారు పోయేడు !

మొస్సోస్కీ : (మృదువుగా) ఆదో పాతరష్యన్ సామెత !

[అంబోతులా స్పర్తీ, ఓక్షణం సేపు నిశ్శబ్దంగా వుంటాడు! తర్వాత విరగబడి పెద్దపెట్టున నవ్వుతాడు. కొక్కరిష్కిన్ తప్పటడు గుకి అంతాకూడా నవ్వుతారు.]

స్పర్తీ : అన్నీ సామెతలే ! హా, హా ! మూర్ఖుడు ! (ముగ్గురు జర్మన్ అఫీసర్ల ప్రవేశం. ఫైయూనిక్ చప్పట్లుకొట్టి సంతోషం తెలియ

జేస్తాడు. అందరూ అతన్ననుకరిస్తారు. ముందు నడుస్తున్న ఆఫీసరు ముఖం మీద విషపునవ్వు కనిపిస్తుంది.

ఒకటో ఆఫీసరు : ఇదే నిజమైన స్వర్గంలా వుందే !

రెండో ఆఫీసరు : అక్కడకూడా బోగంవాళ్ళుంటేను !

మూడో ఆఫీసరు : (ముగ్గురిలోకి బాగా త్రాగినట్లుంది) ఇదేమిటా, గుర్రాలకాల్లోకి వచ్చేం !

(వాళ్లు ముగ్గురూ చాలసేపు విరగబడి, ఖజేలుమంటూ నవ్వుతారు. స్పరీవాళ్లని ఒరకంటితో చూస్తాడు.)

స్పరీ : (కోపంగా) ఏమండీ, మీరు 'ఫహర్' పొటో యెదట వున్నామని గుర్తుంచుకోండి !

(భయంతో ఆఫీసర్లు ప్రక్కగా తప్పుకుంటారు. రిబ్బిన్లుకట్టుకున్న శ్రీ ధగ్గరకి వాళ్లు వస్తుండడం చూసి లావుమనిషి కంగారు పడతాడు. మొస్సోల్స్కీ, ఫెయూనిన్ కి సంజ్ఞ చేస్తాడు.)

మొస్సోల్స్కీ : ఫెయూనిన్ ! ఈజంతువులన్నీ నీకు బాగా తెలిసినవేనా ?

ఫెయూనిన్ : ఆహా ! వీళ్లంతా పారిశ్రామికవేత్తలూ, న్యాయశాస్త్రజ్ఞులూను : ఒకడు సంగీతశాస్త్రంలో నిధికూడాను. ఎటొచ్చి, పేరు

సంపాదించుకొనేందుకు అతనికి టైం లేక పోయిందంతే !

మొస్సోల్స్కీ : ఇక్కడేం జరిగినా నువ్వే బాధ్యుడివి. ఇంట్లో 'షాంపేన్' ఏమైనా వుందా ?

ఫెయూనిన్ : టేబిల్ మీదే వుంది. ఏం, విజయవార్త వస్తుందనేనా !

ప్రముఖులెవరేనా వస్తున్నారా ?

మొస్సోల్స్కీ : విను, మరి. పావుగంటలో కమాండెంటు యిక్కడికి వస్తున్నారు. విందు ప్రారంభించవచ్చు.

ఫెయూనిన్ : (గంభీరంగా) అతిథులారా ! ఈపేదవాని అతిధ్యాన్ని స్వీకరించి, ధన్యుణ్ణి చేయండి !

[అంతా టేబిల్ వైపు మూగుతారు. వీబ్బెల్ కోసం వేసిన కుర్చీకి ఎడమవైపునవున్న కుర్చీలో స్పర్త్రీ కూర్చుంటాడు. అతని చుట్టూ చాల మేర ఖాళీగా వుండిపోతుంది. ఎడట వాచీ వుంచుకుని, మొస్సాల్ స్కీ చాకుతో వై గ్లాసుమీద టంగ్ మని కొడుతుంటాడు. నిశ్శబ్దంగా వుండ మని. ఓ ఆఫీసరు, టేబిల్ ఆవలి ప్రక్కనున్న మరొకడితో “ఏరా! ఇది విన్నావా? లేబెస్తుజోక్! ఓ యూదుడో పడుచుపిల్ల దగ్గిరికి వచ్చేట్ట.....” అంటూంటేనే ఆవలివాడు నవ్వారంభిస్తాడు. మొస్సాల్ స్కీ గ్లాసుమీద చాకుతో కొడుతూనే వుంటాడు.]

మొస్సాల్ స్కీ : అందరూ గ్లాసులు నింపాలని గృహస్థు కోరుతూ న్నాడు. (గ్లాసుల్లో వైన్ పోస్తున్నచప్పుడు) మన యీవిందుకి కమాండెంటుగారు యీపాటికి వస్తుంటారు. వారి అనుజ్ఞ ప్రకారం మీకు నాలుగు మాటలు చెప్పతా. ఆట్టే పైరకూడా లేదు. అంచేత క్లుప్తంగానే తేలుస్తా (స్పర్త్రీతో) రష్యన్ భాషలో మాట్లాడడానికి మీ అనుజ్ఞ? (స్పర్త్రీ గంగిరెద్దులా తలూపుతాడు.)

మొస్సాల్ స్కీ : (గంభీరంగా, ఉపన్యాసకుని పోజులో) సోదరీ సోదరులారా! మనకందరికీ ఆతిథ్యం యిస్తున్న యీ సద్గృహస్థుయొక్క ఉత్సాహానికి నా అభివందనాలు. ఇది చాల పవిత్ర సమయం. ధర్మ సంస్థాపనార్థమై జర్మనీ సాగిస్తున్న యీ యుద్ధంలో ఆఖరిరంగం సమాప్తం గాబోతుంది. క్రిక్కిరిసిపోయిన ఐరోపాఖండంలో, స్లావ్ జాతులు అన్ని వైపులనుంచి జర్మన్ జాతిని నొక్కేస్తున్నాయి. ఆర్యజర్మనులు, ఒక్కమ్మడిగా విజృంభించి, మహా ప్రవాహంలా గట్లు తెంచుకుని తూర్పుకి అద్వితీయ వేగంతో వస్తున్నారు. పాతనంతా యెగరగొట్టి, నూతనవ్యవస్థను నిర్మిస్తున్నారు. వారు అడుగు పెట్టిన చోట్లలో అందుకు దక్షతగల నూతన పరిపాలకవర్గాన్ని స్థాపిస్తున్నారు. ఈక్షణంలోనే మాస్టో

పతనవార్త వస్తుందని ఆశిస్తున్నాం.....

స్పర్తీ : టైమ్ ఎంత ? (గాఢనిశ్శబ్దం. స్పర్తీ టైమ్ చూసి, టెలిఫోన్ దగ్గరికి వెళ్ళి రిసీవరుమీద చెయ్యి వేస్తాడు.)

మొస్సాల్స్కీ : (ఖణేలు మనే గొంతుతో) ప్రాగ్దిశాకవాటముల మీద ఎన్నో శతాబ్దాలనుంచి చెక్కు చెదరకుండా వ్రేల్లాడుతూన్న తాళాలు నేటికి బద్దలు కొట్టబడ్డాయి. ఇప్పుడే మాస్కో పట్టుకోబడింది !.....

[తెచ్చి పెట్టుకున్న భక్తితో ఫెయూనిన్ 'క్రాస్' చేసుకుంటాడు. హయగ్రీవుడు, తన ముఖంమీది చెమటను పెద్దజేబురుమాలతో ఒత్తుకుంటాడు. అంతా లేచి నిల్చుని గ్లాసులు యెత్తుతారు. టెలిఫోన్ బెల్ మ్రోగుతుంది. స్పర్తీ చటుక్కున రిసీవరు నెత్తి ముఖం దగ్గర పెట్టుకుంటాడు.]

స్పర్తీ : నేను-కల్నల్ స్పర్తీ—ఎవరా మాట్లాడేది ?—(హఠాత్తుగా టెలిఫోను మీద పడిపోతూన్నట్లుగా) ఖానీ చెయ్యడమే ?....ఎవరు? హో—ఇంకా యెవరు ?—లోరెంజ్, ఫో, ముల్లీ—బైనా—
[కుర్చీల్ని పక్కకి గెంపేసి ఆఫీస్ ల్లో స్పర్తీ చుట్టూ చేరుతారు]

ఫెయూనిన్ : (మొస్సాల్స్కీని మెల్లిగా పొడుస్తూ) ఏమిటది ? ఏం జరిగింది ? ఆయన్నడగండి ? మాస్కో కెథెడ్రల్స్ యింకా నిలబడే వున్నాయా ? అడగండి.

మొస్సాల్స్కీ : (స్పర్తీ మాటల్ని విప్పి చెప్పతూ) ఊరుకో.... .. వీబ్లెల్ ని చంపేపేరు. మరో ముగ్గురు స్టాఫ్ ఆఫీసర్లతో సహా. ఇక్కడికి వస్తుంటే దారిలోనే ?

[ఫెయూనిన్ రెండు చేతులతో తల పట్టుకొంటాడు.]

స్పర్తీ : (టెలిఫోనులోకి) ఎవర్రా చంపింది ? (కోపంగా) జవాబు చెప్ప

రా, చవటపీనుగా :—ఊరిభే గొణుగుతావేమిటి ?—ఒక్కడే :-
అరుగుళ్ళు కాల్చేదా ?

మొస్సాల్ స్కీ : (ఫెయూనిన్ తో) ఒక్కడే అరుగుళ్ళు కాల్చేట్ట :-....
వీళ్ళు పిశాచాల్లా వున్నారా, బాబూ !

[ఫెయూనిన్ తనచేతిని మొస్సాల్ స్కీ జబ్బమీదినుంచి చటుక్కున లాక్కుంటాడు. ఈగందరగోళంలో అవకాశరీ చూసుకుని హయగ్రీవుడు వైన్ త్రాగటానికి గ్లాసును పెకెత్తుతాడు. మొస్సాల్ స్కీ 'ఫెడేలు' మని హయగ్రీవుడి చేతిమీద కొడతాడు.]

మొస్సాల్ స్కీ : ఏంరా : పందివెధవా : ఎందుకురా తాగుతున్నావు ?

హయగ్రీవుడు : (కోపంగా) ఏమిటావేళాకోళం?....మరీ మోటసరసం!

మొస్సాల్ స్కీ : (పట్ల బిగించి) వేళాకోళం యేమిటి ? నీపిండం !

హయగ్రీవుడు : (వెనకతగ్గుతూ, కోటుమీదపడ్డ చుక్కల్ని చేత్తో తుడిచేసుకుంటూ) ఉహూ! అట్లాగా....సరే !

[స్పర్త్రీ వీళ్లవైపు చూసి బుసలు కొడుతాడు. అతని మూర్తి మరీ భయంకరంగా వుంటుంది. మెడపట్టీ బిగువైనట్లుంటుంది. అతిథులు పలచబడుతుంటారు. చడిచప్పుడూ లేకండా ఎల్లా వచ్చిన వాళ్ళల్లాగే మాయమవుతుంటారు.]

స్పర్త్రీ : (జెలిఫోన్ లోనే) వాణ్ణి పట్టుకున్నారా ? ఆ! మంచిది. నేనిక్కడే వుంటా.....వాణ్ణిక్కడికి తీసుకురాండి. (రిసీవరును పెట్టేసి, మధ్యగావున్న కుర్చీలో కూలబడతాడు. నిలుచున్న ఆఫీసర్లంతా చల్లగా టేబిల్ చాటుకి తగ్గి, చేతులతోపే తినడం ప్రారంభిస్తారు) ఈవెధవ మూకనంతా బైటికి కొట్టేయ్యి !

మొస్సాల్ స్కీ : (ద్వారంవద్ద గుంపుగావున్న అతిథులతో) అయ్యా ! నేరస్తుడి విచారణ యిక్కడే జరుగుతుంది. తరవాతి ముచ్చట

బజారులో రేపు మీరే చూస్తారు. ఈవేళకు వెళ్ళండి.

[అతిథులతో అతడుకూడా ద్వారంవరకు వెడతాడు. స్పర్శ నిశ్చలంగా కూర్చుని వుంటాడు. తలుపు తట్టిన శబ్దం. విందుకి ఆలస్యంగా బైలుదేరిన తలానోవ్ దంపతులు తలుపు తీసికొని ప్రవేశిస్తారు. వాళ్ళకి యిక్కడ జరిగిన గొడవలేమీ తెలియవు.]

తలానోవ్ : ఫెయూనికా! షమించండి ఆలస్యం అయింది!

అన్నా : ఫియోడోర్ కూడ ఓక్షణంలో వస్తాడు. గాయానికి కట్టుకట్టంచు కుంటున్నాడు.

[‘మాట్లాడకండి’ అన్నట్లు పెదవులమీద వ్రేలుంచుకుని ఫెయూనిన్ వాళ్ళదగ్గిరికి చటుక్కున పోతాడు.]

ఫెయూనికా : ఈసంగతి విన్నారా మీరు? మంచి తమాషాయే. వాళ్ళు వీబ్బెల్ ను కాల్చేసేరుట! ఇంకో ఆరుగుర్నికూడా కిక్కురుమన కుండా చంపేసేరు. చచ్చినవాళ్ళ సంఖ్య పెరిగి పోతూంది!

అన్నా : అసంభవం! ఎంత భయంకరంగా వుంది!

ఫెయూనిన్ : పదిగుళ్ళు. ఒకటి తర్వాత ఒకటి! ఏకటాకీని!

తలానోవ్ : ఎవరు కాల్చేరు?

ఫెయూనిన్ : ఆ!.....వాడే అయి వుంటాడు.....వాడి కింకా బొడ్డు కోసి పేరెట్టలేదు. ‘అలెగ్జీ’ అనికాని ‘అలెగ్జాండరు’ అని కాని యింకా చెప్పలేము. అయ్యయ్యా! వీబ్బెల్ కి ఎల్లాటిగతి పట్టిందిరా, దేవుడా! అతని సంతకంతో ఆమ్స్టర్ డామ్ వీధుల్లో నోటీసులింకా వేలాడుతూనే వున్నాయాయెను. ప్రారబ్ధం కాకపోతే యేమిటంటా? ఖర్మయ్యా, ఖర్మ. ఖర్మే వాణ్ణి లాక్కొచ్చింది! ఇంతవరకూ రష్యన్ రొట్టి ముట్టుకుని చేతులు కాల్చుకోకండా వున్నవా డెవడున్నాడండీ!

తలానోవ్ : (తెరవడానికి తలుపుగుబ్బివైపు చెయ్యి జాపుతూ) మేము

పుండరం అనవసరం అనుకుంటా. వెళ్ళడం మంచిది.....

ఫెయూచి : (అతన్ని పట్టుకుని ఆపుతూ) ఉండండీ, అసలు కథ పట్టు యిప్పుడే వుంది. వాణ్ణి యిక్కడికి తీసుకొస్తున్నారు. (తమ వైపు వీపు తిప్పి కుర్చీలో కూచున్న స్పర్తీ వైపు తల యెగరేస్తాడు.) ఇప్పుడు దొరికినపిట్ట యెల్లాంటిదో చూడాలని నాకెంతో యిదిగా వుంది. ఈమూల్లో విశ్వబద్ధంగా కూచుని చూస్తూండండి.

స్పర్తీ : టేబుల్ : పేపర్ :

[కుర్చీమీద పిండిబస్తా పడేసినట్లు దిబ్బకొక్కులా, నిశ్చలంగా స్పర్తీ కూర్చుని వుంటాడు. చీట్లాట టేబిల్ ఒకటి అతని ముందర వుంచుతారు. సిరామిడ్డి, కాగితాలు, కెరాఫీ, గ్లాసు, టేబిలుమీద సర్దుతారు. ఆఫీసర్లకి కుర్చీలు వేయబడినాయి.]

స్పర్తీ : దయచేసి, మీమీ స్థలాల్లో కూర్చోండి :

[ఆఫీర్లు నిద్రమేల్కొన్నట్లు ఒక్కమాటు సచేతను లవుతారు. బూట్ల టకటక, కుర్చీల బరబర; ఆఫీసర్లు కుర్చీలమీద కూర్చోబడతారు. కార్యవ్యగ్రుడై మొస్సోల్స్కీ గంభీరంగా తిరిగి వస్తాడు.]

మొస్సోల్స్కీ : (స్పర్తీతో) వాణ్ణిక్కడికి తీసుకొచ్చేరు. రోసలికి తీసుకు రావచ్చా? (స్పర్తీ చూపుడు వ్రేలితో సంజ్ఞ చేస్తాడు. మొస్సోల్స్కీ వంగి, సలాం చేసి నిష్క్రమిస్తాడు. ద్వారానికి రెండుప్రక్కలా సోల్జర్లు 'అటెన్షన్' లో నిలుచుంటారు. బైటనుంచి మిలిటరీ ఆజ్ఞలధ్వనీ. తర్వాత 'ఖణేల్' మని దగ్గూ వినవస్తాయి. పరిచితమైన ఆదగ్గు విని, అన్నా ఉలికిపడి చటుక్కున రేచి నిల్చుంటుంది. వెంటనే తలానోవ్ ఆమెను సముదాయించి కూర్చోబెడతాడు. అప్పుడే సోల్జర్లు ఫియోడోర్ ను రోసలికి తీసుకొస్తారు. ఫియోడోర్ చరచరా నడిచివస్తాడు. అతని నెత్తిమీద బోపీలేదు; ఓవర్ కోటు తొడుక్కునివుంటాడు.

మామూలు అలవాటు ప్రకారం జేబురుమాలను చొక్కా చేతి లోపలికి దోపుకుంటూ, మరీ పొడుగ్గాను, గంభీరంగాను కని పిస్తాడు. బాల్యానంతా గడిపిన ఆగది నాలుగు మూలలా బొత్తు క్యతలో ఫియోడోర్ కళ్లు పరుగెత్తుతూంటాయి. అతన్ని తీసి కొని వచ్చిన ఆఫీసరు ఫియోడోర్ రివాల్వరును స్పర్శి యెదుట పేబిల్ మీద వుంచి, అతడి చెవులో యేదో చెప్పతాడు. దేవా లయంలోవలె గదంతా నిశ్శబ్దం. స్పర్శి లేచి ఖైదీమట్టా పరీక్షగా ప్రదక్షిణంచేసి, ఫియోడోర్ భుజంమీద లేని ధూళిమరకను దులిపి, నిశ్శబ్దంగా వచ్చి కుర్చీలో కూర్చుంటాడు.)

స్పర్శి : (మొస్సోల్ స్కీతో) వాణ్ణి ప్రశ్నించు.

మొస్సోల్ స్కీ : (కసి స్పష్టమవుతున్న కపటమర్యాదతో) దయచేసి కొంచెం దూరంగా నిలబడండి, అయ్యా !

ఫియోడోర్ : ఊరిఫే బెదురుతావెందుకు : నాదగ్గరున్నవన్నీ లాక్కు న్నారులే !

మొస్సోల్ స్కీ : దూరంగా నిల్చో ! (చలిచేతనా అన్నట్లు రెండుచేతులూ రాసుకుంటూ ఫియోడోర్ ఒకడుగు వెనక్కి నిలబడతాడు.) నువ్వు నిజం మాట్లాడటం మంచిది. త్వరగా తెమిలిపోతుంది. నీకు బాధ తగ్గుతుంది. జర్మన్ కమాండెంటుమీద కాల్చింది నువ్వేనా ?

ఫియోడోర్ : ఈగదిలో పైవాళ్లేవళ్లు లేకుండా చేయమని కోరుతున్నా. ఇదేం నాటకమా ? ... ఏకపాత్రాభినయమా ?

[ఫియోడోర్ చూపు ననుసరించి మొస్సోల్ స్కీ తలానోవ్ దంపతుల్ని చూస్తాడు.]

మొస్సోల్ స్కీ : వీళ్ళిక్కడెందుకున్నారు ?

ఫెయూనిన్ : (కొంచెం లేచి) సాక్షులు. ఈమనిషిని గుర్తు పట్టడానికి.

మొస్సోల్స్కీ : వాళ్లుండడానికి అనుమతిస్తున్నా. అమ్మా! కొంచెం దగ్గరగా రాండి, మీరూనూ....(తలానోవ్ నుద్దేశించి) యిక్కడికి : (ఫియోడోర్తో) నీపేరు, ఇంటిపేరు ?

ఫియోడోర్ : నాకో సిగరెట్టు కావాలి.

[మొస్సోల్స్కీ, స్పర్రివైపు చూస్తాడు. 'ఇవ్వ' మని స్పర్రి వ్రేలితో సంజ్ఞచేస్తాడు. కార్యే కొన పట్టుకొని మొస్సోల్స్కీ ఒక సిగరెట్టును ఫియోడోర్కి అందిస్తాడు.]

ఫియోడోర్ : అగ్గిపుల్ల !

[స్పర్రి నవ్వుతాడు. మొస్సోల్స్కీ అగ్గిపుల్ల గీసి, ఫియోడోర్ చేతిలోని సిగరెట్టు కందిస్తాడు. వాళ్ళిద్దరూ ఒకరి కళ్ళల్లోకి ఒకళ్ళు మాటిగా చూసుకుంటారు. అగ్గిపుల్ల మంట వాళ్ళవ్రేళ్ళని కాలుస్తున్నా గుర్తించలేనంతగా వాళ్ళల్లోని ద్వేషం రగులు తూంటుంది. కాలిపోయిన అగ్గిపుల్లని పారేసి మొస్సోల్స్కీ వెనక తిరుగుతాడు.]

ఫెయూనిన్ : (మాంచి కులాసాగా) నక్కపుట్టి నాలుగు వారాలు కారేడుగాని.....

స్పర్రి : ఎవడు వీడు ?

మొస్సోల్స్కీ : నీపేరేమిటి ?

ఫియోడోర్ : నన్ను 'ఆండ్రీ' అంటారు. ఇంటిపేరు 'కాలెస్నికోవ్'

[అంతా యీపేరు వినడంతోనే ఉలికి పడతారు. కొడుక్కి పట్ట నున్న దుర్గతిని మార్చడానికా అన్నట్లు, అన్నా చేయిత్తి "కాదు..... కాదు....." అంటుంది. స్పర్రి తన శరీరాన్నంతా ఆవైపు త్రిప్పి, ప్రశ్నార్థకంగా చూస్తాడు. అప్పటికే ఆమె ఆత్మసంయమనం చేసుకుని, నిబ్బరంగా కూర్చుంటుంది.]

ఫియోడోర్ : రాసుకో. మళ్ళీ చెప్పమంటే మాత్రం చెప్పను.

మొస్సోల్స్కీ : (సందేహంగా) నిజంగా అది....నీపేరే ?

ఫియోడోర్ : ఉరిస్థంభం మీద వ్రేళ్ళొడ్డం కోసం తహతహలాడు
తున్నా ననుకున్నావా ? తప్పుడు పేరు పెట్టుకున్నవాడికి అలాటి
గౌరవం కూడానా !

మొస్సోల్స్కీ : (ఆఫీసరుతో) దయచేసి నోటుచేయండి. (ఫియో
డోర్ తో) నీవృత్తి ? హోదా ?

ఫియోడోర్ : నేను రష్యన్. నావృత్తి దేశరక్షణ.

మొస్సోల్స్కీ : అది నాకు తెలుసు.....నువ్వు యిటీవల చేసి మానిన
వృత్తియేది ? (నిశ్శబ్దం)

ఫెయూనిన్ : నేను చెప్పొచ్చా ? జిల్లాసోవియట్ కి చైర్ మన్.

[మెల్లిగా మొస్సోల్స్కీ చెపుతూంటే, ఆఫీసరు రాస్తూంటాడు]

ఫెయూనిన్ : అంతే. అంతే. కావలిస్తే తలానోవ్ ని అడగండి. ఆయన
డాక్టరు. ఈపట్టంలో వాళ్ళనందరినీ యీయ నెరుగును.

మొస్సోల్స్కీ : దీన్ని మీరు రూఢి పరుస్తారా ?

తలానోవ్ : (అనిశ్చితంగా) ఔను....మేము మీటింగుల్లో కలుసు
కుంటూంటాం.

ఫెయూనిన్ : మీరింకా అవిజ్ఞీకూడా అడగొచ్చు. (మొస్సోల్స్కీ
అన్నావైపు చూస్తాడు.)

అన్నా : (చూపుల్ని ఫియోడోర్ మీదనుంచి మరల్చుకుందానే) ఔను.
యితన్ని కలుసుకుని పది సంవత్సరాలై వుంటుంది. కాని,
యితన్ని గుర్తుపట్టగలను. ఇంక నే వెళ్లొచ్చా ?

మొస్సోల్స్కీ : ఇంకొక్క ఊణం, అమ్మా ! (తలానోవ్ దంపతులు
కూర్చుంటారు.)

స్పర్తీ : వాడి అనుచరు లెందరు ?

మొస్సోల్స్కీ : మీరెంతమం దున్నారు ?

ఫియోడోర్ : నాకు అర్థం అయింది లేవయ్యా. మేం అయిదుగురం.

[స్పర్శి కళ్ళలో నవ్వు కనిపిస్తుంది.]

మొస్సోల్స్కీ : (రహస్యంగా అడుగుతూన్నట్లు) కొలెస్సికోవ్! నువ్వు పొరపాటు పడ్డం లేదుగదా !

ఫియోడోర్ : (అదేమాదిరి గొంతుపెట్టి) అబ్బే! నాకు యెప్పుడూ లెక్కల్లో మంచి మార్కులే వచ్చేవి.

(అందరూ నవ్వుతారు.)

మొస్సోల్స్కీ : ఐతే మీవాళ్లు ఒక్కసారి పదిచోట్ల యెల్లా పనిచేసేరు? కనీసం ముప్పై నలభైమందికి తక్కువుండరనుకున్నామే.

ఫియోడోర్ : మేమంత పకడ్బందీగా పని చేసేం గనకనే అంతమం దున్నామని యన్నారు. (ఉద్రేకం అణచుకుంటూ) కొంచెం అగవయ్యా! మావాళ్ళు నలుగురే మిగిలితే నీకు వందమందిలా కనిపిస్తారు!

[“వాడి కెంత కండకావరమో, చూడండి!” అన్నట్లుగా ఫెయూ నికా తలానోవ్ ప్రక్కలో పొడుస్తాడు.]

మొస్సోల్స్కీ : (కోపం ఆపుకుంటూ) నువ్వు వేళాకోళం కట్టిపెట్టక పోతే చూడు! లంజాకొడకా! నీమొహం మీద నవ్వు గివ్వా ఒక్క దెబ్బతో తుడిచేస్తానురా. నేనెవర్నో తెలుసా....

ఫియోడోర్ : (కోపంతో ముఖం జేవురిస్తుంది.) ప్రవాసంలో నీతల్లి యిల్లా మాట్లాడమనే నేర్పిందా ?

[స్పర్శి పిడికిలితో బిల్లమీద గుద్దుతాడు. గ్లాసు, కెరాఫీకి తగిలి ఖంగ్ మంటుంది. అంతదాకా మొస్సోల్స్కీలోవున్న గంభీరప్రశాంతత లెరిగి చక్కబోతాయి. “ఓరి పికాచప్పీనుగా! త్వరగా చావాలని చూస్తున్నావుట్రా!” అని తిడుతూ, యెగిరిపడి లేస్తాడు. షేబిల్ మీధి రివాల్యూరు తీసి, ఫియోడోర్ మీది కురుకుతాడు. ఇల్లాటివాటికి అలవాటు

పద్ద వాళ్ళలా యిద్దరు సోల్జర్లు ఫియోడోర్ ను వెనకనుంచి విదిలించి, ధణాయించి నిలబెడతారు. కనుబొమలు ముదేసి అన్నా తనకుమారుని ముఖంలోకి నిశ్చలంగా చూస్తుంది.]

ఫెయూనికా : (మొస్సోల్ స్కీ జబ్బి పట్టుకుని) ఇక్కడకాదు, ఇక్కడ కాదు, మొస్సోల్ స్కీ! నామాట విను, నాయనవుగావు, యిక్కడ కూడదు. చుట్టూ పదార్థాలన్నీ వడ్డించి వున్నాయి. ఫర్నిచరంతా రక్తం అవుతుంది. మనపెరట్లో యెంచక్కాటి చిన్న పెద్ద వుందికదూ?.....నామాట విను.

[“ఈవని బైట జరిగితేనే మంచి” దన్నట్లుగా స్పర్శి సంజ్ఞ చేస్తాడు. ఫియోడోర్ ను బైటికి తీసుకుబోతారు.]

అన్నా : నేను వెళ్లడానికి వీల్లేకపోతే.....వెనకతిరిగి కూచుంటా.

కెప్టెన్ : మీసోల్జర్ల వేడుకలు నాకేమీ నచ్చవు.

మొస్సోల్ స్కీ : (కంగారుగా) అమ్మా! తమరువెళ్లవచ్చు. కృతజ్ఞులం!

[బైటివాళ్ళని కలుసుకోడానికి తొందరగా వెడతాడు.]

అన్నా : కళ్లు చీకట్లు కమ్ముతూన్నాయి. నాక్టాంచెం సాయం చేయండి. ఇవాన్. (క్రింద పడిపోయిన ఫియోడోర్ జేబురుమాలు చూసి, అన్నా వంగి పైకి తీస్తుంది. దాని మీద యెర్రని పెద్దమరక వుంటుంది....ఆమె దాన్ని తీయడం అంతా చూస్తారు. మళ్ళీ రుమాలును జారవిడుస్తుంది.) దీనిమీద రక్తమే! ప్రపంచంలో యెంత రక్తపాతం!

[వారి వెనకే ఫెయూనిన్ సవినయంగా పోతాడు. ముందుగా అన్నా వెళ్ళిపోతుంది.]

ఫెయూనికా : మీభార్య ఎంత దైర్యవంతురాలిందీ! డాక్టర్! ఆమె ముందు మీరే బలహీను లనుకుంటా.

[వారిని పంపేసి, ఫెయూనిన్ వెనక తిరిగి తలుపు మూస్తాడు. స్పర్తీ గదిలో పచారు చేస్తున్నాడు. బొమముడితో టెలిఫోన్ చూసి ప్రక్కకి తిరుగుతాడు. ఈలవేస్తూ టెలిఫోన్ ను సమీపించి, రిసీవరును చేతిలో యెత్తి పట్టుకుంటాడు. విజయవార్త కోసం వేగిరపడుతూన్నట్లు టెలిఫోన్ ను తట్టుతూండగానే ఒక మోటరుపైక్లిస్టును వెంటబెట్టుకొని మొస్సోల్ స్కీ కంగారుగా ప్రవేశించి సెల్యూట్ చేస్తాడు.....స్పర్తీ ఓపెద్ద 'స్టాప్ ఎన్వోలప్'ను చించి లోపలున్న కాగితముక్కను పైకి తీస్తాడు. దానిమీద ముక్తసరిగా మూడు ముక్కలే వుంటాయి. స్పర్తీ ఆకాగితాన్ని యిటూఅటూ తిరగేస్తూంటే మొస్సోల్ స్కీ దొంగచాటుగా అతని బుజంమీద నుంచి దాన్ని చదువుతాడు. అతని ముఖం భయాన్ని వెల్లడిస్తుంది.]

స్పర్తీ : ఖైదీని ప్రశ్నించడం నిలవండి.

[మోటారుపైక్లిస్టు, ఆఫీసర్లు వెళ్లిపోతారు. గార్డు ఆఫీసరు "గార్డ్! డిస్-మిస్!" అంటాడు. స్పర్తీ ఉత్తరం మళ్ళీ చదువుతాడు.]

ఫెయూనిన్ : విశేషారేమిటి, మిత్రమా ?

మొస్సోల్ స్కీ : (చొక్కా కప్-లింకను తొందరగా విగించుకుంటూ)

ఫెయూనిన్ : నీవిందంతా సందులపాలయే టట్లుందయ్యా.

మాస్కోలో పరిస్థితులు విషమిస్తున్నాయి.

ఫెయూనిన్ : (శకునపక్షిలా) అంటే వాళ్ళు కాళ్ళకి బుద్ధిచెపుతున్నా

రన్నమాట :అయితే మనమా చేమిటి ?

[మొస్సోల్ స్కీ బైటికి వెడతాడు. స్పర్తీ అట్లాగే శిలాప్రతిమలా నిలబడి వుంటాడు. అతన్నెలాగైనా కదిపి, కొంతైనా కూపీ పైకి లాగుదామనే ఊహతో, ఫెయూనిన్ బహుజాగ్రత్తగా ఒకగ్లాసు వైన్ చేత్తో పట్టుకుని మెల్లిగా సమీపిస్తాడు.]

ఫెయూనిన్ : తమరు యిది కొంచెం స్వీకరించాలి. ప్రభువులు మన

స్సుకి కాస్త ఉత్సాహంగా వుంటుంది.

[ఫెయూనిన్ ను గుర్తించటానికి ప్రయత్నిస్తూన్నట్లు యెగాదిగా పరకాయించి చూస్తాడు. స్పర్శ. ఒక్కమాటుండి హఠాత్తుగా మీదకురికి మెడ పట్టుకుంటాడు. స్పర్శ చేతుల్లో అటూ యటూ గిలగిల కొట్టుకుంటాడు, ఫెయూనిన్. వైఖరి యిల్లంతా చిందుతూంటుంది. ఇద్దరూ ఏదో గొణుగుతూంటారు. స్పర్శ మేయరును ఓపడక కుర్చీలోకి విసిరేస్తాడు. గదిలోని విశ్వబ్దాన్ని భంగిస్తూ, స్పర్శ ఉచ్చాసనిశ్వాసాలు స్పష్టంగా వినిపిస్తున్నాయి. ఆస్తితిలోనే గృహస్థునక్కడ ఒదిలి ఆతిథ్యం స్వీకరించకుండానే స్పర్శ చక్రమని పోతాడు. చాలసేపటివరకూ ఫెయూనిన్ కదలకండా కుర్చీలోనే పడుంటాడు. అతని ముఖం వివర్ణమైంది; కళ్లు మూతలు బిడ్డాయి. కాకోరిష్కిన్ కి పట్టినగతి అతని మనోనేత్రం ముందు కట్టనట్లుంటుంది. కొంతసేపటిలో ఫెయూనిన్ కళ్ళు తెరిచేటప్పటికి ఎదుట కొలెస్సికోవ్ నిలబడి వుంటాడు. బొచ్చుకోటు ఓజబ్బకే తొడుక్కొని, రెండో జబ్బకి కట్టుతో ఫెయూనిన్ వైపు చోద్యంగా చూస్తూ నిలబడి వుంటాడు.]

కొలెస్సికోవ్ : ఏం, మెడనొప్పెట్టినదా? (ఫెయూనిన్ అట్లే పడుకుని వుండి, యితనివైపు కళ్ళు చికిలించి చూస్తాడు.) ఇంకా ముందుగానే వచ్చి వుండేవాణ్ణి. మీరు అతిథితో యేదో తొందరపనిలో వున్నారని ఊరుకున్నానంతే.... (అభినయపూర్వకంగా, యెట్లా వున్నాడో చూపుతాడు.) మిమ్మల్ని తొందర చేయడం యెందుకని.....

ఫెయూనిన్ : (వ్యంగ్యంగానే) స్నానానికి పోతున్నా వనుకుంటానే?

కొలెస్సికోవ్ : వెళ్లాలి. చాలా ఆలస్యమయింది. ఇంటిదగ్గర కూచుంటే ప్రైము తెలియనే లేదు.

ఫెయూనిన్ : ఫియోడోర్ : అయిన ఆలస్యం ఎల్లాగా అయింది.

ఈ ముసలివాడితో కాస్తేపు కూర్చుని మరీ వెడుదూ.

(కొలెస్సికోవ్ కూర్చుంటాడు. జరిగే ఆలస్యానికి తగ్గ ప్రతి ఫలం ముట్టక పోదని అతనికి తెలుసు.)

ఫెయూనిన్ : ఇంకొంచెం దగ్గరగా కూర్చో.

కొలెస్సికోవ్ : హంతకుణ్ణి పట్టుకున్నారని విన్నా. మీలో ఉత్సాహం, హెచ్చరికా కనిపించవేం ?

ఫెయూనిన్ : ఫియోడోర్ ! నేనాలోచిస్తూనే వున్నానోయ్.....ఎర్ర సైన్యం వెనక్కి తగ్గేటప్పుడు, నేను రోడ్డుపక్కనే నిలుచుని వున్నా. అంతటా నిశ్శబ్దం. ఆ నిశ్శబ్దతాభంగం జరుగుతుం దేమోనని ఊపిరి పీల్చడానికూడా భయపడతావు. ఏకటాకిగా సైనికులు సాగిపోతూన్నారు.....మనకి వినిపించే దొక్కచే ధ్వని, 'కటకట' మని. స్కీల క్రింద నలుగుతూన్న మంచు ధ్వనో, సైనికులు పళ్ళుకొరుకుతూన్న ధ్వనో నువ్వు పోల్చుకో లేవు. నేనక్కడ నిలుచుని చూస్తూనే వున్నా. అంతట్లో ఓచిన్న కుర్రాడు, పెద్దఆర్మీ కోటు తొడుక్కుని వున్నాడు. గబగబా నాదగ్గరికి వచ్చి నన్ను కాగలించుకున్నాడు. వాడి ఊపిరి నన్ను కాలేసిదంటే నమ్ము. "తాతా ! విచారించకు. రష్యన్లు తిరిగి వస్తారు. రష్యన్లు యెప్పుడూ తిరిగేవస్తారు." అన్నాడు. (క్రుంగి పోయినట్లు కనిపిస్తాడు.) నువ్వేమంటావు ?

కొలెస్సికోవ్ : అది మీరే చెప్పాలి. ఆపిల్లవాడు కాగలించుకున్నది మిమ్మల్నేగాని నన్ను కాదుగదా ?

ఫెయూనిన్ : నాకింకా యెన్నోజ్ఞాపకం వస్తున్నాయి. వెనకటి రోజుల్లో మాజీతగాణ్ణి పిలిచేవాణ్ణి. ఎవరో అనుకున్నావేమిటి ? మీనాన్నే. "పెట్రూఖా ! మన పంచకల్యాణికి జీనువేసి, గమాయూ— సెర్బియాంకాల్ని వెలపలా-దాపలా కట్టు." అతడూ పెద్దకోటు

తొడుక్కుని. ఎర్రటి బెట్టు నడుంకి బిగించి. బండి తోలుకొచ్చే వాడు. మేం ఎంతసరదాగా మైదానాల్లో షికారు పోయేవాళ్ళం!.... (కొలెస్సికోవ్ పోజులోగాని. చెయ్యెత్తి చూపుతూన్న ఫెయూనిన్ ముఖవైఖరిలోగాని యేమీ మార్పుండదు.) పీటర్ కొలెస్సికోవ్ వివాగానే చూసేవాళ్ళం. పండుగులికి బట్టలు పెట్టేవాళ్ళం. వాళ్ళ కుర్రవాడికి మితాయిలు కూడాను. (కొలెస్సికోవ్ మోకాలి మీద తట్టుతూ) ఫెయూనిన్ బిస్కత్తులు మరిచిపోయావా?

కొలెస్సికోవ్ : ఎవరితో మాట్లాడుతూన్నా ననుకుంటూన్నాడు? నాకిదేమీ అర్థం కావడం లేదు.

ఫెయూనిన్ : (కటువుగా) నిన్నీవేళ భగవంతుడు కాపాడేడు. భగవంతుడూ, ఫెయూనినూ—యిద్దరూ యీవేళ నీమెడనుంచి ఉరిత్రాడు తప్పించేరు! (తలానోవ్ యింట్లోనుంచి హెచ్చుస్థాయిలో పియానోపాట; క్రమంగా మంద్రమగుతూ చివరికి పాట ఆగిపోతుంది.) వజ్రహృదయం గలది. ఆవృద్ధమాత. తన కుమారుని కోసం విచారించడం లేదని నాకు తెలిపడానికి ప్రయత్నిస్తుంది!..... (మృదువుగా) అండ్రీ! ఇంకా దాపరికం యెందుకు? దిగిరా. నువ్వు నాచేతులో వున్నావు.

[కొలెస్సికోవ్ అదిరిపడిలేచి. చుట్టూ పరికించి చూస్తాడు. నెత్తి మీద ఉక్కుటోపీ. భుజమీద తుపాకీ—బోయ్ నెట్ ధరించిన జర్మన్ సెంట్రీ వెన్నెల్లో ఒక్క ఊణం నిలబడి. మళ్ళీ పచారు ప్రారంభిస్తాడు. బైట వెన్నెల; మంచు కురుస్తుంది. సంజవెన్నెల్లో అన్నీ మసకగా కనిపిస్తాయి. కొలెస్సికోవ్ మళ్ళీ కూర్చుని. సిగరెట్ వెలిగిస్తాడు.]

కొలెస్సికోవ్ : ఎక్కడికి దిగి రావడం? ఏదెట్లావున్నా నీవలలో చిక్కే వున్నానుకాదూ? ఎందుకు కబురు పంపేవు, చెప్పు?

ఫెయూనిన్ : ఇదొక కాళరాత్రిలా వుంది. నీచుట్టూ చూడు. జంఝా

మారుతం యెల్లాంటి చెట్లవి పెకలించి, పడగొట్టేస్తూందో !
ఈతుపానులో నువ్వు. నేనూ తుడిచిపెట్టుకు పోతే ఆశ్చర్యం
ఏముంది ?.....కాని, మనం మిత్రులంగానే విడిపోగలం
అనుకుంటా ?

కొలెస్సికోవ్ : బ్రహ్మరాక్షసిలా. ఒదిలేటట్లు లేవే, నన్ను !

ఫెయూనిన్ : మిత్రమా ! నీకు నేనే తలుపు తెరుస్తా.....
ఆర్యీ కోటులోవున్న ఆకుర్రవాడు తిరిగి వచ్చినపుడు, నువ్వు
నావృద్ధాప్యాన్ని కనికరించి కాపాడాలి. మాస్కోలో స్థాపించ
బోయే కంపెనీని గురించిగాని, పట్టుకుచ్చులాంటి మజ్లికాలను
గురించిగాని నేనింక మరచిపోతా. తండ్రులు ప్రాణాలర్పించిన
స్థానాల్లో కొడుకులు నిలబడి ఆత్మత్యాగం చేస్తున్నారు ! చివరకి
ఏ గుర్రాలసాల్లోనో కాపలాదారుగా నైనా కాలక్షేపం చేస్తాను.
అదే చాలు.....ఒకన్ను మూసుకో; వెళ్ళు ! (ఒక ఊణం
ఊరుకుని, ద్వంద్వార్థంగా) బైటిబోయే దార్లన్నీ బంద్. ఈదారి
ఒక్కటే వుంది.

కొలెస్సికోవ్ : తెలిసింది. మీ మూకని మాస్కోదగ్గర రష్యన్లు చావ
గొడుతున్నారన్నమాట !.....బైనా ?

ఫెయూనిన్ : నీకు అంతా ముందే వుంది.....జీవితం....ఆనందం.
అనుభవించు. ఎంత మధురతమమైనది ! దాన్ని తీసుకో.
అదంతా నీకు ఊరిభే యిచ్చేస్తున్నా.....ఇది రాత్రి. మనం
మాట్లాడుకొనేది యెవరికీ తెలియదు. వినబడదు, (కొలెస్సికోవ్
గాఢంగా దమ్ములాగి, పొగతో గుండెలు నింపుకుంటాడు.)
ఓల్గా మెత్తని కంఠాన్నుంచి ఉరిత్రాడు తప్పించు.....ఆలస్యం
అయితే తెగ్గోసేస్తుంది సుమా !

[పడకకుర్చీలో వెనక్కి వాలుతాడు. కొలెస్సికోన్ సిగరెట్టుపీకిని బూటు మడిమమీద ఆర్పేస్తాడు.]

కొలెస్సికోవ్ : ఔనులే. నికోలాయ్ : ఆకుర్రాడు తప్పకండా తిరిగి వస్తాడు. నీకోసం తుపాకిగుండు నిర్దిష్టమైయే వుండికూడాను. దేశద్రోహుల్ని ఖైదీలుగా పట్టుకోరు. ఈగందరగోళంలో నీకక్ష తీర్చుకొందామనుకున్నావేమోనని మొదట్లో తలచేను. తనకసి తీర్చుకోడానికి అభిమానం గలవాడు యెన్నిసార్లు చావడానికైనా వెనకదీయడు. అయితే నువ్వో? అంతా అప్పుడే మరిచిపోయేవు. ఫెయూనిక్ : నీవింక లేనిదాంట్లోనే లెక్క. యుద్ధజంఝా మారుతం నిన్ను గడ్డిపరకనులా యెగరగొట్టేసింది.....ఈపట్టా చానికి నువ్వే అధికారి వనుకుంటున్నావు. కాని యధార్థం ఏమిటి? నేనూ యిక్కడ అధిపతిని : నీయెదుటనే నీఖైదీగా, నిరాయుధుడనై నిలబడ్డాను : గాయం తగిలింది : చెయ్యికూడా స్వాధీనంలో లేదు!.....అయితే నేమి, నేనంటే నువ్వు భయ పడుతూన్నావు : తాను పైచెయ్యిగా వుండికూడా పిరికివాడు శత్రువుయొక్క దయాదాక్షిణ్యాల నర్తిస్తాడు : చూడు : నేనిప్పుడే వెడుతూన్నా... ..నన్ను కాల్రమవికూడా జర్మన్ సెంట్రీని పిలవలేవు, నువ్వు : ఫెయూనిక్ : మాశవాలు యింకా యెక్కువ భయంకరంగా వుంటాయి. తెలుసా : (ఒక్క ఎడమచేత్తోనే కోటు తొడుక్కోడం కష్టంగా వుంటుంది.) నీతో మాట్లాడుతూ చాల ఆలిస్యం చేసేను. వాళ్లు నాకోసం కనిపెట్టుకునుంటారు కూడాను. నేవెళ్ళిపోతున్నా. (వెడతాడు.)

[ఫెయూనిక్ నిశ్చేష్టుడై వుంటాడు. హఠాత్తుగా మరిచిన్నవాడు గానూ, ముసలివాడుగానూ కనిపిస్తాడు. కొలెస్సికోవ్ వెళ్ళిన వైపు చూస్తూ, కూర్చుని వుంటాడు. చిలకగడియారం గంటలు కొట్టిన శబ్దం.

పున్నట్లండి ఫెయూనిన్ వికటాట్టహాసం చేస్తూ, ఒక్క దుముకులో లేచి, తెలిఫోన్ దగ్గరికి పోతాడు.]

ఫెయూనిన్ : కమాండెంటు ఆఫీసు-లైన్ కలుపు-నేను-ఫెయూనిన్-ని.

(హాండిలు తిప్పుతూ) కొలెస్సికోవ్ : నీకత్తి కంటే నాది పదు నైనది. నువ్వు చెప్పేది అబద్ధంచేసి తీర్తాను. (రిసీవర్ లోకి) నమస్తే—ఎవరు?—స్పర్శి?—నేను—ఫెయూనిన్. కొందరు సోల్జర్లని యిక్కడికి త్వరగా పంపండి-మీకోసం చిన్నబహుమతి జాగ్రత్తపెట్టేను-(రిసీవర్ ను యధాస్థానంలో వుంచుతూ) ఓల్గాకోసం మళ్ళీ యెల్లాగా వస్తావోయ్, కుర్రకుంకా! ఇంకా యెంతో రాత్రి కాలేదు. నీజవాబు అప్పుడే యివ్వబోకు మరి! నాకత్తికి రెండు వైపులా పదునుంది!

నా లు గో.అంకం.

అదివరకు స్టోరురూమ్ గా వుపయోగించబడిన ఒక నేలమాళిగ. ప్రస్తుతం ఖైదుకొట్టుగా చేయబడింది. దోమలా కట్టబడిన కప్పులో ఆర్థ చంద్రాకారమైన రెండు కిటికీలు. ఒకదానిని చెక్కలుకొట్టి మూసేసేరు. పూర్వం యీ కిటికీని బేళ్ళు దించడానికి వుపయోగించే చారని తోస్తుంది. రెండో దాంట్లోంచి వెలుతురు వస్తుంది. కిటికీ అంచులవద్ద మంచుగడ్డలు పేరుకొని, సూర్యకిరణాల్లో గులాబీరంగుగా కనిపిస్తుంది. మంచి వెలుతురూ, వేడీ; దీసెంబరు దినాలకిది అరుదే అయినా. లోపల యిటుక గోడమీద “లుకోయానోవ్ 1907” అని వెల్లమీద స్పృటంగా కనిపిస్తుంటుంది. దానిక్రింద “పొగ పీల్చరాదు. జరిమానా ఒకరూబులు” అని జర్మన్ ల ఆర్డరు. గాజు కిటికీలోంచి వస్తూన్న సూర్యకిరణాలు గాలి కల్లల్లాడుతూ గోడమీది అక్షరాల్లో ఆటలాడుతున్నాయి. చెర్చి ద్వారంలా నగిషీపనిచేసిన ద్వారం చెట్లనీడలో వుంటుంది. బైటి జర్మను సెంట్రీ ద్వారంమీది అద్దంలోంచి లోపలివాళ్లకి కనిపిస్తుంటాడు. లోపల ద్వారం ప్రక్కనే ‘వంకి’ నుంచి నూనెదీపం వెలుగుతూంది. నేలమాళిగలో రెండు గదులు. కిందుగావున్న లాజులోంచి కుడివైపుకి పోతే రెండో గదిలోకి వెడతాం. అది కొంచెం చీకటిగా వుంది. అందులో రకరకాల పేకేజీపెట్టెల చెక్కలతోనూ, చాపలతోనూ అమర్చిన పక్కలమీద చాలమంది కూర్చునీ. పండుకొనీ వుంటారు. వాళ్ళ జీవితాల్లో యిదే కడపటి దినం. తోలుకోటు తొడుక్కున్న వృద్ధుని వీపు కానుకుని కొయ్యచెప్పులు తొడుక్కున్న కుర్రాడొకడు కునికిపాట్లు పడుతున్నాడు. ఈసమాధిలోంచి బైటపడే మార్గమేమిటా అని ఆలోచిస్తూ న్నట్లు ఏకాగ్రతతో అటూయిటూ పచారుచేస్తున్నాడు. దీర్ఘకాయుడు, యెగోరోవ్. అతని ముఖంమీద స్ఫోటకపుగంట్లు గాఢంగా వున్నాయి.

తాతారోవ్ గోడదగ్గర పెట్టిమీద నిల్చుని గుడ్డలోచుట్టిన చేతివేళ్లని కోవంగా విడుల్చుతూంటాడు. నైనికుని ఓవర్కోటు తొడుక్కున్న ఒక స్త్రీతో యేదో వాదిస్తూంటుంది. ఓల్గా. ఆమె బొచ్చుకోటు తొడుక్కుని వుంది. ఓల్గా చెప్పిన దా స్త్రీకి నచ్చినట్లు లేదు. చిరిగిన టోపీ, పిడచ కట్టిన చెవులతో పిచ్చివాడొకడు..... ఇతరులంతా కదలకుండా తమ పక్కలమీదే పడుకుని వుంటారు. ఎక్కడో దూరాన్నుంచి కూనిరాగం వినిపిస్తూంది. గోడవారే వున్న చాపమీదే పడుకుని పిచ్చివాడు ఆరాగాన్నే అందుకుని ఉద్రేకంతో, స్పష్టంగా ఆలాపిస్తూంటాడు. ఈధ్వనులకి తోడుగా బైటనుంచి పురాతన జర్మన్ నైనికగీతం విని పిస్తూంటుంది.

కాళరాత్రిని - కటికచీకటి

కాపలనిల్చిన - నామనసెక్కడో

పరిభ్రమిస్తూ - పరితపిస్తూంది.

జన్మభూమిని - వదలివచ్చిన

ప్రేయసికోసం - పరితపిస్తూంది.

ననుతలపోస్తూ - నాకొరకైయే

నిలబడివుందా - నిరీక్షిస్తూ ?

తాతారోవ్ : (నలిగిపోయిన రెండు చేతుల్నీ యెండలోకి యెత్తిపట్టు కుంటూ) ఎండ యెంత బాగుంది ! సూర్యకిరణాలు గిలిగింత పెడుతూన్నట్లున్నాయి. నాచేతులు యిల్లాగే ఓసంవత్సరంపాటు రాత్రీ పగలూ యెండలో పెడితే బాగుపడతాయేమో!.... ఏః ?

ఓల్గా : అస్తమానం వాటిని గురించే ఆలోచిస్తుండకు. ఆలోచించక పోతే అంతగా బాధవుండదు. నువ్వేదో చెపుతూన్నావే, అది పూర్తి కానియ్యి.

తాతారోవ్ : (బాధతోనే) అల్లాగేలే. ఆమటుగున వాడు జర్మనీభాషలో

వున్న బూతులన్నీ వుపయోగిస్తూ నన్ను తిట్టనారంభించేడు.
 “ఒరేయ్! తాతారోవ్! లంజాకొడకా! బ్రెయిన్ పడగొట్టడంలో
 కొలెస్సికోవ్కి సాయం చేసింది నువ్వేకాదట్రా? ” నేనేం
 తక్కువ తిన్నానా? “బ్రెయిన్ నేనే పడగొట్టేవాణ్ణి. దిక్కు
 మాలింది, టైమ్ లేందే. అన్ని పనులూ, ఒక్కసారే, ఒక్కడే
 చేయడం ఎల్లాగోచెప్పు! అయితే ఆతనెవడు? ఆకొలెస్సికోవ్?”
 అన్నాను. ఏమీ యెరగనివాడిలా. చాడూ నవ్వుతూ “వాడెల్లా
 వుంటాడో చూపిస్తానుండు. నీకు, వాణ్ణి లోపలికి తీసుకురాండిరా”
 అంటూ మళ్ళీ ఏదో రాసుకుంటున్నాడు. అంతట్లోకే ఎంతో
 మర్యాదగా మాట్లాడడం ప్రారంభించేడు!

యెగోరోవ్ : సంస్కారం వున్నజాతి! సిగరెట్టుపీకి కిందపడేస్తే పెద్ద
 హంగమా చేసేస్తారు, వాళ్ళు. “ఏడుకో పెక్కులు జుల్మానా”
 వెంటనే పడిపోతుంది!

తాతారోవ్ : నిజమేనోయ్: “చెయ్యి లేబిలుమీద పెట్టు. వేళ్ళు జాపు.”
 అన్నారు. చితక్కొడుతూంటే అప్పుడేమీ బాధ అనిపించనే
 లేదు. “వీళ్లు నిజంగా కొలెస్సికోవ్ను పట్టుకున్నారా?” అనేనా
 ఆలోచన.....రెండు వ్రేళ్ళు ఐ మూడోవ్రేలి దగ్గిరికి వచ్చే
 టప్పటికి అతన్ని తీసుకురావడం విన్నాను. సూటిగా చూస్తే ఏం
 కనిపిస్తుందో ననేభయం. తల వొందుకునే ఓరగా చూసేను.
 అతడూ కాళ్ళీడ్చుకుంటూ, అతి భారంగా నడిచి వస్తూన్నాడు....
 భయం వేసింది. నావ్రేళ్లు నలగ్గొట్టిన బాధే యెగిరి పోయింది.
 ధైర్యం చిక్కబట్టి, పైకి చూసేను. నాగుండెలు ఆగిపోయేయి.

యెగోరోవ్ : (అదుర్దాగా) అతడు కాడుగదా? (తాతారోవ్ పిచ్చివాని
 వైపు చూస్తాడు. పిచ్చివాడు హఠాత్తుగా కూనిరాగం నిలిపేడు.
 ముందుకీ వెనక్కి ఊగడంకూడ మానేస్తాడు. అంతాకూడా వాడి

వైపు చూస్తారు. అందరూ తనమూ చూస్తున్నట్లు కనిపెట్టి. పిచ్చి వాడు మళ్ళీ రెట్టింపు వేగంతో ఊగడం ప్రారంభిస్తాడు.)

ఓల్గా : తాతారోవ్ : ఈకథేమీ బాగాలేదు. (యెగోరోవ్తో) ఏమంటావు? బాగులేదుకదా?

యెగోరోవ్ : (ఆమె అభిప్రాయం గ్రహించకనే ఆతురతగా) నాకు బాగానేవుంది సుమా. ఫస్టుగా వుంది.

తాతారోవ్ : (కట్టుకట్టిన చేతులవైపు చూస్తూ) ఆహా! (హా!) జర్మను లెంత తెలివైన వాళ్ళండీ! ఏపనికైన వాళ్లే తగుదురు. ఎంఛ క్కాటి కోట్లు, బూట్లు తయారు చేయగలరు; మాంచి మోటారు మీద యెక్కించి తిప్పాగలరు; పియానోమీద పాడాగలరు, ఆడాగలరు;.....తుపాకితో కాల్చి చంపాగలరు! (కలరో మాట్లాడుతున్నట్లు) ఓ సీరవనిశీడివి. కొండచరియ నిబిడా రణ్యంలో. పుచ్చపువ్వులాంటి వెన్నెట్లో నాలుగువైపులా పువ్వులు నవ్వుతూంటే, నేనొక్కణ్ణే, చేతులో ఏమీ ఆయుధం లేకుండానే యీ అడివిపండుల్ని (జర్మనులను) వేటాడే అదృష్టం కలిగి తేనా!.....

యెగోరోవ్ : ఇంకేం కావాలో కోరుకో!

తాతారోవ్ : (మొహమాట పడుతున్నట్లు) అఖరిసారి. ఒక్క ప్లేటు కాబేజిపులుసు యిప్పించండి. చాలు.

యెగోరోవ్ : ఇంకా. ఊ! అడుగు. మొహమాట పడకోయ్. ఏం కావాలో అడుగు.

తాతారోవ్ : (గునుస్తూ) బైట ఏం జరుగుతుందో తెలుసుకోవాలని వుందోయ్.

[యెగోరోవ్ తలెత్తి కిటికీవైపు చూస్తాడు.]

యెగోరోవ్ : అదెల్లాగో చేద్దాం లేవోయ్. ఒక్క మినిట్లో చెప్తానుండు. (పేకేజి పెట్టెల్ని ఒకదానిమీద ఒకటిగా పేరుస్తూంటాడు.)

వృద్ధుడు : ఇదుగో : ఈకుర్రాణ్ణి యెక్కించవయ్యా. వాడు అట్టే బరువుగా వుండడు.

యెగొరోవు : పాపం, ఒళ్ళు మరిచి నిద్దరోతూన్నాడు. వాణ్ణి లేపడం యెందుకులే.

వృద్ధుడు : ఫర్వాలేదు. వాడి కలవాటై పోయింది. (కుర్రవాణ్ణి కుదిపి, లేపుతూ) ప్రొకోఫీ : ఓ ప్రొకోఫీ : ఎంతసేపురా, నిద్ర. లే. లేరా : ఇదేమిటీ, నీముక్కు చలికి పిడచకట్టుకు పోయిందే! లే. (కుర్రవాడు కూర్చుని కళ్ళు నులుపుకుంటాడు.) ఒరేయ్ : ప్రొకోఫీ : నువ్వు, యిదుగోనే, అపైకి యెక్కి. బైట యేం జరుగు తూందో చూసి చెప్పాలిరా. ఊ, లే. మరి : (గోడ నులుపు తిరగడం వల్ల కుర్రవాడు కిటికీమీది కెక్కడం సెంట్రీకి కనిపించడు. ప్రొకోఫీకి సాయంగా చేయి అందిస్తూ, వృద్ధుడు క్రింద నిలుచుంటాడు.)

ప్రొకోఫీ : మంచు గుట్టగుట్టలుగా యెల్లాకురిసిందో :

యెగొరోవ్ : అవసరమైన వాటిమీదే నీదృష్టి వుంచు. బైట సెంట్రీ లేవరైనా వున్నారా ?

ప్రొకోఫీ : ఎవరూ కనిపించడం లేదు. అ, అదుగో : అక్కడో చేట పాదాలవాడు కాళ్ళు వెచ్చచేసుకుంటున్నాడు. (గుడ్డపీలికలుచుట్టిన రెండు పెద్దపాదాలు రైఫిల్ మడమవ్రక్కను 'దబ్బా-దిబ్బా' మని 'మార్క్-టైమ్' చేస్తూండడం కిటికీలోంచి కనిపిస్తుంది.) ఊ : నాట్యం చెయ్యరా : చెయ్యి : మాకేం తొందరలేరా. (కుర్రవాడు ఓడాన్సింగ్ ట్యూన్ కూనిరాగంతో ఆలాపిస్తాడు. అయితప్పకుండా సెంట్రీ పాదాలు యెత్తుతూ, దించుతూంటాడు.)

వృద్ధుడు : జాగ్రత్తరా : ప్రొకోఫీ, నీకొంటెతనం కట్టిపెట్టు. వాళ్ళు విన్నారంటే.... (జర్మను సోల్దరు పాదాలు అదృశ్యమౌతాయి.)

ప్రొకోఫీ : (ఆశ్చర్యంతో) తాతా ! అల్లదిగో అక్కడ యేదో గొడుగులా కనిపిస్తుంది !

తాతారోవ్ : (కోపాన్నాపుకుంటూ) నువ్వు చూడవలసినచోట చూడడం లేదు. పైకి చూడు. అదిగో : ఆవిమానాలు మనవా, వాళ్లవా ? (విమాన విధ్వంసక ఫిరంగుల కాల్పులు వినవస్తాయి.)

ప్రొకోఫీ : తెలివైన ప్రశ్నే ! ఎవరేనా తమ విమానాలమీదే కాలుస్తారా ఏమిటి ? (వృద్ధుడితో) అక్కడింకేమీ కనిపించడం లేదు, తాతా. పిచికలు మాత్రం గుంపులు గుంపులుగా కనిపిస్తున్నాయి.

వృద్ధుడు : దిగరా. క్రిందికి దిగు. వాళ్లు తుపాకులు కాలుస్తారు కూడాను.

[కుర్రవాడు సమయానికే దిగుతాడు. మెట్లమీద పాదధ్వనులు వినిపిస్తాయి. తాతాలు తీస్తున్నధ్వని. “ఆఁ ! సరిగ్గా యింతే. జైల్లో యెప్పుడూ తాతాలు గణగణ మంటూంటాయి. పుస్తకాల్లో చదివేనులే!” అంటూ తాతారోవ్ మెల్లిగా గొణుక్కుంటాడు. పిచ్చివాడు మినహా మిగిలిన అందరిదృష్టులూ ద్వారం మీదే వుంటాయి. ఓల్గా బైటికి చూస్తుంది.]

ఓల్గా : మరేం లేదు. కామ్రేడ్స్. కంగారు పడకండి. కొలెస్సికోవ్ని తిరిగి తీసుకొస్తున్నారు.

[గడియతీసిన శబ్దం. కాపలాదార్లు ఫియోదోర్ను లోనికి తీసికొని వస్తారు. చొక్కా చిరగడం మినహాయిస్తే అతని శరీరం మీద డెబ్బలేమీ కనిపించడంలేదు. చిరిగిన చొక్కా బుజంమీద వదులుగా వ్రేల్లాడుతూంది. తల ఓవైపుకి వ్రేలబడుతూంది. సెంట్రీలు అతన్ని గోడకి జేరబెట్టి, దృఢంగా నిలబెట్టడం లేనిదీ కదిపి చూసి, బైటికి పోతారు. తలుపు వేసిన చప్పుడు.]

ఓల్గా : కామ్రేడ్స్ ! కొంచెం సాయం చేయండి. అతన్ని పడుకోబెడదాం.

[ఎవరూ ఫియోడోర్ వైపు చూడరు. ఓల్గా ఒక్కతే అతని దగ్గరకు వెళుతుంది.]

యెగోరోవ్ : (మెల్లిగా) అతనేనా ?

తాతారోవ్ : ఔను, అతనే !

యెగోరోవ్ : (వ్యంగ్యంగా) హాః ! ఆండ్రి కొద్దిగా మారినట్టున్నాడే!
నేనైతే గుర్తు పట్టనేలేకపోదును సుమా !

ఓల్గా : (నిద్రబోతున్నవాణ్ణి లేపుతున్న దోరణిలో) ఆండ్రి! ఆండ్రి!....
చూడు. ఇల్లాచూడు. నేనూ, ఓల్గాని. ఏం జరిగింది ? నువ్వెళ్ళి
ఏళ్ళూపూళ్ళూ ఐనట్లుంది. అక్కడేం జరిగిందేమిటి ?

ఫియోడోర్ : (చెల్లెలివైపు చూస్తూ) జరిగింది.....చాలా దీర్ఘసంఖ్య
షణ జరిగింది.

ఓల్గా : (అతని తీవ్రదృష్టికి తట్టుకోలేక) కొంచెంసేపు పడుకుందువు
గాని, రా. విశ్రాంతి తీసుకో.

[గోడ ఒత్తుగా అతనికి పడక అమర్చి వుంటుంది. ఓల్గా, అతన్ని మెల్లిగా నడిపించి తీసికొని వెళుతుంది. అంతటా నిశబ్దం. అతన్ని కొయ్యచెక్కమీద పండుకోబెట్టి, ప్రక్కనే తాను కూర్చుంటుంది. బరువెక్కి పోయిన కాళ్ళు మెల్లిగా జాచుకుంటాడు. అందరూ వీరివైపు చూడ్డానికే జంకుతూంటారు.]

ఓల్గా : కాస్సేపు కదలకండా పడుకో. నువ్వు విశ్రాంతి తీసుకునే
లోపుగా నీచొక్కా కుట్టి బాగుచేస్తా.

ఫియోడోర్ : ఓల్గా ! నాకిప్పు డల్లాంటి వైభోగా లెందుకులే.

ఓల్గా : కొలెస్సికోవ్ యెప్పుడూ నీటుగానే వుండాలి. ఈవేళకూడా.
ఉరిస్థంభం దగ్గరకూడాను. కొలెస్సికోవ్ అవడం యెంతకష్టమో
యెవరికీ తెలియకూడదు. ఊః ! చొక్కా యిల్లా యియ్యి.....
(ఆమె తనచొక్కా తీసి అతనిమీద వేస్తుంది.) అబ్బే ! నువ్వు

లేవొద్దు. అల్లాగే కొంచెం సేపు పడుక్కో. ఇప్పుడే అయి పోతుంది.

యెగార్ : (తాతారోవతో మెల్లిగా) గట్టివాడవేలే. ఆమె యేం చేస్తూందో చూసేవా ?

[తాతారోవ తొందరగా తన పొడుగుకోటు తీసి, మాసిన పొట్టి చొక్కాలతో అక్కడ నిలబడి వుంటాడు.]

తాతారోవ : ఓల్లా ! అతనికి యీకోటు కప్పు. చొక్కాకూడా తీసేస్తే. నీకు శీతలం చేస్తుంది.

ఓల్లా : థాంక్స్ ! తాతారోవ, మరి నీకో ?

తాతారోవ : నావాళ్లెంతో వేడిగా వుంది .కావలిస్తే ఒంటిమీద సిగరెట్టు కూడా వెలిగించుకోవచ్చు ! (సమీపానికి పోయి) కామ్రేడ్ కొలెన్నికోవ్ ! నీకెట్లావుంది ? నీన్నేహితుల్ని మరిచిపోయేవా ఏమిటి ? మనం అందరం కలిసే కాదుటోయ్ మృత్యువుని తరుముతూన్నాం ?

ఓల్లా : తాతారోవ ! అతన్ని కాస్సేపు పండుకోనియ్యి.....ఒక్క షణ్ణం. (పెద్దకోటు తీసి ఫియోడోర్ మీద కప్పుతూ) ఏమైనా దాహంగా వుందా యేమిటి ? కావలిస్తే మంచు తీసుకువస్తా.

ఫియోడోర్ : ఒద్దు. నాకేం అక్కర్లేదు. నాదగ్గుకూడా తగ్గిపోయింది. ఏమిటోగాని ! (చిరునవ్వుతో) నాపూర్వారోగ్యం తిరిగి వచ్చి నట్లుగావుంది. మొహంమీదకూడా కప్పు.

ఓల్లా : ఏం ?

ఫియోడోర్ : (విసుగ్గా) ఎందుకేమిటి ? కప్పుమంచే. ఆమె అతని మొహంమీద కప్పుతుంది.)

ఓల్లా : (రెండో స్త్రీతో) నీదగ్గర సూది వుందన్నావుగాదూ ? ఏదీ ? ఓసారి యల్లా యియ్యి.....కొంచెం దారంకూడా.

[ఓల్గా చొక్కా కుడుతూంటుంది. యెగోరోవ్ సమీపిస్తాడు.]

యెగోరోవ్ : (అమె చేతుల్లోని పనివైపు చూస్తూ) ఓల్గా : మమ్మల్నం దర్శి యేదో నాటకం ఆడిస్తున్నావు. నేనింతప్పటినుంచీ కాలెస్నికోవ్ని యెరుగుదును.... అతని తల్లిని, తాతనీకూడా.

ఓల్గా : (మెల్లిగా) ఈవేళ ఉరితీయబడ్డానికి యితడే మొదటివాడు.

తాతారోవ్ : (సగర్వంగా) బాగుంది. ఆయితే యేం చేయమంటావు.

కాలెస్నికోవ్గా చనిపోవడం తక్కువ గౌరవమా ?

ఓల్గా : మనవాళ్ళందర్నీ పిలుచుకొని వెళ్ళి అక్కడ వుండండి. నేనూ యిప్పుడే వస్తా.

రెండోస్త్రీ : ఓల్గా : నువ్వు వెళ్ళు. మిగిలింది నేను కుదతానులే. బతికి వున్నన్నిరోజులూ.... నీదో పని చేసుకుంటూనే వుండాలిగదా !

[ఓల్గా కుడుతూన్న చొక్కా అమె చేతికిస్తుంది. కిటికీ క్రింద మూలలో అంతా సమావేశ మవుతారు. పిచ్చివాడేదో గుబులుగా వున్నట్లుంటాడు. సమావేశం ప్రారంభమవుతుంది. బైట పెంట్రి పాట మళ్ళీ ప్రారంభిస్తాడు.]

పతాకచ్చాయల - నరుగుచున్న నను

ముద్దిడి దోపీపై - పువ్వులు ముడిచింది.

దీర్ఘవియోగ వి - చారముతోనా

యెదపై తలవా - లిచి కుమిలింది.

(ప్రొకోఫీ కళ్లు తెరుస్తాడు.)

ప్రొకోఫీ : (అటు చూడకుండానే) తాత !.... తాత !

వృద్ధుడు : నిద్దరపోలేదుట్రా, నువ్వు ?

ప్రొకోఫీ : తాత ! నొప్పెడుతుందా ?

వృద్ధుడు : అబ్బే ! కాప్పేపు. అంతే. (కఠిన కారుణ్యభావంతో) మరిచి

పోతావునుమీ. అప్పుడేమవుతుంది : నువ్వు పుస్తకాల్లో చదివిన గొప్పవాళ్ళందరికీ మల్లేనే అవుతావు. కుజ్జా మినికా, ఇవాన్ సుసానికాలని గురించి మీమేష్టారు చెప్పలేదా ? (కుర్రవాడు కళ్లు పెద్దవి చేసుకుని శ్రద్ధగా వింటూంటాడు.) వాళ్ళు తుపానుల్లో అర్జున వృక్షాల్లా నిలబడ్డారు. నువ్వు వాళ్ళతో పోలిస్తే చిన్న మొక్కవు. ఐనా వాళ్ళు చేసినపనే నువ్వు చేస్తున్నావు : నువ్వు చేస్తున్నావు : నువ్వు వాళ్ళకిమల్లేనే మాతృదేశరక్షణలో ప్రాణా లర్పిస్తావు. మృత్యువు నెదురుచూస్తూ జైల్లో మనం కూర్చున్నాం : నిద్ర రావటంలేదు : యాజీవితంలో యింక మైదానాల్లో మంచుమీద ఆటలాడుకోబోవు : యివన్నీకూడ మన కామ్రేడ్ స్టాలిన్ యెరుగును. నిన్ను గురించి స్టాలిన్ కి అంతా తెలుసు : ఎటోచ్చీ అతడు మనతో మాట్లాడలేడు. అతని కెన్నిపనులు, ఊపిరి సలపకండా : ఎన్నోదేశాల రాయబారులు అతనికోసం కనిపెట్టుకుని వుంటారు : సైన్యాలు, సేనానాయకులూ ఆజ్ఞల కోసం కాచుకుని వుంటారు.....గొప్పగొప్పవాళ్ళందరో అనేక రాచకార్యాలమీద అతనికోసం వేచి వుంటారు. రెప్పపాటు వ్యవధికూడా వుండదు....అయినా కామ్రేడ్ స్టాలిన్ మనస్సులో యెప్పుడూ నీలాంటివాళ్ళని గూర్చే ఆలోచిస్తుంటాడు. లుకోయానోవ్ నేలమాళిగలో ప్రొకోఫీ స్టెటోవ్ అనే పదమూడేళ్ల బాలుడు, గోరిల్లా పైనికుడు, జర్మన్ కిరాతకులచేత ఉరి తీయబడ్డానికి సిద్ధంగా ఉన్నాడని.....

ప్రొకోఫీ : (ఉద్రేకంతో) తాతా : తాతా : అతనికి బెలిఫోన్ లో చెప్ప తారా : రేడియోలో చెప్పతారా : రేడియో ఐతే త్వరగా అందు తుందిగాదా ?

వృద్ధుడు : అబ్బే, అవేవీగావు, మనస్సునుంచి మనస్సుకి సరాసరిగానే

తెలుస్తుందోయ్. (మీటింగు ఆఖరవుతుంది. కుర్రవాడు మళ్ళీ కళ్ళు మూస్తాడు.)

యెగోరోవ్ : (వృద్ధుని ప్రక్కనుంచి పోతూ) నీమనమడు కథూ, తాతా,

వృద్ధుడు : అంతకంటే దగ్గరవాడే. నాయనా. ఈగందరగోళానికి

పూర్వమే నామనమడు. వీడు.

తాతారోవ్ : యుద్ధకాలంలో మనం అందరం సహోదరులమే.

యెగోరోవ్ : వాళ్ళు నిన్నూ, యీపిల్లవాణ్ణీ యెల్లా పట్టుకున్నారు. తాతా?

వృద్ధుడు : పొరబాటున, అనుకుంటాను. (పిచ్చివాడు ఊగడం ఆపు

తాడు. వృద్ధుడు పిచ్చివానివైపు కన్నుగొట్టి చూపుతూ)

మాకుక్కకి ఆకలివేసింది. దానికోసం కుక్కగొడుగులేనా తెద్దా

మని నది ఒడ్డుకి వెళ్లేము. తీరా వెళ్ళి చూద్దంగదా ఓగూడచారి

అక్కడ కాచుకుని వున్నాడు. చచ్చుపెధవ, విషపుచ్చం, చెవల

పీసుగ.....

యెగోరోవ్ : (గట్టిగా) ఆపీసుగుని నీకుక్కకి తినిపించకపోయేవా ?

పీడ ఒదిలిపోను !

[పిచ్చివాడు మరింత వేగంగా ముందుకీ వెనక్కి ఊగడం ప్రారంభిస్తాడు. యెగోరోవ్ ఫియోడోర్ ప్రక్కనే కూర్చుంటాడు. ఫియోడోర్ ముఖంమీది గుడ్డను తొలగించకుండానే, అతనితో మాట్లాడుతాడు.]

యెగోరోవ్ : కామ్రేడ్ ! ఎల్లావుంది ? బాధగా వుందా ?

ఫియోడోర్ : ఇప్పుడు కొంచెం నయమే. ఒళ్లు వేడెక్కిందిలే.

యెగోరోవ్ : బాధగావుందని చెప్పడానికి సందేహిస్తావేం ? కొదీతే

నొప్పెట్టదూ ? మేం అందరం అనుభవించిన వాళ్ళమే. ఏం.

తాతారోవ్ : వాళ్ళు నిన్ను కొట్టలేదూ ?

తాతారోవ్ : ఆఁ ! ఏదో కొంచెం. ఒంటిమీద కాదులే.....మచ్చు

చూపించేరు. చేతివ్రేళ్ళు నలగ్గొట్టేరు. కాస్త.

యెగోరోవ్ : విన్నావా ? ఆదుర్మార్గులు చివరకి కాతరీనా పెట్రోవ్నాని కూడా ఒదిలిపెట్టలేదు.....మానవులైతే ఆస్తితిలో ఆమెజోలికి పోతారా ? త్వర్థలోనే ఓల్గా వంతూ వస్తుంది. (అతనికళ్ళు గదంతా కలయదిరిగి, చివరకి పిచ్చివాడిమీద నిలుస్తాయి.) ఈవెధవని చూడు. వాణ్ణి సి. ఐ. డి గా వుపయోగించుకున్నారు. చివరకి వాడికి మతిపోయింది. చూడు, ఎల్లా ఊగుతున్నాడో.... ఏయ్ ! టోపీవాలా ! నిన్నూ కొట్టేరా ?

పిచ్చివాడు : (ఏడుస్తూ) ఊఁ ఊఁ. నన్నూ కొట్టేరు వాళ్ళు. నన్నూ కొట్టేరు.

యెగోరోవ్ : (కామ్రేడ్స్ వైపు కన్నుగీటి) నీకు బాగా వడ్డించేరా ! పల్చపల్చగా జావపోసేరా ?

[సమాధానం యివ్వడంవల్ల తనగుట్టు బట్టబయలై పోయిందని పిచ్చివాడు తెలుసుకుంటాడు. యెగోరోవ్ వానిదగ్గరికి పోయి ప్రక్కగా చతికిల బడతాడు. గడ్డిపరకలు తీసే పిచ్చివాని టోపీలో తురాయిలా గుచ్చుతాడు.]

యెగోరోవ్ : నీదేరకం పిచ్చిరా ?.....దెబ్బలుతినే పిచ్చా ? కొట్టే పిచ్చా ? (కఠినంగా) నాకు సరిగా జవాబు యివ్వక పోతే వూరు కోను, తెలుసా ? నీకు మతిపోయి ఎంతకాలం అవుతుంది ?

పిచ్చివాడు : వచ్చే మంగళవారానికి సరిగ్గా రెణ్ణెల్లు.

యెగోరోవ్ : అబ్బా ! ఎంతకాలం అయిందీ ! నేనెప్పుడూ మతిపోయి అంతకాలం వుండలేదు. ఆవిషయంలో నీదే ఫస్టుమార్కు ! అయితేనేం, ఆరోటు భర్తీచేయడానికిలా వుంది. నాకొక్కక్కప్పుడు మహాపిచ్చు పుట్టుకొస్తూంటుంది. అల్లాంటపుడు యేపంది వెధవనో మాడు పగలగొట్టా లనిపిస్తుంది.... యింక కొట్టేనా అంటే జన్మజన్మాంతరాలకీ జ్ఞాపకం వుండాల్సిందే. (పిచ్చివాడి

ముఖమీద పిడికిలి బిగించి చూపిస్తాడు! ఏం, బాగులేదా? రుచి చూపించనా? (లేస్తూ, స్వరం మార్చి) మేం యిక్కడో మీటింగు జరుపుకోవాలి. సెంట్రీకి కాలక్షేపంగా నువ్వాద్వారంలో కూర్చుని ఏదో ఒకటి నీయిష్టం వచ్చింది మొరుగుతాండు. జాగ్రత్త : రాండోయ్, కామ్రేడ్స్, మీరంతాను. (ఒక క్షణంలో పిచ్చివాడు తన గోనెగుడ్డలు పోగుచేసుకుని, యెగోరోవ్ చూపించిన చోటికి పోయి కూర్చుంటాడు.) ఏదో నీనోటికొచ్చిన పాటో పద్యమో కానీ. అదీ కాకపోతే ఏదైవప్రార్థనో. ఊఁ (యితరులతో) కామ్రేడ్స్? మనం ప్రారంభిద్దామా?

ఓల్గా : (ఫియోడోర్ ముఖమీది గుడ్డను తొలగిస్తూ, ఫెడ్యా! నువ్వు నిద్దరోడం లేదుగదా? ఈకామ్రేడ్స్ నీతో మాట్లాడాలనుకుంటున్నాను. (చొక్కా తొడుక్కోడాని కతనికి తోడ్పడుతుంది.) నువ్వు పడుకొనే వుండొచ్చు.

ఫియోడోర్ : ఊహుఁ. కూర్చుంటానులే. కొంచెం సాయం చెయ్యి. (ఫియోడోర్ కాళ్లు క్రిందికి పెట్టుకుంటాడు. కోటు తాతారోవ్ తీసి తొడుక్కుంటాడు.)

యెగోరోవ్ : (గంభీరంగా) మన మీటింగుకి ప్రసిడెంటునుగూర్చి బాధ పడొద్దు. ఏమంటారు? ఈమహాయుద్ధంలో తమ ప్రాణాలర్పించిన కామ్రేడ్స్ మన యీమీటింగుకి ప్రెసిడియంగా వుంటారు. ఇంక కార్యక్రమం ప్రారంభిద్దాం. కామ్రేడ్స్! ఇక్కడ ఒక సోదరుడు మనలో చేరగోరుతున్నాడు. ఆతన్నిగూర్చి ఓల్గా మీకు చెప్పే వుంది.....

[విమానాలు క్రిందుగా యెగురుతున్న ధ్వని హఠాత్తుగా వినిపిస్తుంది. మెషిన్ గuns పేల్చిన చప్పుళ్లు. అందరూ యేదో బరువు దించుకున్నట్లుగా నిట్టూరుస్తారు. ఉన్నట్లుండి ఆఘ్రీ. వెక్కుతూ యేడ్పు

ప్రారంభిస్తుంది. ఆమె ఉద్రేకంతో చేతిలోని జేబురుమాలును పీలికలుగా చింపుతుంటుంది.

రెండోస్త్రీ : చంపండి : ఈదుర్మార్గపు వెధవల్ని చంపేసెయ్యండి :
పగతీర్చుకోండి : రాక్షసిసీనుగులు!

[గందరగోళం. కుర్రవాడు పడుకొనే, వాలిన కనురెప్పల క్రిందగా ఆస్త్రీవైపు కఠినంగా చూస్తాడు. బైట ధ్వనులు : రైఫిల్ బోల్ట్ 'క్లిక్' మన్న చప్పుడు కంఠలోంచి సెంట్రీ దూరంగా కనిపిస్తాడు. ఓల్లా, ఆస్త్రీని ఓమూలకి తీసికొని పోతుంది. క్రమంగా వాతావరణం సద్దుమణుగుతుంది. కుర్రవాడు మళ్ళీ కళ్ళుమూస్తాడు.]

తాతారోవ్ : (ఘోషంగా) ఆర్డర్ : కామ్రేడ్స్ : ఆర్డర్ :

యెగొరోవ్ : (శాంతంగా) మన "పార్టిజాన్ దళం"లో చేర్చుకొమ్మని యీ కామ్రేడ్, ఆండ్రిని రెండుదఫాలు కోరేడు. మనం చూపాల్సిన జాగ్రతతోనే ఆండ్రి రెండు సార్లు యితన్ని చేర్చుకోనిరాకరించేడు. ఏకాకిగానే యీతడు పనిచేసేడు. (గొంతెత్తి కొంచెం బిగ్గరగా) మనదేశాన్ని నాశనం చేసిన బందిపోటుల్ని, జర్మన్ హతకుల్ని యీతడు చంపేసేడు. మహాసాహసం గానూ, ఎంతో త్యాగంతోనూ పనిచేసేడు. పట్టుబడి, ఆండ్రి పేరు, అతని పరోక్షంలో పెట్టుకున్నాడు.

ఓల్లా : అంతేగాదు. ఆండ్రి పేరుకి మచ్చ తేలేడు.

యెగొరోవ్ : ఔను. ఆండ్రి పేరుకి కళంకం తీసుకురాలేదు. అతనికి కష్టం కలుగచేసినా, అందరికోసం చేయబడ్డ యీత్యాగాన్ని ఆండ్రి అంగీకరించేడు. మనం త్వరగా తేల్చుకోవాలి. ఏక్షణం లోనైనా మనల్ని ఉరిస్థంభాలు ఆహ్వానించవచ్చు. ఈకామ్రేడ్ నడగాల్సిన ప్రశ్న లెవరికైనా వున్నాయా :

తాతారోవ్ : నాదోస్తన్నవుంది. (ఫియోడోర్తో) ఆరోజురాత్రి మీయింటి నుంచి బైటికి పోయేటప్పుడు నువ్వు వాణ్ణి, అడుగో ఆటోపీ వాలాని, మీముంగిట్లో చూసేవుటగాదూ ? రాబోయే ప్రమాదాన్ని పసికట్టి, ఆండ్రి బైటకు పోవడానికి వ్యవధి యివ్వాలనుకున్నావు గాదూ ? అంతేనా ?

యెగొరోవ్ : (ఫియోడోర్తో) నువ్వాతని ప్రశ్నకి జవాబిస్తావా ?

ఫియోడోర్ : ఆఁ, యిస్తాను.....(తాతారోవ్తో) అది సరిగాదు. నాకాధోరణేలేదు. నామనస్సంతా బిగ్గున చుండిపోతూంది..... అనిస్కాని గురించి. స్మారకం మాత్రం తప్పలేదంతే.

తాతారోవ్ : అయితే పట్టుదలకోసం, కోపంతో నువ్వు 'కొలెస్సికోవ్' వు గాలేదన్నమాట. "నన్ను బతికుండగా మీదళంలో చేర్చు గోకపోతే చచ్చిన తర్వాతైనా తీసికొనేటట్లు చేస్తా." ననే ఉద్దేశ్యంతో గాదన్నమాట ! తీరా పట్టుబడినవారెవరా ! అని చూడబోతే, కొలెస్సికోవ్ స్థానంలో వ్రేలాడుతూ నువ్వు కని పించి ఊరుకుందామనేమో ననుకున్నాం !.....ఎందుకంటే ఆమాదిరి మనుష్యులకి మాదళంలో స్థానంలేదు.

ఓల్గా : ఫియోడోర్ : నువ్వు ఆండ్రి పేరు ఎందుకు పెట్టుకున్నావో చెప్పు. మరి ?

ఫియోడోర్ : వాళ్లు ప్రశ్నిస్తూంటే నాకేం తట్టిందంటే (చిరునవ్వు తాడు. అతని ముఖం ఒక్క క్షణంపాటు బ్రద్దలై పోయిన ఫొటోలోని బాల ఫియోడోర్ ముఖాన్ని పోలి వుంటుంది.) తీరా వాళ్ళు కొలెస్సికోవ్ని చంపేకాచునుకుంటూ వుంటే అతడు బ్రతికివచ్చి దెబ్బతీస్తూంటే హదిలి బేజార్లై పోతారని. (దగ్గు తెరవచ్చి అతన్ని ఊపేస్తుంది. కొంచెం సేపు ఆగి ఊపిరి తీసుకుంటాడు.) కొసిల్నెకోవ్ యీపాటికి మళ్ళీ పని ప్రారం

భించే వుంటాడు. పని.....(నిశ్శబ్దం) నాజీవితాన్ని మీచేతుల్లో పెట్టేను.... నేనేం రశీదిమ్మని అడగడం లేదే !

యెగోరోవ్ : కామ్రేడ్! కోపంవద్దు. పార్టీజాన్ కి ఎల్లాంటిప్రశ్న అడగడానికైనా హక్కుంది. (చాప కప్పుకుని పడుకున్న ఒకని నుద్దేశించి) నువ్వు. పాషా ! నువ్వడగవలసిం దేమైనా వుందా ? (నిశ్శబ్దం) పాషాకే అడగాల్సిన ప్రశ్నల్లేకబోతే యింకెవరికీ వుండవన్నమాటే. ఓటు తీసుకుందాం. మన పార్టీజాన్ దళం లోనికి ఫియోడోర్ ను తీసుకోడానికి వ్యతిరేకు లెవరేనావున్నారా? చేతులెత్తండి.

వృద్ధుడు : ఎవరూ తనని వీరుడుగా చేయమని కోరరు. తనపనుల వల్లనే ఎవడైనా శూరుడవుతాడు.

యెగోరోవ్ : మరి నువ్వు మాట్లాడవేం. పాషా ? (నిశ్శబ్దం. అతని ముఖంమీద చాప తొలగిస్తాడు. కళ్ళుతెరిచే పాషా పండుకొని వుంటాడు.)

యెగోరోవ్ : పాషా! పావెల్!... ఏమిట్రా? వినిపించడం లేదూ. పాషా! [నిశ్శబ్దం. చనిపోయిన పాషా ముఖంమీద చాప కప్పుతాడు.]

యెగోరోవ్ : ఐతే.....యేకగ్రీవంగా అంగీకరించబడింది. కొత్త కామ్రేడ్ కి స్వాగతం. నూతన కొలెస్నికోవ్ ! సుస్వాగతం !

తాతారోవ్ : (చేతి బాధచేత కోపంగానూ. గట్టికానూ) చూడూ! నాబదులుకూడా నువ్వే గట్టిగా యివ్వాలి సుమీ షేక్ హాండ్ !

[యెగోరోవ్, ఫియోడోర్ లు చేతులు కలుపుతారు. మెట్లమీదుగా దూరాన్నుంచి కలకలం. మాటలసవ్వడీ వినవస్తాయి. “ప్లటూన్-హాల్ట్! లెఫ్ట్-టర్న్! కవర్ !” అంటూ టంచగా మిలిటరీ కాషన్ విని పిస్తుంది. పిచ్చివాడినటన అంతా వదిలిపోతుంది. భయంతో లేచి నిలుచుని గోడకి జేరబడిపోతాడు.]

యెగోరోవ్ : కామ్రేడ్స్! సంసిద్ధంగా వుండండి.

[ఫియోడోర్ మినహాగా అంతా గుంపుగా స్టేజికి కుడివైపుకి దిగి పోతారు.]

ఓల్గా : అడుగు కలిపి నడవండి. సంతోషంగా వుండాలి. మొహాల్లో దిగులు కనిపించకూడదు సుమీ. మనకి బదులుగా పనిచేస్తూన్న వాళ్ళు మనల్ని కనిపెట్టి చూస్తారని గుర్తుంచుకోండి. హుషారుగా కనబడాలి సుమా, కామ్రేడ్! మనం అందరం మాంచి హుషార్ గా వుండాలి. (ఫియోడోర్ తో) ఫెడ్యా! లే, పైమయింది.....(ఫియోడోర్ యితరులందరితోను కలుస్తాడు. ద్వారంబైట సైనికులు కనిపిస్తారు.)

తాతారోవ్ : ఉరికి తీసికెళ్లేటపుడు బ్యాండుమేళంకూడా పెద్దారని విన్నానే. ఇప్పుడేమీ వినిపించదేం ?.....

[కుర్రవాడు లేచి, బోపీకోసం ప్రక్కమీద తడుము కుంటూంటాడు.]

వృద్ధుడు : బోపీ యెందుకులేరా, యీకాస్త దూరానికే. ప్రొకోఫీ, తల పోతూంటే కుట్టుపోగులుట.....

[తలుపు తెరుస్తారు. స్పర్తీ, మొస్సోల్ స్కీ, ఆఫీనర్లు, సైనికులూ ప్రవేశం. ఓ ఆఫీనరు మెళ్ళో తోలుపటకాని ఫొటో కేమేరా వ్రేళ్ళాడుతూంటుంది.]

తాతారోవ్ : చూడు! వాళ్ళు ఫొటోలు తీయడం నట్లున్నారు. బహుమానాలకి మంచి ఆల్బం అవుతుందిలే. వాళ్ళమ్మలకి పుట్టింరోజు బహుమతులకింద బాగా వుంటుంది!

స్పర్తీ : (ద్వారం వైపు సాభిప్రాయంగా చూస్తూ, బిగించిన పళ్ళలోంచి మాటలు పెగులుస్తూన్నట్లుగా) సు-స్వా-గ-తం!

[సోల్లరంతా ముందుకు కదులుతారు. ఆఫీసరు మాడు వ్రేళ్లు చూపుతాడు.]

యెగోరోవ్ : దాని కర్థం దఫాకి ముగ్గురు చొప్పునని. (కొద్దిగా కల కలం ఎవరూ రెండో వారిని కళ్ళల్లోకి సూటిగా చూడలేదు. యెగోరోవే మొదటి ముగ్గుర్ని కళ్ళతో సూచిస్తాడు.)

యెగోరోవ్ : నేను ఒకణ్ణి వెదుతున్నా. (ఫియోడోర్తో) మరి నువ్వెల్లాగా తప్పదుగదా. ఇంక మూడోవాడు.....

తాతారోవ్ : నేనూ. పదండి, పోదాం. పదండి. ఆరాక్షసి పీనుగులికి మన బోటివాళ్ళం చావుకి భయపడమని తెలుస్తుంది. (ఫియోడోర్తో) ఆండ్రీ : నాభుజం పట్టుకో. ఇప్పటివరకూ నాబలం యేమీ తగ్గలేదులే.

ఫియోడోర్ : అట్టరేదు. కామ్రేడ్, నేను నడిచి రాగలనులే. (ఓల్గాతో) నువ్వు అమ్మని చూడడం తటస్థిస్తే చెప్పు.....పట్టుబడ్డానికి క్రితం రోజు రాత్రి నేనింటికి వచ్చినప్పుడు త్రాగిలేనని. అప్పటికి రెండు రోజులనుంచి కంటిమీద రెప్ప వెయ్యలేదు. పడుకోడానికి యెక్కడా చోటు దొరక్క.....(సోల్లరు వీరిని చుట్టుముట్టి బైటికి నడిపించుకొని పోతారు. అందరివెనుక మొస్సోల్ స్కీ వెదుతుంటాడు.)

ఓల్గా : కెప్టెన్ ! ఏమండోయ్, విన్నారా?....మీకు రష్యన్ వచ్చునా? (వచ్చినట్లు మొస్సోల్ స్కీ తలూపుతాడు.) ఇక్కడ గర్బిణీప్రీ వుంది.

మొస్సోల్ స్కీ : (ఈమాట విని తేరిపారచూస్తూ) ఘర్వాలేదులే. త్రాడు గట్టదే.

ఓల్గా : (క్షీణస్వరంతో)..... మరి, చిన్నపిల్లలు :

మొస్సోల్ స్కీ : నాకు అనవసరంగా ఆలస్యమవుతుంది. (ప్రొకోఫీతో) స్టబ్నోవ్ : నీవయస్సెంత ?

ప్రొకోఫీ : (ధిక్కారంగా) పదిహేడు ? (వ్యంగ్యంగా వంగి సలాం చేస్తూ, మొస్కాల్ స్కీ వెళ్ళిపోతాడు. ఎవరూ చెప్పకుండానే ప్రొకోఫీ పెట్టెలమీది కెక్కి, కిటికీలోంచి బైటికి చూస్తాడు.)

ప్రొకోఫీ : వాళ్ళిక్కడి కెంతమంది జనాన్ని లాక్కొచ్చేరు ! (పగిలిన అద్దంలో పెట్టిన గుడ్డపీలికల్ని లాగుతాడు. గాలివిసురుకి మంచు గడ్డలు వచ్చి ప్రొకోఫీ ముఖంమీద ముసురుతాయి. మళ్ళీ విమాన వ్యతిరేక ఫిరంగులు ప్రేలినధ్వని.)

ప్రొకోఫీ : తాతా ! స్టాలిన్ ఎంతపొడుగుంటాడు ?... చెప్పవు ?

[వృద్ధుడు మాట్లాడడు. పైనించి వచ్చే ధ్వనులు తదేకదృష్టితో వింటూంటాడు.]

ఓల్గా : తాతా ! నువ్వు స్టాలిన్ని ఎక్కడ చూసేవు ?

వృద్ధుడు : వ్యవసాయ ప్రదర్శన మప్పుడు చూసేను. నేనొ కొత్తదినుసు పండించేను.... (జరిగినదంతా ముసలివాని మనోనేత్రం ముందు ఒక్కసారి ప్రత్యక్షమవుతుంది.) మీటింగుగది చాలా పెద్దది. అక్కడో వెయ్యిమంది దాకావున్నాం. అంతవరకూ గదియేదో వెలితిగా వున్నట్లుంది. కామ్రేడ్ స్టాలిన్ వస్తున్నాడన్నారు. అద్భుతంగా గదంతానిండుగానూ, వెచ్చగానూ వున్నట్లు కనిపించింది.

[కుర్రవాడు కిటికీలో వెనక తిరికి వున్నాడు. అంతా నిశ్శబ్దంగా వింటున్నారు. చతుష్పదం వైపునుంచి స్టాలిన్, స్టాలిన్, అని కేకలు వినిపిస్తాయి, మళ్ళీ కేకలు ఆగిపోతాయి.]

వృద్ధుడు : అతడెంత పొడుగుంటాడా !.... మామూలుకంటే అట్టే పొడుగుండడు. (విమానవ్యతిరేకఫిరంగులు అంతకంతకి దగ్గరగానూ, దిగ్గరగానూ వినిపిస్తాయి.) ఏమిటిది ? బ్యాండు వాయింపడానికి బదులు 'కాల్యూట్' యిస్తున్నారేమిటి ?

ప్రొకోఫీ : (కిటికీ చట్రాన్ని పట్టుకు వ్రేల్లాడుతూ) పేరాచూట్లు, తాతా,

పేరాఛూటు : ఆకాశమంతా నిండిపోయింది. తాతా. (కిందికి దుముకుతాడు. ఆరొజంతా బిగబట్టి వుంచిన భావాలన్నీ ఒక్కసారి ఉద్రేకంగా ఉబుకుతాయి. వెక్కివెక్కి ఏడుపు ప్రారంభిస్తాడు.) స్టాలిన్! కామ్రేడ్ స్టాలిన్! వచ్చేడు!

[కిటికీబైట అటునిటు పరుగెత్తిన ధ్వని. పేరాఛూటు తాలూకు గులాబీసిబ్బు మబ్బులాగ కిటికీని ఓక్షణంపాటు క్రమ్మి వుంటుంది. “ఆ! అల్లాగునట్రా. విషప్పురుగా!” అంటూ యేవరో రైఫిల్ మడమతో కిటికీకి తాపిన చెక్కలు మోదుతాడు. చెక్కలు విడిపోతాయి. అరుపులూ, కేకలు. చాలామంది పగిలిన కిటికీగుండా నేల మాళిగలోనికి దిగుతారు. అందరికీ ముందుగా కొలెస్సికోవ్. ఎవరూ మాట్లాడరు. బైట వెలుతురులోనుంచి రావడంవల్ల ఒక్కక్షణం ఏమీ చూడలేరు.]

కొలెస్సికోవ్ : పైవాళ్లేవరూ లేరుగదా? (ఓల్లాకి ద్వారం వైపు సంజ్ఞ చేస్తూ) వెళ్ళు. మీఅమ్మను చూడు. (రైఫిల్సుతోవున్న యిద్దరు పార్టిజాన్స్‌కి) పడకల క్రింద చూడండి. పాములు ఏమైనా దాకున్నాయేమో. (ఇద్దరూ చీకటిగావున్న ప్రక్క కొట్టులోకి వెడతారు. రెండో స్త్రీ నిశ్శబ్దంగా ఏడుస్తూంటుంది. కొలెస్సికోవ్ అందరి ముఖాలూ పరిశీలనగా చూస్తాడు.)

కొలెస్సికోవ్ : తలానోవ్!.....ఫియోడోర్! (ఎవరూ పలకరు.)

ప్రోకోఫీ : ముగ్గుర్ని పైకి తీసుపోయేరు. మీరు వాళ్ళనెప్పటికీ కలుసుకోలేరనుకుంటా. (ప్రక్క కొట్టులోనుంచి ఒక స్వరం : “అండ్రీ నీటార్చిలైటు ఓసారి యియ్యి.....నాకో బురదగొడ్డు దొరికింది. నాచెయ్యి నాకుతూంది కూడాను. రహస్యద్వారం వున్నట్లుంది.”)

కొలెస్సికోవ్ : వస్తున్నా !

[వెడతాడు. పెద్దకోటు తొడిగి. దెబ్బతగిలిన చేతిని కష్టంతో రెండో చేత్తో ఒత్తి పట్టుకున్న ఓకుర్ర సైనికుణ్ణి ఓల్గా సమీపిస్తుంది.]

ఓల్గా : కామ్రేడ్ రక్తం వస్తుందా ?

కుర్రసైనికుడు : (దాడిలో పాల్గొన్న ఉద్రేకంతో) ఇల్లాంటి గందర గోళంలో యెవరి వొళ్లు వాళ్ళకే తెలియదు.

[ఓల్గా తొందరగా జేబురుమాలు చింపి, కట్టు కడుతూంటుంది.

కుర్రసైనికుడు గది నాలుగుమూలలా కళ్ళతోనే వెతికేస్తూంటాడు.]

వృద్ధుడు : ఏమిటి చూస్తున్నావు. నాయనా ?

కుర్రసైనికుడు : ఏంలేదు. మేము నెలరోజుల క్రిందట తిరోగమిస్తూ న్నప్పుడు ఓముసలితాతని కలుసుకొన్నాము. పాపం, అతన్ని చూస్తూంటే నాకు జాలికలిగింది. మాదళాన్ని నదలి, రోడ్డుపక్క నిల్చున్న తాతదగ్గరికి వెళ్లేను. “తాతా! విచారించకు. రష్యన్లు తిరిగి వస్తారులే. రష్యన్లెప్పుడూ తిరిగే వస్తారు, “అన్నాను. న్నదగ్గరున్న కాస్త రొట్టిముక్కాకూడ తాత కిచ్చేసేను.

ఓల్గా : (కట్టు కడుతూ) ఆ! అక్కడే. అంతా ఐపోయిందిలే. మోచెయ్యి వంచకు. (కట్టు బిగించి, ముడేస్తుంది.)

కుర్రసైనికుడు : గడిచిన నెలనుంచీ ఆతాతని గూర్చే కలలు వస్తున్నాయి. కలలో నాకు తాత కనిపిస్తాడు : “తాతా! ధైర్యంగా వుండు. మేం త్వరలోనే వస్తున్నాము. తయారు కావద్దూ, మరి, నిజంగా పిచ్చెక్కితేనేగాని రష్యనులు తయారుకారు. అందుకు కొంచెం పైం తీసుకుంటుంది.” అంటుంటాను. నాతో పనంటారా, ఓమాటు మాట అన్నతర్వాత జరిగి తీరాల్సిందే..... (ముందు తూలి పడుతూన్న ఫెయూనికాని గెంటుకుంటూ ప్రక్క గదిలోంచి పార్టిజాన్లు వస్తారు. ఫెయూనికా పొట్టి ఖాకీ హోటుతో వుంటాడు. వీరి వెనకే కొలెస్సికోవ్ వస్తుంటాడు.)

కొలెస్పికోవ్ : ఇది బరదగొడ్డా ? అచ్చమైన తెల్లత్రాచు ! మీరు మంచి తెలివైన పాములవాళ్లే ! (ఫెయూనిన్ ముఖంలోనికి నిర్హంత పోయి చూస్తూన్న కుర్రపైనికునితో) నువ్వు నెలక్రిందట రోడ్డు ప్రక్కని కలుసుకున్న ముసలివాడేదా ?

కుర్రపైనికుడు : ఆ ! ఇదిగో. (ఫెయూనిన్ కు) తాతా ! ఇన్నిరోజుల నుంచీ నామనస్సులో నిన్ను గురించే ఆలోచిస్తూన్నా.

[ఫెయూనిన్ మాట్లాడడు. బైటినుంచి డిక్టరు తలానోవ్, అన్నా వస్తాడు.]

అన్నా : (బాధ స్వరంతో నేర్పు క్తమవుతూంటుంది) ఓల్గా.... (కుమార్తె భుజంలో ముఖం దాచుకుని నిశ్శబ్దంగా వుంటుంది. కుర్రపైని కుడు ఫెయూనిన్ ను భుజంతట్టి పలకరిస్తాడు.)

కుర్రపైనికుడు : ముసలివాడా ! మనం మాట్లాడుకొనేందుకు యిదిగాదు చోటు. (మాటల్లో కఠిన్యం ఉట్టిపడేలా) బైటికి, మైదానంమీదికి నడు. ఆక్కడా మనం స్వాగతం యిచ్చుకొనేది.....

[ఇద్దరూ బైటికి పోతారు.]

ఓల్గా : (తండ్రితో) అమ్మ చూసిందా ?.....అక్కడ !

[తలానోవ్ తలూపుతాడు. ఓల్గా తల్లి ముఖంలోకి చూస్తుంది.]

ఓల్గా : అమ్మా ! నీకళ్లు పొడారిపోయేయి. అదేమీ లాభం లేదే. నువ్వు ఫెడ్యాకోసం దుఃఖించవూ ? అమ్మా ! అన్నయ్య మనల్ని ఒదిలి వెళ్ళిపోయేడే. చివరికి వాడు మనవాడే అయేడు. మన రగ్గరికే వచ్చేడు. మనలోనే వున్నాడే. అమ్మా.

అన్నా : ఔనమ్మా ! ఫెడ్యా తిరిగొచ్చేడు. నాతండ్రి నాలోనే వున్నాడమ్మా. నా నాయన మనతోనే వున్నాడు.

(నాలుగో అంకం సమాప్తం)

